



## Yvan Morin gagne l'Omnium Printanier Labatt

Deux-cent-soixante membres du Club de Golf de Valleyfield ont participé en fin de semaine sur le parcours du club local à l'Omnium printanier Labatt, présenté par l'agent Jean-Claude Campeau.

Yvan Morin, avec un score de 72, a rempor-

té les honneurs de cette compétition. Il a retourné une carte équivalente à la normale du parcours, soit trois coups de mieux que son plus proche poursuivant, Yves Poirier avec 75. Suivaient dans l'ordre Carol Connor 77, J. Michel Sauvé 78 et Glen Leslie avec le

même compte. Dans la classe B-1, regroupant les joueurs ayant un handicap de 11 à 15, le gagnant fut Luc Bourdeau avec 82. Suivaient Wilbur Leslie 83, Raymond Thibault et Roger Bertrand avec 85. Dans la classe B-2, 16 à 20 de handicap, le vainqueur a été Denis

"T" Leduc avec 81. Il distançait son plus proche rival par cinq coups, Bernard Yvon; Jean-Paul Archambault roulait pour sa part un 87.

Dans la classe C, le gagnant a été Jean-Raymond avec 89. Arthur Denis roulait 91 et Richard Bélanger 92.

Enfin dans la classe Calloway, Yvon Sauvé réussissait un 87 et Gaetan Girard 88.

Dans la catégorie score net, Bud Emalie l'emportait avec 67. Il était suivi par Gaston Méthieu 68, Jacques Girouard et Roland Carpentier et Hubert Legault 69, J. Marcel Gobeil, Sylvio Leduc, Guy Blais et Gérard Faillie 70.

La compétition mixte qui s'est déroulée samedi a vu Iris Amos et Percy Reynolds l'emporter avec un compte combiné de 178, tandis que Robert Laroque et Suzanne Lefebvre se qualifiaient pour le score net avec 142.

Chez les dames, la grande gagnante a été Diane Lemieux avec un compte de 88. Dans la classe B-1, Francine Lécasse réussissait un compte de 106, dans la classe B-2, Margot Fortin remportait les honneurs avec 102, tandis que Estelle Plante l'emportait dans la classe C avec 110.

Catégorie score net chez les dames, Coline Girard remportait la palme avec 70. Elle était suivie par Micheline Bellevance 71, Martine Asselin 74, Hénriette Charette 76 et Jeannine Demeule 79.

## Championnat canadien d'haltérophilie Michel Viau récolte trois médailles d'or

par Marthe Martel: Les haltérophiles du Sud-Ouest ont démontré une bonne performance lors du championnat canadien qui s'est déroulé récemment à Lasalle en Abitibi. Ils faisaient partie bien sûr de l'équipe du Québec, laquelle l'a emporté haut la main en récoltant 46 médailles sur une possibilité de 90.

L'équipe du Québec a obtenu 15 médailles d'or, 21 d'argent et 10 de bronze. Elle est arrivée première en accumulant 311 points. Elle était suivie de l'Ontario qui a récolté 227 points, de l'Alberta avec 84 points, de la Colombie Britannique avec 56 points, du Nouveau Brunswick avec 52 points, du Manitoba avec 36 points, de la Nouvelle Écosse avec 25 points, de Terre-Neuve avec 23 points et de l'île du Prince Édouard qui a réalisé 6 points.

Voici maintenant les performances des haltérophiles de la région: Michel Viau, dans la catégorie des 60 kg, a ramassé trois médailles d'or; Alain Roy, dans la catégorie 67,5 kg, est arrivé troisième à l'arrachée, se méritant ainsi une médaille de bronze; Gabriel Leduc, dans les 82,5 kg, est arrivé 2e à l'arrachée, troisième à l'épaulée-jetée et deuxième au total et s'est donc mérité deux médailles d'argent et une

de bronze; Noël Decloître, dans la catégorie 199 kg, s'est mérité une médaille d'argent; Marc Viau, dans la catégorie 60 kg, est arrivé cinquième; Sylvio Masicoli, dans la catégorie 82,5 kg, est arrivé dixième; Sylvain St-Cyr, dans les 90 kg, s'est classé huitième.

Notons finalement que Gabriel Leduc a réalisé un standard olympique dans sa catégorie en levant au total 305 kg.

Les sports au Cégep ça marche! Durant l'année scolaire, un nombre considérable d'étudiants (es) se sont impliqués (es) dans les activités sportives. D'ailleurs, l'équipe des S.A.E. du Cégep a souligné

cette participation lors du "Punch de la fin" L'équipe de football intercollégial "Les Phalanges" s'est mérité la plaque souvenir de l'équipe de sports collectifs la plus dynamique pour 1980-1981.

## Membre du club de natation de Pointe Claire Linda Haworth atteint le standard canadien



LINDA HAWORTH

PAR Michel Jolicœur: Une jeune campivallensienne de 13 ans et demi, Linda Haworth, a atteint le standard canadien aux 400 mètres style libre en fin de semaine dernière, lors d'une compétition de natation tenue à la piscine olympique de Montréal, et elle s'est ainsi qualifiée en vue des championnats canadiens de natation qui auront lieu au même endroit au cours de l'été.

Fille aînée de Russell et Micheline Haworth, Linda a d'ailleurs été proclamée la nageuse par excellence de cette compétition dans la catégorie des 13-14 ans. Elle a récolté deux médailles d'or (400 m. style libre et 200 m. quatre nages), une médaille d'argent (800 m. style libre) et une médaille de bronze (200 m. style libre).

Depuis deux mois, Linda est membre du club de natation de Pointe Claire. Elle faisait auparavant partie du Club Aquatique Salaberry de Valleyfield. C'est l'entraîneur du club local, Bruno Lachance, qui a formé Linda depuis qu'elle s'est consacrée à la natation de compétition. Cette dernière a cependant changé de club pour accentuer son apprentissage au sein du club le plus réputé au

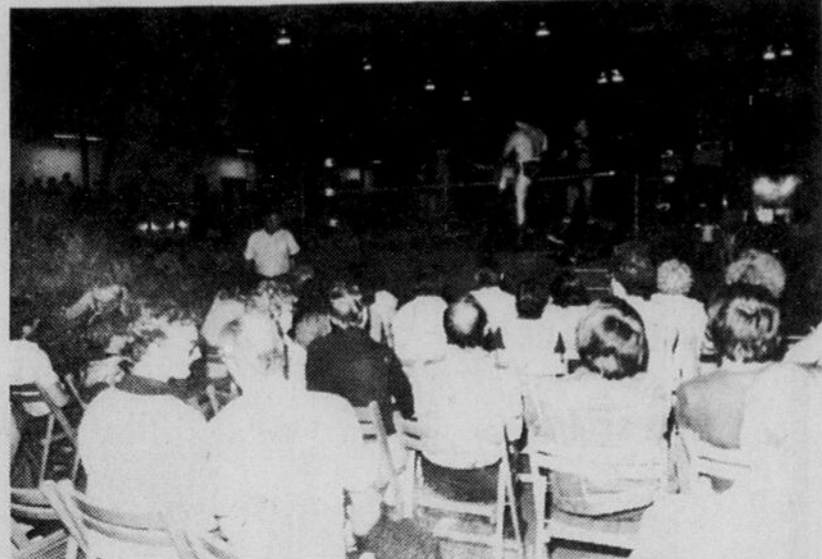
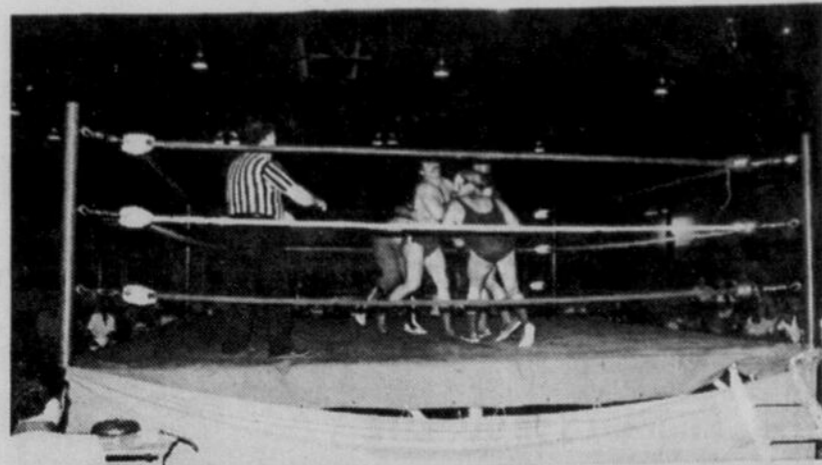
pays. Les deux sœurs de Linda, Patsy et Sandra, sont toujours membres du Club Aquatique Salaberry.

En fin de semaine dernière à Montréal, 600 nageurs du Québec, de l'Ontario et des États-Unis ont pris part à la compétition tenue à la

piscine olympique. Les représentants du club de Pointe-Claire ont remporté les honneurs de la compétition.

Linda se préparera maintenant en vue de la Coupe du Québec de natation qui se déroulera les 26, 27 et 28 juin à la

piscine olympique de Montréal et qui précédera les championnats canadiens. Elle tentera encore d'améliorer ses temps pour être en mesure de faire face à la puissante opposition qui l'attend. Pour elle c'est cependant un défi de plus à relever.



Un gala de lutte était présenté dimanche soir à l'aréna du Cégep de Valleyfield. Plusieurs centaines de personnes ont assisté à des combats très mouvementés. Parmi les vedettes de cette soirée, mentionnons Pierre Lefebvre, Raymond Rougeau, Gino Bravo, Michel "Justice" Dubois etc. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

## Semaine du nautisme

par Normand Morand

Grâce à l'initiative de la Chambre de Commerce locale, il y aura une semaine du nautisme à Valleyfield du 27 juin au 5 juillet. La présidence de cette organisation a été confiée à M. Robert Vachon.

On se rappelle qu'une première semaine du nautisme avait eu lieu à Valleyfield en 1979. L'an dernier, à cause de circonstances incontrôlables, l'événement n'a pu être organisé.

Cette semaine du nautisme accessible à toute la population offrira un large éventail d'activités: natation, cours de voile, courses de voiliers, derby de pêche, démonstration de plongée sous-marine, présentation de films, ski nautique acrobatique, courses d'accélération d'embarcations miniatures dans le vieux canal, régates dans la marina pour ces mêmes embarcations, etc.

Voilà quelques-unes des activités. Notons que la Sûreté du Québec et la Gendarmerie Royale du Canada ont déjà assuré les organisateurs de leur collaboration.

### le CHARIOT DU CUIR

CENTRE D'ARTISANAT

8 rue Nicholson Valleyfield 371-6436

#### La Dimanderie

Pièces d'étoilé

signées

Louis Bernard

Calendrier: \$40.00

Vase à fleur: \$60.00

Coupes à vin: \$68.00 ensemble

# Chops de lard

POUR VOTRE B.B.Q.

(Régulier 2.29)

# 159

LB

Aussi Mini-Quartier de la semaine

## FILET MIGNON

AVEC SURLONGE COMPLET CANADA C-1 DE 25 A 35 LB

# 199

LB

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>Super Spécial</p> <p>STEAK (MINUTE) ATTENDRI</p> <p style="font-size: 2em;">239</p> <p>LB</p> | <p>BOEUF HACHE</p> <p style="font-size: 2em;">99</p> <p>LB PAR 25 LB</p> <p>1.19 lb par 10 lb - 1.29 lb.</p> | <p>ROTI de CROUPE</p> <p style="font-size: 2em;">189</p> <p>LB</p> |
| <p>GRILLADE DE LARD</p> <p style="font-size: 2em;">99</p> <p>LB</p>                              | <p>Filet mignon gratuit</p> <p>à notre tirage de la semaine</p>  | <p>Super Spécial</p>   |

## boucherie le quartier

145 SALABERRY VALLEYFIELD 371-3071

(A COTE DU PALAIS DE JUSTICE)

des bouchers qui ont l'amour du métier

Mlle Régates 81

Cinq autres candidates sur les rangs



SYLVIE BRISSON

CELINE COTE

DANIELLE JOANNETTE

LYNN SOUCY

MARTINE VINET

Cette semaine, cinq autres candidates sont venues se joindre à Francine, Sylvie, Linda et Chantale. Il s'agit de Céline Côté, 20 ans et célibataire. Elle travaille à la Banque Nationale comme commis-épargne. Céline prend les cours de relations humaines, fait du ski alpin, du tennis, de l'équitation et de la broderie. Elle pose sa candidature pour acquérir des connaissances et pour se faire plusieurs amis.

Sylvie Brisson a aussi 20 ans et est célibataire. Elle travaille à la Dominion Textile. Ses activités sont le baseball, la motocyclette et la lecture. Sylvie se présente dans le but de vivre en équipe avec les autres candidates. Elle oublie qu'elle convoite le titre, elle veut plutôt faire de son mieux. Danielle Joannette, 20 ans et célibataire est assistante-technicienne en radiologie au Hôpital. Dans ses moments de détente, Danielle fait

de la bicyclette, du ballet-jazz, du ski alpin et du tennis. Elle réalise que c'est une vraie chance que Valleyfield ait ses propres régates et qu'elle doit participer et y mettre du sien. Lynn Soucy, 20 ans et célibataire est sans emploi pour le moment. Ses loisirs sont le golf, l'équitation et la natation. Lynn veut connaître beaucoup de personnes sympathiques. La toute dernière, Martine Vinet, 19 ans, célibataire, travaille à la

Dominion Textile. Dans ses moments de loisirs, elle fait de la planche à voile, de l'équitation, de la bicyclette et de la poésie. Elle se présente pour vivre un défi. Vous connaissez maintenant nos neuf finalistes en lice pour le titre de "Mlle Régates 1981." En effet, nous avons le regret d'informer toutes celles qui auraient encore l'intention de poser leur candidature que le concours est maintenant terminé. Notre limite était de sept candidates;

neuf ont été acceptées. Nous ne pouvons nous permettre plus de neuf candidates. Nous sommes sincèrement désolés de décevoir certaines d'entre vous, mais vous devrez remettre à l'an prochain votre désir de poser votre candidature. A noter que nos candidates recevront cadeaux et prix de nos commanditaires qui vous seront dévoilés sous peu. Suzanne Pelchat, Responsable du Comité du couronnement de la Reine.

D'autres transactions prévues

Grant McNicholl acquis par les Braves de Valleyfield

Par Michel Jolicoeur

LEIL.

Le gouverneur des Braves de Valleyfield de la Ligue Senior Provinciale de hockey, Denis Désaulniers, a annoncé lundi que le gardien de buts Grant McNicholl des Régents de Repentigny avait été acquis par les Braves à la suite d'une transaction réalisée entre les deux formations. En retour, les Braves ont cédé aux Régents les services de Charles Labelle.

Agé de 24 ans, Grant McNicholl a évolué pendant deux saisons avec les Remparts de Québec de la Ligue Junior Majeure du Québec, puis avec l'équipe de l'Université Concordia de Montréal.

Avec Repentigny l'an dernier, McNicholl s'est avéré le meilleur cerbère de la ligue senior. Son brio a d'ailleurs stimulé les Braves en demi-finale avant de s'incliner en finale contre Louiseville à la limite des sept parties.

Grant McNicholl ne devient pas que le nouveau gardien de but des Braves. Il travaillera aussi à la promotion de l'équipe au cours de la saison estivale et il entend même s'établir dans la Venise du Québec. Il accompagnerait d'ailleurs le gouverneur Denis Désaulniers et le nouvel instructeur des Braves, Nelson Leclair, lorsque la nouvelle a été communiquée au "SO-

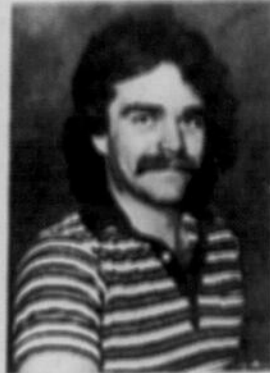
D'AUTRES TRANSACTIONS

A la suite de l'acquisition de McNicholl, le gardien régulier des Braves l'an dernier, Gaétan Duhamel, est maintenant sujet à être échangé. Le gouverneur Désaulniers a d'ailleurs déclaré qu'il ne fallait pas s'attendre à ce que l'équipe conserve deux gardiens de fort calibre, car il sera impossible de les satisfaire. Notons par ailleurs que le gardien Jean-Paul Deguire qui a prêté main-forte aux Braves vers la fin de la saison est maintenant agent libre. Il s'alignait pour les Braves à la suite d'une permission spéciale de la ligue, lorsque Gaétan Duhamel a été blessé.

Seion ce qu'a mentionné le gérant général et instructeur Nelson Leclair, les Braves sont à la recherche de joueurs offensifs: particulièrement un avant costaud et un bon compte. Il a ajouté que la transaction qui amène McNicholl à Valleyfield n'est qu'un premier pas pour changer le club que l'on a vu l'an dernier.

Leclair a mentionné qu'il veut avoir au moins 16 joueurs à toutes les parties et non pas des vedettes qui viennent à quelques joutes et qui s'absentent ensuite pour plusieurs autres parties.

Les Braves négocient présentement avec la



GRANT McNICHOLL

acquisition de Normand Lefebvre des Régents de Repentigny. Un joueur comme Claude Lafontaine pourrait servir d'appât pour obtenir l'un de ces deux joueurs. Sans compter le gardien Duhamel qu'on peut maintenant échanger.

Cela ne s'arrêtera pas là, car le gouverneur Désaulniers a déclaré en terminant que même les joueurs locaux (de Valleyfield et des environs) sont sujets à être échangés. Une conférence de presse pourrait même avoir lieu incessamment alors que la direction des Braves ferait part d'importants changements. C'est donc à suivre.

Balle lente sénior

L'équipe BMR joue pour .500

C'était l'ouverture de la ligue sénior de balle-lente les 16 et 17 mai à St-Hyacinthe et à cette occasion, l'équipe BMR, qui représente la région, a obtenu deux gains tout en subissant deux revers.

Lors de la première partie, le BMR s'inclina 9 à 6 contre le Vieux St-Antoine de St-Hyacinthe dans une partie qui nécessita 8 manches. Pour le BMR, Pierre Pilon et Normand Lauzon s'illustrèrent en obtenant 3

coups sûrs chacun. Une partie qui fut remplie de beaux jeux défensifs des 2 équipes.

Dans la 2e rencontre, le BMR l'emporta 5 à 4 contre le Bar Le Gallant grâce à une poussée de 4 points en 5e manche, le tout couronné par un triple d'André Rolland. Les faits saillants du match furent sans contredit la tenue défensive de l'équipe avec en tête André Rolland et Jean-marc McSween qui furent parti-

culièrement efficaces.

La 3e rencontre fut disputée au stade La Providence le dimanche et le BMR s'inclina une 2e fois, au pointage de 7 à 1 contre l'équipe Judas Assurix qui marquèrent leur 7 points lors des 2 dernières manches. Les étoiles offensives furent Jean-Marc McSween et Normand Barrette avec 2 coups sûrs chacun. L'offensive qui semblait éprouver un tas de difficultés lors de ce début

de saison.

Finalement, lors de la dernière partie la puissante offensive éclata avec 23 coups sûrs pour l'emporter 16 à 3 contre le Restaurant Milano de St-Hyacinthe. Raymond McSween avec 5 coups sûrs, en autant d'apparitions et Normand Lauzon avec 4 coups sûrs, furent les meneurs de cette explosion.

Après une semaine (4 parties) d'activités, voici le classement des

équipes:

NOM - V - D - DIFF

Vieux St-Antoine - 4 - 0 - 0 - 0  
BMR - 2 - 2 - 2  
Judas Assurix - 2 - 2 - 2  
Bar Le Gallant - 1 - 3 - 3  
Restaurant Milano - 1 - 3 - 3

Je vous rappelle que les parties locales du BMR ont lieu à tous les mardis à St-Timothée.

Raymond McSween

Double victoire du Salaberry AA dimanche

Victoire de 3 à 2 en quinze manches contre Trois-Rivières

Le Salaberry Junior "AA" de Valleyfield a disputé un programme double dimanche au parc Marci, recevant Shawinigan en matinée et Trois-Rivières en soirée.

En matinée, le Salaberry est revenu de l'arrière en dernière manche, marquant deux points, pour arracher une victoire de 2 à 1 sur les Cascades de Shawinigan. Un simple plus qu'opportun de Michael Allen a procuré la victoire au Salaberry.

Luc Massicotte a officié tout le match au monticule et s'est mérité la victoire. Il n'a accordé que trois coups sûrs et deux buts sur balles et il a retiré neuf frappeurs sur des prises.

François Farand a été le meilleur du Salaberry à l'offensive avec deux simples. Quatre fois, le deuxième but a été volé par le Salaberry, mais après six manches, Shawinigan menait 1 à 0. Des coups opportuns en septième, dont celui de Michael Allen, ont cependant permis d'arracher la victoire.

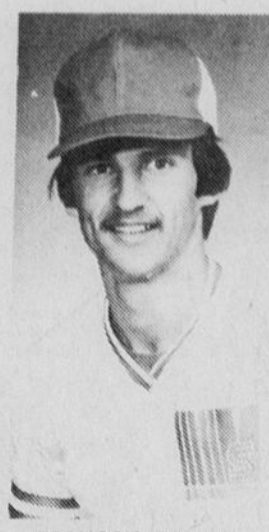
Au cours de la deuxième partie, disputée en soirée, un nouveau record du baseball junior à Valleyfield a été inscrit lorsqu'il a fallu quinze manches à l'équipe locale pour vaincre les Aigles de Trois-Rivières 3 à 2.

La victoire a été acquise de la façon suivante: François Farand a cogné un rou-

lant au troisième but qui a résulté en erreur ce qui lui a permis d'atteindre le troisième coussin. Après un retrait, deux buts sur balles intentionnels ont été accordés pour emplir les sentiers. Finalement, une balle passée a permis à François de venir croiser le marbre pour rompre l'égalité.

Jean-Marc Ménard a été le lanceur gagnant. Il a officié au monticule au cours des huit dernières manches de ce marathon.

Le Salaberry a marqué trois points sur dix coups sûrs. Quatre erreurs ont été commises et treize coureurs laissés sur les sentiers.



FRANCOIS FARAND

Les Aigles de Trois-Rivières ont enregistré leurs deux points avec une attaque de onze coups sûrs, trois erreurs ont été commises et quatorze coureurs ont été laissés sur les buts.

Le Salaberry évoluera à l'extérieur en fin de semaine, disputant un programme double dimanche. L'équipe campivallennienne se rendra à Shawinigan et à Trois-Rivières, ce qui complètera le programme de la saison régulière entre ces équipes.

Roger Cousineau, Publiciste.

Soccer

Oui Oui Canari a des ailes

Les Canaris n'ont pas manqué leur entrée dans la ligue de soccer compétitive Concordia. En effet, le premier match du calendrier de la ligue mettait aux prises les Canaris du sud-ouest au Golden star. Les hommes d'Alain Hontoy, malgré une domination

quasi constante et une attaque bien soutenue par les défenseurs et le milieu du terrain devaient cependant encaisser leur premier but de la saison très tôt dans le match. Le sort s'en prenait donc aux Canaris et ce en dépit d'un très bon tir de Yves St-Michel qui effleurait la transversale, d'un jeu intelligent de son frère Marc, enrayé cependant par le sifflet affolé de l'arbitre, et de très belles percées des deux ailiers David Sciammas et Jacques Hontoy.

Après le but, la défense des Jaunes se ressaisissait vite et avec une combativité surprenante, on s'acharnait à nouveau sur les buts du Golden star, contrariant la majeure partie du jeu.

Club Optimiste de Valleyfield



Fondation de la Pédiatrie du Centre Hospitalier de Valleyfield

le 30 mai 1981

Enfin, les Canaris parvenaient à s'inscrire au tableau du parc Wilfrid Laurier grâce à un débordement magique et un superbe but de Jacques Hontoy. Et c'est à la suite d'un spectaculaire détente de Billy Kimber que l'arbitre imposait la mi-temps. Ouf!

Dans une deuxième demie plus partagée, les Canaris allaient finalement prendre les devants pour ainsi signer une première victoire pour le compte du championnat de la "promotion est" de la Concordia. Soulignons également le merveilleux travail de toute la défense et particulièrement de l'arrière offensif Oumar Cissoko Leduc et de Philippe Hontoy qui évoluait au poste de libero.

A l'occasion de l'ouverture officielle de la saison de soccer de Valleyfield, les Canaris affronteront les élites de cette ville dans un match d'exhibition à 14 heures le 31 mai, sur le terrain de l'école Hébert à deux pas du Cegep. On vous attend, l'aile souple et le radar au bout du pied, avec sur les épaules les nouveaux chandails offerts par la Brasserie "Le Vieux Beauharnois".

Christine Hontoy, Publiciste

Valleyfield # 1

Côté Musique

L'endroit que le musicien fréquente

PRODUITS de QUALITE

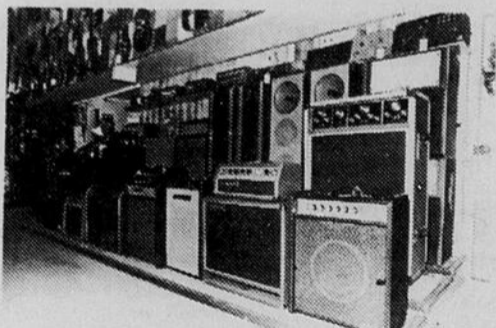
Guitares - Amplificateurs

Claviers - Drums - Vents

Accordéons - Violons

Systèmes de son

Accessoires



L'instrument de musique est notre spécialité, nous le vendons, le louons, l'échangeons, le réparons et l'enseignons

COMPETANT-COMPETITIF-PROFESSIONNEL

373-4910

CENTRE MUSICAL J.G.COTÉ

"Les professionnels de l'instrument de musique"

39 ST-LAURENT et 2 PLACE DU CENTENAIRE VALLEYFIELD 373-4910



CONSOMMA-TEL 371-9433



CRÉDIT TRANS-CANADA

MEMBRE



**ON VA REGLER LE PROBLEME D'EAU A VALLEYFIELD**  
Soirée d'information  
**MERCREDI 3 JUIN 1981**  
à 19h30  
Centre Garneau, 28, rue St-Paul, Valleyfield  
On vous y attend

au **PAMALOU**  
TOUS LES **VENDREDIS SOIRS**  
VENEZ VOIR  
le Super Concours de Danse  
**ROCK & ROLL**  
(3 AUTRES SEMAINES DE QUALIFICATION SEULEMENT)  
**GRANDE FINALE VENDREDI 19 JUIN**  
DU LUNDI AU DIMANCHE C'EST UN RENDEZ-VOUS!  
**PORT D'ATTACHE DE 17 HRES-FERMETURE**  
RUE VICTORIA EST-VALLEYFIELD

## ROCH TREPANIER AUTOMOBILES

Savez-vous combien vaut votre camion ou voiture actuelle?



CLAUDE BROUILLETTE, représentant

L'équipe d'experts de ROCH TREPANIER AUTOMOBILES vous invite à venir les rencontrer pour en faire l'évaluation. Vous serez surpris de l'allocation d'échange qu'on vous offre suite à la forte demande de voitures usagées.



**ROCH TREPANIER  
AUTOMOBILES**

HUNTINGDON 264-5356

## Salaberry AA Sur les sentiers

par Michel Jolicœur

Le receveur du Salaberry "AA" de Valleyfield, Denis Cuillerier, a prouvé qu'il était en excellente condition physique dimanche dernier, évoluant derrière le marbre pendant 22 manches consécutives. Il a agi à titre de receveur pendant sept manches contre Shawinigan en matinée et pendant quinze manches en soirée contre les Aigles de Trois-Rivières. En surtemps contre cette dernière équipe, il a même trouvé le moyen de s'amuser en sautant sur ses talons.

Entreprise à 20h00, cette joute de quinze manches s'est terminée cinq heures plus tard, soit peu après une heure du matin. A deux reprises, Denis Cuillerier est venu près de sceller l'issue de la rencontre par un coup de circuit. A chaque fois, la balle a courbé hors-ligne



PIERRE ACQUIN

dans le champ gauche. La distance y était. Avec deux victoires dimanche, le Salaberry présente maintenant un dossier de trois victoires et deux défaites. L'équipe disputait cependant un match hier soir (mardi). Le programme double de dimanche était une commandite du parti Québécois du comté de Beauharnois. Le député péquiste Laurent Lavigne a effectué le lancer de la première balle avant le début du match contre Shawinigan en matinée.

La recrue Pierre Acquin s'est avérée une surprise depuis le début de la saison en raison de son solide coup de bâton et de sa rapidité sur les sentiers. On lui a trouvé un poste régulier au deuxième but, ce qui a permis de déplacer Yvon Racine au champ extérieur et de renforcer la défensive de l'équipe. Lors de chaque partie locale du Salaberry, Norbert Shink agit à titre de marqueur officiel, alors que Roger Cousineau est le préposé au tableau indicateur et Richard Brault l'annonceur officiel.

Quant à André St-Amant, il prodigue ses conseils aux trois officiels et agit à titre de réserviste.

Le lanceur Roger Chevalier a fait faux bond à l'équipe en s'offrant des vacances en Floride sans avertir les responsables du club. A son retour, il aura probablement des explications à fournir au gérant général Jean-Louis Beloin.

Le président Georges Gagne et le trésorier André Lefebvre du Salaberry se dévouent sans compter pour l'organisation du baseball junior et midjet à Valleyfield. Ils ont particulièrement à cœur la bonne administration financière des trois clubs (Jr AA Jr A et Midjet). C'est pourquoi ils sollicitent l'appui des commerçants et industriels locaux.

Le gérant général des trois clubs du Salaberry, Jean-Louis Beloin, en est un autre qui ne compte pas les heures pour obtenir du succès sur le terrain. Jean-Louis dirige les pratiques des trois clubs en plus de superviser la préparation des parties et de voir à tout l'aspect technique: contrats, discipline, etc... Plusieurs se demandent même s'il pourra tenir le coup toute la saison. C'est dire à quel point, il se révèle un travailleur acharné.

Le terrain du parc Marcell est beau comme jamais. Les employés de la ville, sous la supervision du responsable des parcs, Jean-Paul Lamadeleine, ont

commencé dès l'automne dernier à réaménager le terrain. Le résultat est tout simplement épatant et le coup d'oeil agréable. Et ce n'est pas fini, on attend une commande de posséder de briques pour compléter l'aménagement.

Le joueur d'inter Daniel Dandurand, recrue de l'année en 1980 dans la Ligue Majeure du Québec, n'est pas un plaigrand. Il s'est blessé à l'index de la main gauche lors du match de dimanche après-midi, mais il a quand même tenu à participer au match en soirée contre Trois-Rivières. Il a emprunté un protecteur métallique pour protéger son doigt et il a évolué pendant treize manches avant d'être remplacé.

A noter que l'entrée est gratuite aux parties du Salaberry au parc Marcell grâce à l'appui des



DANIEL DANDURAND commanditaires. Malgré tout, on ne peut pas dire qu'il y a foule, même si l'équipe locale joue du trois bon baseball. Il faut mentionner cependant qu'il faut être chaudement habillé quand on assiste des estrades à une partie en soirée, à cause de la brise qui vient de la baie St-François. Il n'en demeure pas moins que

nos porte-couleurs méritent d'être encouragés.

La recette pour gagner une partie en surtemps: aller s'offrir un baiser à son amie avant de se présenter au bâton. C'est simple-t-il ce qui provoque la chance. Demandez à François Farand. Malgré qu'il ait frappé un roulant au troisième but, il a été sauté au premier sur une erreur et il a pu continuer sa course jusqu'au troisième coussin. Quelques minutes plus tard, il a

croisé le marbre pour le point victorieux à la suite d'une balle passée. Il faut s'attendre à ce que la

recette se popularise auprès des joueurs du Salaberry et de leurs amis.

## CELL ELECTRONIQUE



CASSETTES ENREGISTRÉES

BALANCES

SYSTEMES DE CONTROLE DE VENTE AU DETAIL

371-9982

VENTE • SERVICE • LOCATION

## OUVERTURE 3 AVRIL 1981



ROUTE 236, ST-STANISLAS, INF. 371-5018

## Hé les jeunes !!!

SAMEDI 30 MAI

A L'ARENA DE VALLEYFIELD

## 2 Discos-Jeunesse

Musique Rock et Disco à compter de 19:00 heures

C'est un rendez-vous !!!

AU PROFIT DU COMPLEXE SPORTIF

Prix d'entrée: **3.00** ch.

## Le Vélo-club à la centrale hydro-électrique de Beauharnois

Dans le cadre de ses randonnées, d'une journée, le secteur cyclo-tourisme du Vélo-club de Valleyfield organise une excursion vers Beauharnois. Le propos de la sortie: visiter la Centrale hydro-électrique de Beauharnois. Le trajet de cette excursion est de type plat et ne totalise pas plus de 40 kilomètres. La majeure partie de cette distance couvre la campagne environnante de Valleyfield et de Beauharnois (rang Ste-Marie).

Une fois sur place, le groupe s'arrêtera sur le terrain près des écluses pour se reposer et manger un peu avant la visite de la Centrale prévue pour 13 heures. Notons que pour ceux qui ne sont pas intéressés à apporter leur dîner, il y a des possibi-

tés de restauration sur place.

Donc, si vous êtes fatigués de toujours tourner en rond dans les mêmes rues de la ville, profitez de l'occasion pour connaître autre chose et pour passer une agréable journée avec des gens que vous connaissez ou que vous allez connaître rapidement.

Le rendez-vous: samedi le 30 mai à 9 heures a.m. devant le Cegep. Le départ se fera vers

9 heures 30 et le retour vers 16 heures.

Toutes les personnes de 15 ans et plus sont invitées à participer. N'avez pas peur de vos capacités, nous, on met la pédale douce...

Pour de plus amples informations, contactez: le Bicycle Brisé, au numéro suivant: 371-7822.

André Brodeur pour le Vélo-Club de Valleyfield

Des armoires  
modulaires  
Européennes  
pour tout  
genre de  
cuisine



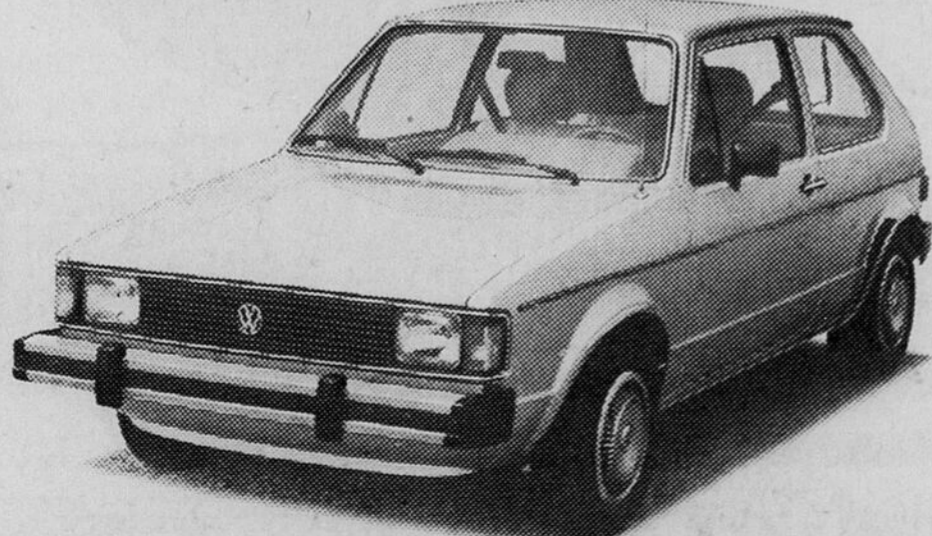
GEORGES MARLIER de Belgique



## Fabrique-O-Bois

1089 Mgr Langlois, Valleyfield 371-6949

## Toujours championne.



Une fois de plus, la Rabbit Diesel est la voiture qui consomme le moins au Canada.

**56 m/g**  
(5.0L/100km)\*

\*Résultats obtenus à l'aide des méthodes d'essai approuvées par Transport Canada. La consommation peut varier selon vos habitudes de conduite et le lieu où vous conduisez. L'équipement en option de votre voiture et son état.

## Rabbit Diesel

Ne vous contentez pas de moins.



**ANTILLES AUTOMOBILES INC**  
649 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 371-5563

## BOUTS DE SÉCURITÉ BOTTES DE TRAVAIL EN CUIR ÉCONOMIES EXCEPTIONNELLES

6" ou 8"  
de haut  
dans  
le tan



**\$28.00**

ECONOMISEZ JUSQU'À \$15.96

PRIX RÉGULIERS \$39.96 — \$43.96



# Sayva

PLAZA K-MART

1050 BOUL MGR LANGLOIS,

VALLEYFIELD

## Début de la location au centre nautique

La location des équipements du Centre Nautique de Valleyfield débutera en fin de semaine, le 30 et 31 mai, à partir de 10h jusqu'à 20h. La location se fera en fin de semaine seulement jusqu'à l'ouverture des activités régulières du centre. L'amateur pourra louer des voiliers (code 40, laser ou optimiste), des planches à voile, des kayaks et des canots. Nous rappelons que pour louer un voilier une planche à voile ou un kayak, il faut posséder les qualifications requises, c'est-à-dire voile blanche 111 dans le cas des voiliers, le niveau 1 pour les kayaks, et une preuve de compétence dans le cas de la planche à voile.

Le cas de la planche à voile est un cas particulier car, jusqu'à cette année, la Fédération de voile du Québec ne paraissait aucun cours d'initiation à la planche à voile. Les cours offerts un peu partout au Québec variaient sensiblement en qualité et en quantité. Cette année la Fédération de voile du Québec formera des moniteurs de planche à voile, qui seront aptes à

donner un cours d'initiation 1, 11 et 111 (comme dans le cas de voile blanche pour la voile). Le Centre Nautique de Valleyfield offrira ce cours à l'intérieur de sa programmation cet été.

Le début des activités régulières du centre est prévu pour le 22 juin. En plus du cours d'initiation à la planche à voile, nous offrons des cours de kayak (niveau 1 et 11), des cours de canot, et des cours de voile (initiation et perfectionnement). La location après le 22 juin se fera 7 jours par semaine, de 10h à 20h.

Tarif de nos activités: Location: voiliers - code 40... \$5.00/3 hrs  
Laser... \$5.00/3 hrs  
Optimiste... \$1.00/1 hr  
Planche à voile... \$5.00/3 hrs  
Canot et kayak... \$1.00/1 hr

COURS: Résidents de Valleyfield enfants: \$15.00 et adultes: \$30.00  
Non-résidents - enfants: \$30.00 et adultes: \$60.00  
Pour informations, demandez: Richard Lapierre au Centre Nautique, tél.: 371-6771.

## Tournoi Valleyfield Invitation

**Balle lente**

Le deuxième tournoi annuel de balle lente "Valleyfield Invitation" au profit de la Garde Salaberry de Valleyfield aura lieu les 26, 27 et 28 juin prochains sur les terrains du parc Marquette et du parc St-Joseph Artisan à Bellerive.

Le coût d'inscription est de \$75, par équipe. Il y aura \$1,500 de bourses à l'enjeu dans les

## Participation Plein-Air

Suite à de nombreuses demandes de la part d'équipes de tournoi, il y aura une Classe C pour homme. Donc le tournoi aura une nouvelle dimension:

- Nous passerons de 24 équipes à 32 équipes masculines. La répartition des bourses sera la suivante:

CLASSE A: Gagnant: \$400. Finaliste: \$200. (2) Semi-finaliste: \$100. total: \$800. en bourse

CLASSE B: Gagnant: \$200. Finaliste: \$100. (2) Semi-finaliste: \$50. TOTAL: \$400. en bourse

CLASSE C: Gagnant: \$100. Finaliste: \$50. TOTAL: \$150. en bourse

UN GRAND TOTAL (HOMME): \$1,350.

- Aussi nous passerons de 12 équipes à 14 équipes féminines. La répartition des bourses sera la suivante:

CLASSE A: Gagnant: \$135. Finaliste: \$90. (2) Semi-finaliste: \$50. TOTAL: \$325. en bourse

## Ligue de balle molle Les Insulaires O'Keefe

**MARDI, LE 19 MAI 1981**

Le Loisan sécurité a vaincu jusques le Gilles Lessard construction par le compte de 6 à 4 dans la première partie d'un programme double.

Robert Serrazin, Serge Pâpin, et Réjean Laplante ont dirigé l'attaque des vainqueurs. Pour le Gilles Lessard, François Ringuette et Richard Rochefort ont bien fait à l'offensive. Claude Larouche, deuxième victoire en autant de départs cette saison, est le lanceur gagnant. Roger Robert a été débite de l'échec.

Dans la seconde joute, Allied Chemicals a causé une certaine surprise en battant difficilement l'Anctre des Artisans par le compte de 15 à 13. Claude Châtigny, le puissant inter d'Allied a dirigé l'attaque des siens avec 3 coups sûrs et plusieurs beaux jeux défensifs. P. Hawley, 2 en 2 et 2 buts sur balles a aussi bien fait. Du côté de l'Anctre des Artisans, Michel Durand, Jacques Masse, Michel Benoit et Robert Brossit ont tous connu une bonne soirée (3 en 4) mais ce dernier n'a pas aidé sa cause en accordant pas moins de 11 buts sur balles à l'adversaire. Le lanceur perdant est cependant

Michel Benoit qui a tenté de limiter les dégâts mais la cause était déjà perdue. Claude Girard est le lanceur gagnant.

**JEUDI LE 21 MAI 1981**

Dans la première joute du programme double l'Anctre des Artisans a défait le Loisan Sécurité par le compte de 14 à 6. Pour les vainqueurs, Michel Lemieux, Robert Brossit et Jean-Guy Chiasson se sont mis en évidence en faisant compter 9 des 14 points des leurs. Jean-Guy Labelle y est allé de beaux efforts défensifs. Pour les vaincus, Massicotte Robert Serrazin, Bernard Benoit et Donald Bourque ont dirigé l'attaque de leur équipe.

Lanceur Gagnant: Michel Lemieux  
LANCEUR PERDANT: Robert Serrazin

Dans la seconde joute, le Gilles Lessard Construction a remporté une belle victoire en défaisant Allied Chemicals par le compte de 3 à 1. Guy Poirier, Roger Robert, Michel Boyer et Alain Goulet ont dirigé l'attaque du Gilles Lessard en y allant de 2 coups sûrs chacun. Dans le camp opposé, Roger Benoit et Claude Girard se sont mis en évidence.

LANCEUR GAGNANT: Roger Robert  
LANCEUR PERDANT: Claude Girard

Le classement après 3 joutes se lit donc comme suit: Loisan Sécurité... 4

**TRACTEUR TONDEUSE**

**YARD-MAN**

**D.L.S. MINI-MOTEUR INC**

TONDEUSES - MOTOCULTEURS - TRACTEURS

TONDEUSE ASIEGE 8 A 18 HP

501 BOUL. GRANDE-ILE 373-2173

## Tournoi de balle-lente

des Brises  
-Claire Fontaine (camping)  
-Parc Marquette, Valleyfield  
-Centre Notre Dame de Bellerive, Valleyfield.

Ce tournoi est organisé conjointement avec

la Ligue de Balle du Pleisir Inc. de Valleyfield.

N'oubliez pas le tournoi aura lieu les 12, 13 et 14 juin 1981.

**André Daoust**  
Président

## St-Timothée les 19, 20 et 21 juin 1981

**Tournoi de balle lente**

L'association de Balle Molle de St-Timothée organise pour une troisième année consécutive un tournoi régional de balle lente, lequel débutera vendredi le 19 juin 1981 à compter de 19h au Parc Charpentier de St-Timothée, pour se terminer dimanche le 21 juin 1981.

Un total de 24 équipes seront acceptées à ce tournoi double élimination. Le coût d'inscription est de \$65 et un montant de \$1200 sera distribué en bourses aux gagnants. Une invitation spéciale est lancée à toutes les formations de balle lente de la Région du Sud Ouest pour venir participer à ce tournoi annuel de balle lente. Les inscriptions seront acceptées jusqu'au lundi le 15 juin 1981. Le classement des équipes pour la rencontre initiale s'effectuera par voie de tirage au sort.

Pour obtenir des renseignements additionnels et s'inscrire les responsables des diverses formations de balle lente peuvent communiquer avec J.N. Tessier par téléphone au numéro 373-5525.

Club Optimiste de Valleyfield

Fondation de la Pédiatrie du Centre Hospitalier de Valleyfield

le 30 mai 1981

**SABLAGES LEROUX ENRG.**

**ATTENTION PROPRIETAIRES DE PISCINE**

*Pourquoi attendre plus tard?*

Faites faire le sablage à sec ou à l'eau (sandblasting) de votre piscine par des experts.

**ON REMET VOTRE PISCINE A NEUF**

Estimation gratuite par téléphone. **265-3667** ou **269-2670**

**ON VA REGLER LE PROBLEME D'EAU A VALLEYFIELD**

Solrée d'information

**MERCREDI 3 JUIN 1981**

à 19h30

Centre Gameau, 28, rue St-Paul, Valleyfield

On vous y attend

(819) 848-2607

ST-LUCIEN COMTE DRUMMOND

**LAC SALLE**

DEPANNEUR RESTAURANT

SORTIE 185 AUTOROUTE 201

**CAMPING**

## Première régates du club de voile St-François

La première régates de la saison 81 organisée par le club de voile St-François aura lieu sur la Baie St-François le mercredi 3 juin en soirée. La réunion des barreaux est prévue à 18h au Centre Nautique de Valleyfield.

Nous invitons les membres du club et ceux qui aimeraient participer à nos régates hebdomadaires à venir à cette première régates de la saison. Un système de handicaps permet à des dérivés de différentes classes de régater ensemble dans la même course et de connaître le barreur le plus rapide peu importe qu'il participe sur un pur-sang ou une embarcation plus paisible.

Les régates du club se poursuivront au cours de l'été à tous les mercredis soirs. Cet été le club a décidé de rajouter son équipe en formant une flotte de bateaux optimistes. Ces petits voiliers sont très faciles à manoeuvrer. Nous invitons tous les jeunes navigateurs entre 8 et 12 ans à s'inscrire à cette flotte d'optimistes. Le coût de l'inscription est de cinq dollars et les inscrits participeront à des régates hebdomadaires (une autre journée que le mercredi) et l'exécutif souhaiterait organiser des rencontres entre les meilleurs de notre jeune flotte et les meilleurs d'autres clubs de la région de Montréal. Pour toute information au sujet de notre flotte de jeunes navigateurs, contactez Martine Lacasse après 17h à 371-0779.

## Le macaron des régates \$4.00 pour deux jours de spectacle

Existe-t-il en 1981 un spectacle enlevant qui s'étend sur deux journées complètes et qui coûte \$4.00? Non, serions-nous portés à répondre.

Pourtant, le comité organisateur des Régates Internationales de Valleyfield peut offrir ce spectacle haut en couleurs, le plus prestigieux en Amérique du Nord, pour la somme modique de \$4.00.

Ainsi, malgré l'augmentation effarante de tous les coûts inhérents à une telle organisation, le macaron des Régates de Valleyfield est demeuré à \$4.00. Fidèle à la tradition voulant que les Régates de Valleyfield soient une activité accessible à toute la famille, le comité organisateur a décidé de ne pas majorer le coût du macaron mais plutôt d'intensifier les efforts afin d'en vendre davantage.

**CERTIFICAT DE DEPOT GARANTI**

0 à 179 jours

**16%**

\$1,000 et plus pour nos membres déposants seulement

**CAISSE D'ENTRAIDE ECONOMIQUE de VALLEYFIELD**

175 Victoria Vallev

371-6160

**HONDA CIVIC**

**A COMPTER DE FROM \$5245<sup>00</sup>**

et plus and more

**SL 431 HONDA CIVIC • 2 PORTES/DOORS • 4 VITESSES/SPEEDS**

**VENTE - PIECES et SERVICE - PARTS - SALES**

**HONDA**

**Encore** automobile Itée

266 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY

698-1060 866-1956

**FOR HONDA SERVICE**

There's no place like home!

Raymond Fillion et Yves St-Onge désirent annoncer la fusion de leur cabinet d'expertise comptable à compter du 1er juin 1981 sous la nouvelle raison sociale

**Fillion, St-Onge**

COMPTABLES AGRES

dont les bureaux seront situés au

2 RUE DUTRISAC, VAUDREUIL

TELS.: 455-3310-18-19

RAYMOND FILLION

YVES ST-ONGE

# TELEPHONETHON

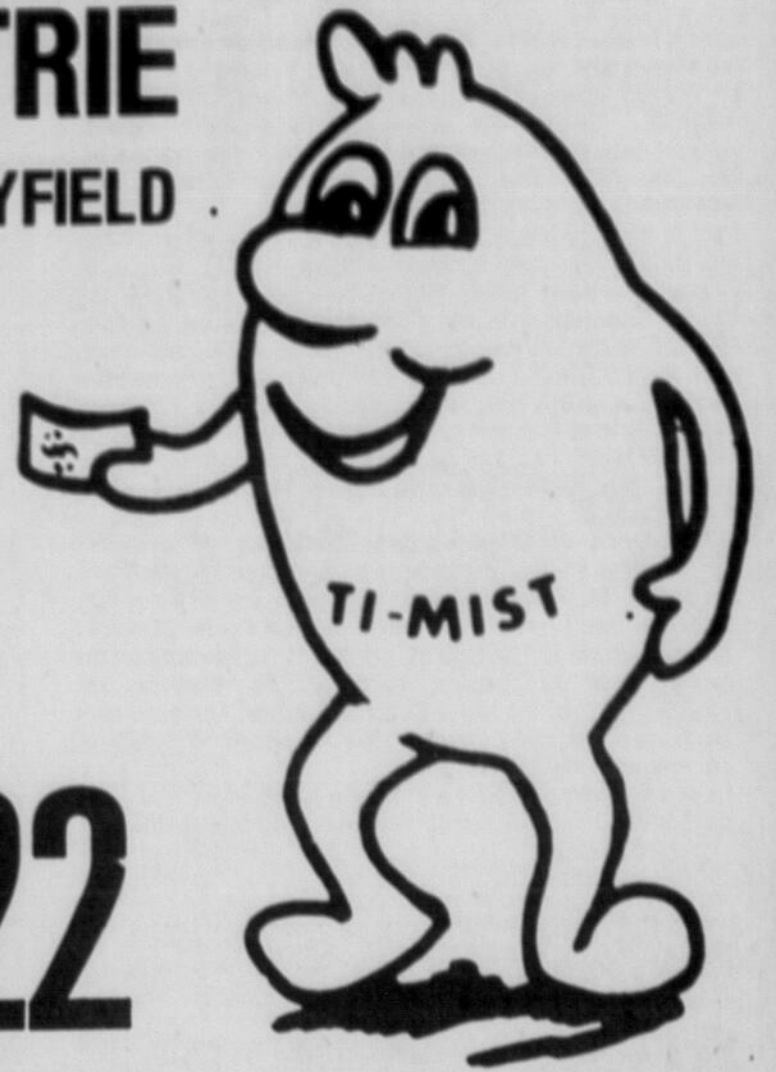
## de la FONDATION de la PEDIATRIE

du CENTRE HOSPITALIER de VALLEYFIELD

### SAMEDI 30 MAI

entre 9:30 hres et 18:00 hres

une organisation du  
CLUB OPTIMISTE de VALLEYFIELD



Vous pouvez aussi  
aller porter vos dons  
**19 STE-CECILE**  
**209 COSSETTE**

Appelez  
et faites  
votre part !

# 371-2222

#### Lors du 4<sup>ème</sup> TELEPHONETHON ENCOURAGEZ-LES!

Le quatrième téléphonethon de la Fondation de la Pédiatrie et le Club Optimiste de Valleyfield tiendront leur campagne de financement, samedi le 30 mai, entre 9h30 et 18h00. Cette campagne a pour but d'amasser des fonds pour l'achat d'équipements spécialisés et donné de meilleurs soins aux enfants soignés à ce département. Le Dr. Michel Alain, président de la fondation pour l'année 1980-81 et M. Gaëtan Lefebvre, président de la campagne, espèrent atteindre 18,000\$ encore cette année.

#### COMMENT SOUSCRIRE POUR LA FONDATION

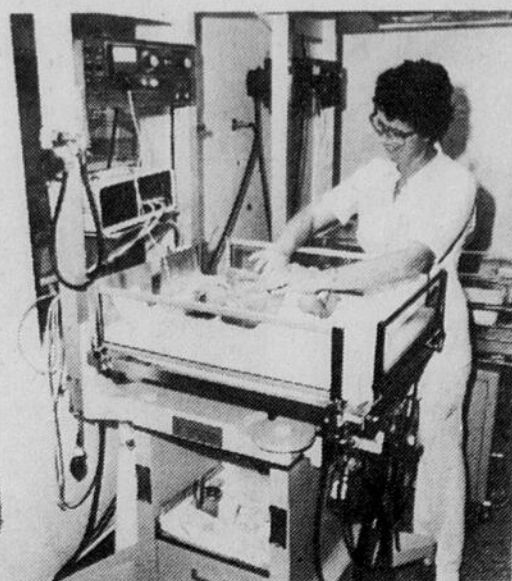
Plusieurs organismes régionaux se donneront la main pour venir en aide à la fondation. Le club de radio-amateur à longue distance, VE2, et Taxi Venise iront chercher les fonds donnés par la population, à leur propre maison. Pour ceux qui seront dans l'impossibilité de se rendre aux locaux de la fondation. Ainsi deux locaux seront fournis par Bell Canada ainsi que 60 lignes téléphoniques seront disponibles pour les souscripteurs. Le numéro de téléphone à composer sera 371-2222 et les deux bureaux seront le 19 Ste-Cécile et le 209 Cossette à Valleyfield. De plus une équipe volante sera en fonction toute la journée pour visiter les personnes non rejointes par téléphone.

#### LA FONDATION A DEJA BEAUCOUP DONNE

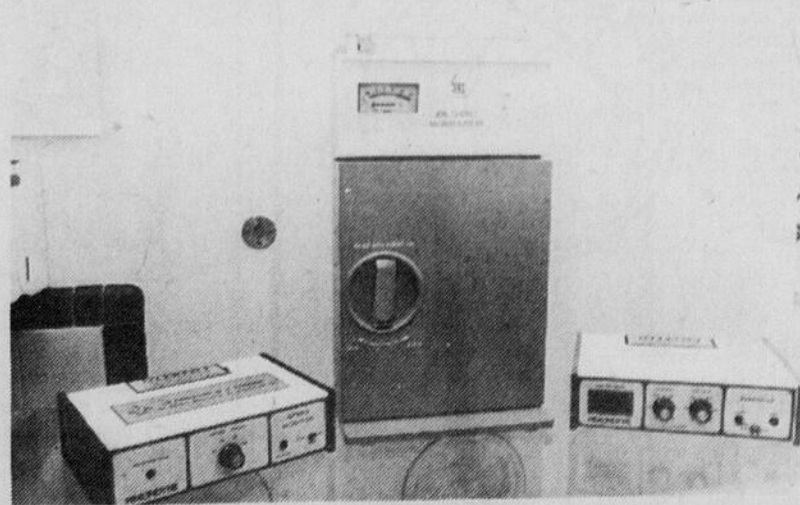
Depuis que la fondation existe, plusieurs appareils spécialisés ont été donnés. La Fondation sert, en ce moment, de supplément à l'hôpital, qui elle ne peut tout obtenir du gouvernement, en ce qui a trait aux équipements demandés. La Fondation de la Pédiatrie a jusqu'à aujourd'hui, fait dons d'une pompe IVAC qui calcule la vitesse des solutés donnés aux enfants. Une unité-néonatal qui permet au bébé de se réchauffer ou d'aider à la guérison de la jaunisse du bébé, une artério-sonde, qui sert à prendre la pression de l'enfant, un cardioscope, pour vérifier le rythme cardiaque, des civières pédiatriques et des chaises roulantes avec tige à soluté, plus des chariots à bébé ont été donné et acheté grâce à la générosité de la population et aussi grâce à la Fondation de la Pédiatrie.

Avec les fonds amassés l'an dernier, qui étaient de l'ordre de 18,000\$ la Fondation a ainsi pu acheter un chromatographe, qui servira à mesurer la concentration des médicaments dans le sang de l'enfant. Cet appareil sera utile pour les cas d'asme, ce qui occasionnera moins de visite à l'hôpital et moins de perte de temps. De plus, un télé thermomètre, pour suivre la température du bébé pendant une opération et un appareil respirateur pour anesthésie seront achetés pour améliorer les services de la pédiatrie de l'hôpital. Tout cela permettra aux enfants d'être soigné à Valleyfield au lieu de Montréal.

**Le Club de Radio-Amateur à longue distance VE2, ainsi que TAXI VENISE iront chercher vos dons**



L'infirmière s'apprête à installer le nouveau né dans l'unité néo-natale. C'est grâce à la Fondation de la Pédiatrie parrainé par le Club Optimiste local que le Centre Hospitalier de Valleyfield peut bénéficier de cette appareil. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



Ces appareils sont fort utiles pour les nouveaux nés: le moniteur d'apnée sert à surveiller la respiration de l'enfant; la lampe à photothérapie est utilisée pour diminuer la jaunisse chez le nouveau-né; le cardiotac sert à vérifier le rythme cardiaque de l'enfant. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

Président de la Fondation:  
**DR MICHEL ALAIN**

Président de la Campagne  
**GAETAN LEFEBVRE**

**Soyez  
Généreux**



**Roger Fleuriste Inc.**

**313 RUE VICTORIA**

VALLEYFIELD 371-2555

Fleurs pour toutes occasions  
Res: Roger Duguay



**SICO**

Quincailleries  
Yves Cadieux Inc.

42, Chemin Larocque  
Valleyfield Tél.: 373-6313

TEL: 373-7391

LES ENTREPRISES  
**LANDRY CONSTRUCTION**

Sabriel Landry 475 BOUL. LANGLOIS  
PRESIDENT NITRO, VALLEYFIELD QUE.  
J6S 1C8

**DEPANNEUR CHEZ VAL**

123, rue Jacques Cartier  
Valleyfield, C. Jébec  
Tél: (514) 3-3474

Epicier-bière-vin-cidre

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**

Valérien Emond, propriétaire

**Quesnel,  
Masse  
& Associés**

Comptables agréés

99 Salaberry  
Valleyfield, P.Q. 373-6400

PORTES et FENÊTRES  
**H. BOURCIER**



**UNIC ET SOLARIS**

118 GRANDE-ILE  
VALLEYFIELD  
373-6699 373-4120

**ma cabane**

JEAN-GUY VALLEE, prop.

550 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD

**ISAIÉ QUENNEVILLE INC.**

220, rue Ellice  
Valleyfield, P.Q.  
373-5991

Réparation générale  
Soudure  
Maintenance industrielle

bur. 373-8555  
rés. 429-4914

68 Ste-Cécile  
Valleyfield  
J6T 1L7

**le soleil**

michel aubin  
conseiller en publicité

**Claude  
Patenaude**

NOTAIRE

110 Chemin Larocque  
Valleyfield 373-0477

**Guy  
Cadieux**

TAILLEUR BOUTIQUE

213 VICTORIA  
VALLEYFIELD 373-7257

Boucherie  
**Chez Mario**

59 CHAMPLAIN

VALLEYFIELD 371-7146



MARIO VILLENEUVE



**MOBILE MAINTENANCE ENRG.**

Reparations Generales, Automobiles,  
camions, tracteurs.

Specialite: Frotte de camions

Ouvert de 8:00 heures a.m. à minuit

SERVICE DE FILLES POUR CAMIONS

101, RUE COUSINEAU VALLEYFIELD P.Q.

Tel: 373-2824  
GARAGE

**Librairie Jamunik enr.**

Tel. 373-4514

Gaëtan Lefebvre

PAPETERIE AMEUBLEMENT  
VOLUMES

109, rue Champlain - Valleyfield, Qué.

**AIGUISAGE GENERAL**

**Centre d'Aiguisage  
Pat St-Onge Enr.**

TEL: 371-7386

265 rue Viau, Valleyfield,  
Québec

**REFRIGERATION  
SALABERRY ENR**

Jacques Carrière, propriétaire

Réparation & vente  
réfrigérateurs,  
air climatisé

COMMERCIAL  
INDUSTRIEL  
CHAMBRE FROIDE  
RESERVOIR A LAIT

123 rue Aubin  
Valleyfield, Québec

TEL: 371-0487

Pour un service vraiment personnel...

LES FOURRURES J.C. GENDRON INC.

FOURRURES

Ventes Réparation Entreposage

121, rue Champlain  
Valleyfield, Qué. J6T 1W9  
Tel: 373-3797



J.C. GENDRON, Prop. (35 ans d'expérience)

# Slalom automobile

Par Michel Jolicœur

Le Club Automobile Salaberry présentait di-

manche sur le terrain de stationnement du centre d'achats Valleyfield un slalom automobile qui a regroupé de nombreux

participants. Dans la classe A/S, Y-

von Langevin sur Honda a remporté la victoire

devant Carmen Debonville et Grégory McKenna.

Dans la classe B/S, Robert Laniel, également sur Honda, a rallié les honneurs devant Alain Chouinard et Benoît Sauvé.

Dans la classe C/S, Ré-

jean East avec une Plymouth Volare a eu le dessus sur Réjean Bériault. Dans la classe E/S, Jean-Marie Bouchard a mené sa Corvette à la victoire.

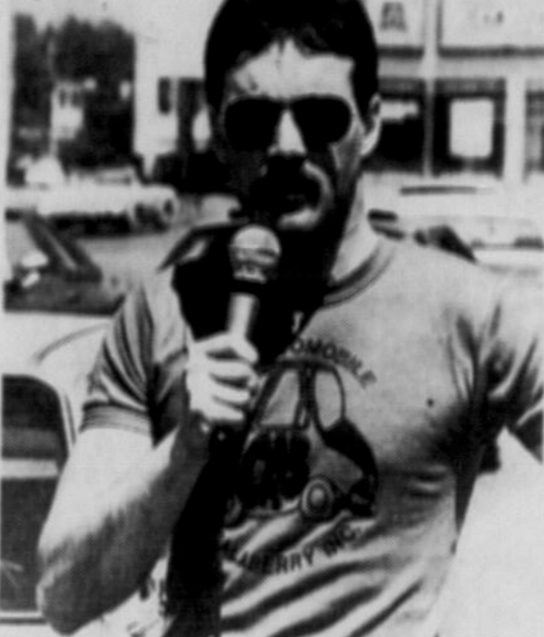
Dans la classe A/P Louis Lalande et sa Honda ont

trionphé. Finalement dans la classe B/M, la victoi-

re est allée à Jean-Marie Gagné avec sa Honda modifiée. Il a réussi le slalom en un temps de 1.27s.

per Jean-Marie Gagné

LE SOLEIL DU ST-LAURENT, 27 MAI 1981



En plus de participer aux épreuves de la classe B-S qu'il a remportées, Robert Laniel était l'annonceur officiel du slalom automobile du Club Automobile Salaberry, présenté dimanche dernier sur le terrain de stationnement du centre d'achats Valleyfield. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

## Drainage au terrain de balle à Coteau-Landing

Depuis quelques années nous remarquons que la balle occupe une place importante pour les gens de Coteau. C'est avec plaisir que nous voulons vous informer que le drainage a été fait sur le terrain de balle par l'entremise de Pavage Vaudreuil. Nous sommes heureux de savoir que nous pourrions favoriser l'utilisation maximum du terrain.

C'est grâce à l'aide de M. Marcel Sauvé et Charles Leduc qui nous ont prêté la machinerie que nous avons pu réaliser ce projet. Nous voulons les remercier particulièrement ainsi que leur équipe pour le magnifique travail effectué et nous voulons leur dire notre satisfaction pour l'intérêt porté à notre égard. Encore une fois merci de vous être préoccupés du bien-être de nos citoyens.

Association Récréative de Coteau-Landing. Marcel Dostie, président.

**SUR RENDEZ-VOUS**

**Pierre Favreau, D.D.**

Denturologiste

173 Boul. Hébert Tél 371-9016

ST-TIMOTHEE

Pour 11 employés

## Déjà 10 ans au service de K-Mart

Lundi, le 25 mai 1981, le magasin K-Mart de Valleyfield organisait une fête en l'honneur des 11 employées qui en étaient à leur 10<sup>ème</sup> année de service pour le magasin. Cette fête coïncidait avec le 10<sup>ème</sup> anniversaire du magasin qui avait ouvert ses portes le 16 juin 1971. Des cadeaux ont été offerts aux employées pour leurs loyaux services.

Des 70 employés à temps plein du début, soit en 1971, seulement 11 sont encore à l'emploi du magasin K-Mart. Ce sont Mmes Esther Allman (18 mai 1971), Cécile Brisebois (19 mai 1971), Manon Breton (19 mai 1971), Claudette Frappier (19 mai 1971), Julie Plante (19 mai 1971), Cécile Bellisle (21 mai 1971), Laurette Desaulniers (21 mai 1971), Berthe Baillard (24 mai 1971), Simone Faubert (26 mai 1971) Gisèle Bastien (9 juin 1971) et Pauline Boutros (19 juin 1971). Deux autres employées seront aussi fêtées au mois d'octobre.

A tous ces employées, des breloques en or, des parchemins et des fleurs ont été remis par le gérant du magasin, M. Michel Plante. De plus un dîner a été offert en leur honneur au restaurant La Porte d'Orient. A l'ouverture du magasin en 1971, le directeur du bureau chef de Toronto, le gérant de l'époque, M. Raymond Fillon et Mme Simone Faubert, gérante des employés, s'étaient chargés de l'ouverture officielle de ce magasin de Valleyfield.

La remise des cadeaux a été faite lundi le 25 mai 1981 quelques minutes avant l'ouverture du magasin. (publi-reportage)



On reconnaît Mmes Esther Allman, Cécile Brisebois, Manon Breton, Claudette Frappier, Julie Plante, Céline Bellisle, Laurette Desaulniers, Berthe Baillard, Simone Faubert, Gisèle Bastien, et Pauline Boutros ainsi que M. Michel Plante gérant et Denis Gingras, co-gérant. Ces employées en étaient à leur 10<sup>ème</sup> année de service pour K-Mart de Valleyfield.

## Souvenirs des régates

Le comité organisateur des Régates de Valleyfield désire aviser l'opulation et plus particulièrement les amateurs de ce sport moto-nautique que "l'équipement des Régates" est actuellement en vente au Club Nautique.

L'équipement des Régates, ce sont des chandails, des casquettes, des épinglettes, des plaques, etc... tous aux couleurs des Régates Internationales de Valleyfield qui, cette année, se tiendront les 11 et 12 juillet 1981.

Pour plusieurs, porter l'équipement des Régates au cours de la fin de semaine par excellence à Valleyfield, c'est un honneur. Pour d'autres, afficher les couleurs des Régates les plus prestigieuses en Amérique du Nord, lors de leurs vacances un peu partout au Québec, au Canada et aux Etats-Unis est une fierté.

Ainsi, les personnes intéressées à se procurer des pièces d'équipement n'ont qu'à se rendre au Club Nautique de Valleyfield pour s'équiper. Elles pourront faire leur choix en consultant la liste suivante:

- Chandails en coton ouaté: \$12.00
- T-shirts (enfants): \$5.00
- T-shirts (adultes): \$6.00
- Coupe-vent: \$10.00
- Chapeaux: \$3.00 ou 2

- pour \$5.00
- Shorts: \$5.00
- Casquettes: \$4.00
- Visières: \$2.50
- Ecussons: \$1.00
- Epinglettes: \$3.00 ou 2 pour \$5.00
- Plaques: \$4.00

Association Récréative



## Michel Vinet pharmacien

2 ADRESSES pour mieux vous servir

111 ST-THOMAS

COIN SALABERRY VALLEYFIELD 371-9011

Ouvert du lundi au vendredi de 9:00 à 21:00  
Samedi 9:00 à 17:00  
Dimanche: 10:00 à 14:00

521 boul. DU HAVRE

à la Clinique Havre-Santé  
TEL: 373-1611

Ouvert du lundi au vendredi de 9:00 à 21:00  
Samedi 9:00 à 17:00



MICHEL VINET

à deux pas de chez vous....

## Courez la chance de gagner une paire de billets pour une joute

# eb expos



5 couples chanceux gagneront une paire de billets pour la Joute du dimanche, 28 juin au Stade Olympique.

### Les Expos recevront Chicago

Pour participer au concours, rien de plus simple. Vous n'avez qu'à remplir et poster le bon de participation ci-dessous.

Chacun des cinq prix comprend:  
- 2 paires de billets pour la Joute des Expos.  
- 2 casquettes d'O'Keefe  
- 1 glacière O'Keefe.

Pour être éligible les bons de participation devront parvenir au Journal "Le Soleil" au plus tard lundi, le 22 juin, à 10 heures. Vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez. Bonne chance! Les noms des gagnants seront publiés, édition du 24 juin.

CONCOURS EXPOS-O'KEEFE - SOLEIL  
C.P. 220 VALLEYFIELD J6S 4V6

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

TELEPHONE: \_\_\_\_\_



**le soleil**  
le beau mercredi du lecteur

**Sport O'Keefe**

N.B. Ce concours s'adresse exclusivement aux personnes âgées de 18 ans et plus.

La personne, au bénéfice de laquelle le concours publicitaire est tenu, a payé les droits exigibles, quant à ce concours, en vertu de la Loi sur les loteries et concours publicitaires. Un litige quant à la conduite et l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Les employés du Journal Le Soleil, ainsi que leurs parents, ne sont pas éligibles à ce concours.



Valleyfield, 27 avril 1981

## CHERS AMIS ET MEMBRES DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

Ayant conclu une entente nous liant partenaires avec le Bottin Local Inc., nous avons décidé de publier un Bottin dans notre région. La moitié des profits réalisés suite à la publication de ce prochain Bottin seront versés à notre organisme. Ces profits serviront à financer notre permanence et les projets de la Chambre de Commerce.

Pourquoi avons-nous choisi le Bottin Local Orange?

- 1- Pour son intégrité, puisque cette maison est établie depuis 1965.
- 2- Parce qu'elle respecte et représente l'individualité et la personnalité de l'annonceur par ses logo, photos, vignettes et sa présentation.
- 3- Parce que sa distribution postale est garantie dans tous les foyers et commerces de notre région.
- 4- Parce que le Bottin Local Orange offre une section spéciale pour les appels d'urgence, les services publics, les arènes, parcs, églises, écoles et renseignements généraux sur notre ville.
- 5- De plus, le Bottin Local Orange, placera une annonce gratuite [2-7 de page, dans les pages mémos] dans toutes ses publications du Grand Montréal et de ses banlieues [25] et ceci à plus d'un million d'exemplaires, incitant les gens à venir voir les Régates de Valleyfield et promouvoir ainsi l'économie de notre région.

Afin que le projet rencontre le succès escompté, le Président de la Chambre, Monsieur Pierre Beauchamp, et tous les membres du Conseil demandent, aux commerçants de la région d'encourager fortement par leur participation, puisque les profits serviront aux projets de notre Chambre de Commerce.

Bien à vous,

**PIERRE BEAUCHAMP,**  
Président

Rapport du comité de parents

L'éducation sexuelle, le complexe sportif et la sécurité préventive

par Marthe Martel

C'est lors de la dernière assemblée du conseil scolaire que le comité de parents de Valleyfield a remis son rapport annuel aux commissaires. Celui-ci contient, outre le bilan de l'année, des recommandations formulées à l'égard des comités d'école et de la commission scolaire.

Au chapitre des réalisations, une des principales effectuées par le comité de parents a été la mise sur pied d'un kiosque d'information sur la sécurité préventive, intitulé "Parents, enfants et la sécurité", au centre d'achat de Valleyfield au cours du mois de mai.

Ce kiosque traitait surtout des règles de sécurité concernant le transport scolaire et la bicyclette. Il a été le fruit d'une année de travail effectué par un sous-comité attaché spécialement à la sécurité préventive.

Les autres sujets traités par le comité de parents ont eu trait au cours d'anglais donné en quatrième année, au projet de complexe sportif pour lequel le comité a été appelé à formuler ses recommandations, et à l'éducation sexuelle.

Concernant ce dernier sujet, le comité de parents a pris connaissance de documents lui provenant du ministère et a avisé les parents de l'importance d'être consultés.

lité des délégués au comité de parents; celui d'assumer un bon fonctionnement au sein des comités d'école et une connaissance des lois concernant la participation des parents au domaine scolaire.

Le comité de parents recommande à la commission scolaire et à la direction générale de tenter d'uniformiser les programmes et méthodes d'enseignement à l'intérieur des écoles primaires et secondaires; d'établir des politiques précises concernant la répartition des élèves dans les écoles; d'établir une politique de nutrition; d'informer les parents de tous les changements importants au

niveau des écoles (termination, transfert); de prendre connaissance le plus tôt possible des points sur lesquels les

parents veulent être consultés, afin que la consultation se fasse effectivement; de prévoir pour le comité de parents

les services d'un secrétaire à temps partiel; d'accorder au comité de parents un budget identique à celui

lui de l'an dernier qui était de \$6.000.; de fournir au comité de parents tous les rapports du comité d'organisation scolaire; de susciter des rencontres entre les principaux d'écoles et les parents.

La commission scolaire a reçu le rapport du comité de parents. Il est à noter que c'est au cours du mois de mai que se sont tenues les assemblées générales de parents en vue de la formation des comités d'é-

coles et du comité de parents. Aussitôt formé, le comité de parents, composé de délégués de chacun des comités d'école, s'est mis en activité et deux représentants à la table des commissaires.

Cette année, c'est M. Denis Chetigny qui a d'abord assumé la tâche de président du comité de parents. Il a démissionné en septembre et a été remplacé par M. Denis

Berthiaume, puis par Mme Monique Messier. Mme Messier et Mme Patricia Leboeuf ont représenté les parents à la commission scolaire. Mme Patricia Leboeuf a démissionné et a été remplacée, en février, par M. Jean Reid. Quant à Mme Messier, elle a cumulé les fonctions de présidente du comité de parents et représentante à la commission scolaire.

Service d'évaluation

par Normand Morand

A compter du 15 juin prochain, la ville de Valleyfield aura son propre service d'évaluation... C'est l'ex-conseiller Yves McSweeney qui doit être content, lui qui avait défendu ce projet pendant quatre années, sans succès notons-le.

Les autorités municipales ont procédé à l'embauche d'un évaluateur agréé M. A.G. Galarnau. L'équipe du service d'évaluation sera composée de quatre personnes.

Notons que prochainement un technicien en évaluation devrait être embauché.

Ainsi, la firme d'évaluateurs qui depuis des années recevait des mandats de la ville de Valleyfield devra donc se tourner vers d'autres clients.

REORGANISATION

Dans le cadre d'une vaste réorganisation administrative, le conseil municipal a décidé de créer un poste de directeur des services administratifs.

Le gérant-adjoint M. Robert Larivière deviendra un consultant qui remplira des mandats bien précis.

Tous les membres du conseil ont expliqué que cette décision avait été prise après de longues discussions et qu'il s'agissait d'un geste important.

St-Louis de Gonzague

L'école Omer Séguin en vedette

par Normand Morand

Les vingt élèves de 6e année de l'école Omer Séguin de St-Louis de Gonzague présenteront les 3 et 6 juin à 20h une oeuvre théâtrale à l'apollinaire Arthur-Pigeon de Huntingdon.

Il s'agit d'une création collective intitulée "Le jardin de l'après-vie". Quant à la troupe, elle porte le nom d'Etoile Filante.

Les deux animatrices sont Monique Damiens et France Blodéau. Quant au professeur impliqué, il s'agit de Sylvain Arès.

Le principal de l'école Jacques Aubry, souhaite également une entière réussite aux participants.

Notons que la troupe l'Etoile Filante effectuera une tournée en Gaspésie du 14 au 20 juin prochain. Les élèves de St-Louis de Gonzague

présenteront leur création dans différents villages de ce coin du Québec.

Quant aux deux représentations à Huntingdon, les personnes intéressées peuvent réserver en composant 373-2996.

LES RECOMMANDATIONS

Parmi les recommandations faites aux comités d'école, on retrouve le souci d'assurer une continuité par la présence de mêmes parents d'une année à l'autre; le souci de la disponibilité

Cegep La session tire à sa fin

par Marthe Martel

La session tire à sa fin au Cégep de Valleyfield et bientôt les étudiants se retrouveront, pour ceux qui ont un peu de chance, sur le marché du travail, pour la période estivale.

En effet, c'est le 26 mai qu'ont pris fin les examens. A compter d'aujourd'hui et jusqu'au 2 juin, ce sera la période de correction et de remise des notes.

Dans le "Bulletin" publié par le service d'information du Cégep, on fait état des heures d'ouverture du Collège au cours de l'été. Il s'agit de: - du 25 mai au 19 juillet inclusivement, le Collège est ouvert de 8h à 23h; les samedis et dimanches le collège ferme à 18h; - du 20 juillet au 2 août inclusivement, le Collège sera fermé pour la période des vacances; du 3 août au 23 août le collège sera ouvert de 8h à 18h.

Chevaliers de Colomb Elections le 1er juin

Frères Chevaliers, comme vous le savez, à chaque année vous avez à élire les officiers de votre conseil qui pour l'an auront à conduire ou diriger le conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield.

L'année 81-82 devra être pour le conseil 1180 une année où l'unité et la fraternité devront ressortir plus que jamais puisque l'ordre des Chevaliers de Colomb du monde entier célébrera son centenaire et le conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield célébrera lui son 75e anniversaire du 7 mars 82 au 21 mars 82.

Donc, c'est un appel à tous les membres Chevaliers en règle et aussi une occasion pour les membres qui ne sont plus en règle avec notre conseil de nous revenir afin de s'unir et fraterniser davantage.

Donc les officiers de votre conseil et moi nous vous attendons lundi soir le 1er juin à 19h30 à la salle des Chevaliers de Colomb 70 rue Académie pour les élections de vos officiers.

Fraternellement vôtre, Mario Séguin, GRAND Chevalier



# Rabais de 12% à 28%!



**Rabais de 16%! Fourreaux en filet de jute pour hommes**

A. Une chaussure très confortable pour l'été. Soufflet élastique latéral. Semelle flexible en caoutchouc. Tons de marine ou brun. Pointures sans demies 7 à 11. *Prix courant Woolco, la paire 11.97*



**Rabais de 22%! Espadrilles en toile pour hommes**

B. Pour la plage, la maison ou le chalet. Intérieur en tissu éponge et semelle en caoutchouc moulé. Bleu ou beige. Pointures sans demies 7 à 11. *Prix courant Woolco, la paire 12.97*



**Rabais de 22%! 2 modèles de sandales pour hommes**

C.-D. Une chaussure estivale très confortable. Semelle intérieure coussinée et semelle en mousse de caoutchouc. Brun, Pointures sans demies 7 à 11. *Prix courant Woolco, la paire 11.97*

**AU CHOIX LA PAIRE:**

# \$10



**Rabais de 16%! Sandales pour hommes**

La sandale est la chaussure d'été par excellence! Semelle monopiece confortable et semelle intérieure coussinée. Brun et blanc. Pointures sans demies 7 à 11. *Prix courant Woolco, la paire 5.97*



**Rabais de 21%! Chaussures à enfiler en toile**

Idéales pour la détente estivale. Soufflet élastique latéral et semelle en caoutchouc. Bleu ou brun. Pointures sans demies 7 à 11 pour hommes. *Prix courant Woolco, la paire 8.97*



**Rabais de 12%! Sandales pour juniors**

Une chaussure tout-aller pour juniors actives. Empeigne en uréthane, semelle intérieure coussinée et semelle flexible en caoutchouc. Havane ou blanc. Pointures sans demies. 11 à 4. *Prix courant Woolco, la paire 7.97*



**Rabais de 17%! Sandales en uréthane pour juniors**

E. Modèle grand confort à semelle intérieure coussinée et talon aspect cuir. Beige, rouge ou marine, pointures sans demies 11 à 4. *Prix courant Woolco, la paire 10.97*



**Rabais de 17%! Sandales style de l'Ouest pour juniors**

F. Jolie sandale à porter avec jupe culotte ou jean. Empeigne en uréthane et talon mode. Brun, marine ou blanc. Pointures sans demies 11 à 4. *Prix courant Woolco, la paire 10.97*



**Rabais de 28%! Sandales faites en Italie pour dames**



G. Voici une ravissante sandale pour l'été. Empeigne en uréthane. Rose bleu ou beige. Pointures sans demies 6 à 9. *Prix courant Woolco, la paire 6.96*



**Rabais de 16%! Sandales d'exercice pour dames**

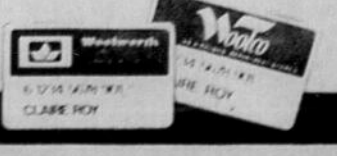
H. Jolies sandales d'Italie avec semelle monopiece en uréthane. Rouge, bleu, beige ou blanc. Pointures 5 à 10. *Prix courant Woolco, la paire 5.96*

Prix en vigueur jusqu'au samedi 6 juin ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

## CENTRE VALLEYFIELD

30 rue Dufferin, Valleyfield



**Caughnawaga gagne 11-10**

**Les Sabres dominent 40 minutes puis succombent de justesse**

On a pu constater une nette amélioration chez les joueurs des Sabres. Samedi soir dernier, notre formation affrontait les Mohawks de Caughnawaga. Les Sabres menaient 4-2 après la première période et 8-5 suite à 40 minutes de jeu, mais ils se sont finalement inclinés 11-10. Cependant, Jacques Comeau, Maurice Rougeau, Pierre Rougeau et Richard Parent sont venus à un cheveu de donner un verdict nul dans les dernières secondes.

Peut-on parler de victoire morale ou encore d'une défaite honorable? Les meilleures impressions, ce sont les femmes et les amies des joueurs qui les ont données durant et après la partie. Parmi les pensées, citons: "C'est bien qu'ils aient perdu d'une façon décisive lors de la première partie à Cornwall. Et c'est aussi correct cette défaite de justesse contre Caughnawaga. Les gars constatent qu'ils ont encore des choses à corriger et qu'ils s'améliorent de partie en partie parce qu'ils travaillent fort lors des pratiques. Auriez-vous vu cela une victoire à Cornwall suite à quatre ans sans victoire à Cornwall suite à un excès de confiance. Cette défaite de 11-10 est plus importante que s'ils avaient gagné 11-10." Franchement, ce furent des commentaires très brillants qui dénotent qu'eux veulent que leurs hommes aient du plaisir à jouer à la crosse senior et qu'ils ne plongent pas dans la facilité.

Pour en venir au sommaire de la partie, soulignons que le gardien des Sabres, Daniel Greer fut brillant devant sa cage repoussant 44 des 55 tirs dirigés sur lui. Les Sabres ont lancé à 35 reprises vers John Buck et Randall Diabo des Mohawks. Défensivement parlant, les Lefebvre, Chartrand, Loiseleur, Langevin, Gagné et Brault ont connu un fort match. Philippe Gauthier fut le plus productif avec 1 but et 4 assistances contre 1 but et 3 passes chacun à Pierre Rougeau et Richard Parent. À son premier match senior, Michel Primeau marqua à 3 reprises. Le capitaine des Sabres, André Rolland, fit bouger les cordages deux fois en plus d'amasser deux aides. Maurice Rougeau et Jacques Comeau sortirent avec 1 but, 1 passe chacun; le gardien Daniel Greer (2 passes) et Réjean Gagné, Serge Lesieur et Jean-François Gagné (1 passe chacun).

Les officiels Gaétan Simard et Paul Boyer (de Valleyfield) ont connu un très bon match à la hauteur de leur talent. Les

Sabres eurent 10 minutes contre 16 aux Mohawks. Ce fut donc une partie passablement plus calme que celle contre Cornwall. Boyer, un élève de l'instructeur Robert Daboust comme arbitre à la crosse, impressionna par sa façon d'officier.

CAROL MORRIS



**FOURNIER ET POIRIER**  
**AUTOMOBILES LTEE**  
 193 Route 338 Coteau-Landing

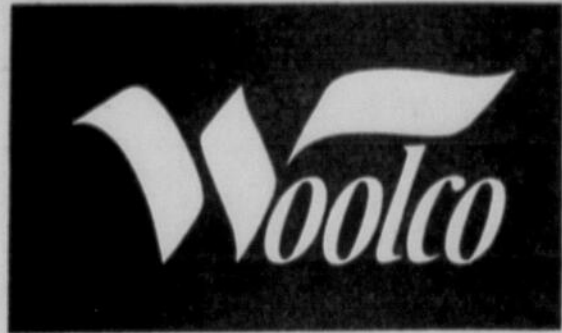
**Achat et Vente**  
**VOITURES D'OCCASION**

Denis Poirier  
 267-9505  
 267-9949

Membre officiel du Groupe Exclusif des Marchands d'Automobiles Usagées.  
 G.E.M.A.U. Enr.

GARANTIE UNIVERSELLE

**Achetez Woolco... partez gagnant!**



**24%**

**DE RABAIS**

**Sous-vêtements de marques connues pour hommes et garçons**

Prix en vigueur jusqu'au samedi 30 mai ou jusqu'à épuisement des stocks.

**STANFIELD'S**

**JOCKEY**

Fait au Canada

**Laurentien**

**Caleçon ou gilet de corps Laurentien pour hommes**

F. Confectionnés au Canada en 100% coton. Caleçon avec braguette blanc, bleu ciel, marine, chair et brun. Gilet de corps: blanc, bleu ciel et chair P.M.G.  
 G. Confectionnés au Canada en coton. Caleçons avec braguette. Blanc P.M.G.TG.

Prix courant Woolco, chac. 2.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac AU CHOIX: 2<sup>21</sup>**

**Paquet de 2 gilets de corps ou 2 caleçons pour hommes**

G. Confectionnés au Canada, en coton. Caleçons avec braguette. Blanc. P.M.G.TG.

Prix courant Woolco, le paquet 4.99  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, le paquet AU CHOIX: 3<sup>51</sup>**

H. Paquet de 2 slips ou caleçons pour hommes. Confectionnés au Canada Slips P.M.G. Caleçons P.M.G.TG. Bleu et chair.

Prix courant Woolco, le paquet 4.39  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, le paquet: 3<sup>33</sup>**

**Bellerive sacs de sable**

GAGNANTS DES TRO-PHEES DE LA SAISON 80 ET 81:  
 PLUS HAUTS DOUBLES Christian Amyot... 14750 Louise Joannette... 9870  
 PLUS HAUTES PARTIES Claude Amyot... 8680 Francine Therien... 5760  
 PLUS HAUTS CARREAUX Gilles Amyot... 2350 Johanne Royer... 1750  
 PLUS HAUTES MOYENNES Gilles Amyot... 5768 Louise Joannette... 4155  
 ASSIDUITE M. Dominique Nadeau et Mme Carmen Proulx  
 PLUS PETITES MOYENNES M. Benoit Breton Mme Martine Lebel

Champion de l'année et du détail 80-81  
 M. Willie Amyot et Mme Dorilla Amyot.  
 M. Jean Leduc et Mme Fiore Leduc.  
 Marcel Nault, publiciste

**Maillots et caleçons de qualité offerts par 2 importants manufacturiers canadiens**

**T-shirt pour hommes**

A. T-Shirt de marque Stanfield confectionné en coton et polyester Encolure ras du cou et poche poitrine. Blanc, bleu, denim, noir et brun denim P.M.G.TG.

Prix courant Woolco chac. 5.96  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 4<sup>26</sup>**

**Slip pour hommes**

B. Slip offert à prix formidable. Confectionné en 50% polyester et 50% coton. Bleu, beige, noir, marine ou rouge. Tailles 28 à 36 Sous boîte.

Prix courant Woolco, chac. 4.50  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 3<sup>37</sup>**

**T-shirt en denim pour hommes**

C. 50% polyester 50% coton. Épaules et encolure ras du cou renforcées. Marine, bleu, gris P.M.G.TG.

Prix courant Woolco, chac. 5.25  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 3<sup>93</sup>**

**Caleçon taille basse pour hommes**

D. Aspect denim en 50% polyester et 50% coton. Bleu, marine, brun et gris P.M.G.

Prix courant Woolco, chac.: 3.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 2<sup>96</sup>**

**Slip pour hommes**

E. Slip confortable en 100% coton, ou 100% nylon, Couleurs unies P.M.G.

Prix courant Woolco, chac. 3.50  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 2<sup>62</sup>**

**Slip pour hommes**

J. Slip confectionné en 50% polyester et 50% coton. Couleurs unies avec inscriptions variées 30 à 38.

Prix courant Woolco, chac. 3.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 2<sup>96</sup>**

**Slip en nylon pour hommes**

K. Slip élégant et confortable 100% nylon pour hommes. Noir, rouge, bleu, ciel et beige. P.M.G.

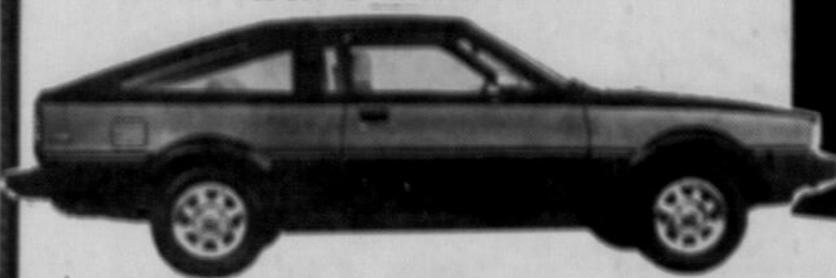
Prix courant Woolco, chac.: 3.50  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 2<sup>62</sup>**

**Paquet de 2 caleçons pour garçons**

L. Caleçons confectionnés au Canada en 100% coton absorbant. Bleu et chair.

Prix courant Woolco, le paquet 2.99  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, le paquet: 2<sup>24</sup>**

... dure à battre!

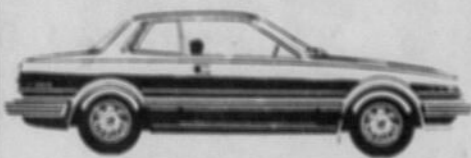


# COUILLARD AUTOMOBILE

EXCELLENT CHOIX DE  
VOITURES  
D'OCCASION

460 Chemin Larocque Valleyfield 373-0850

La voiture  
la plus  
vendue  
au Canada  
depuis 5 ans



# H O N D A

Bonne chance  
à tous les participants

**BOUTIN MOTEURS INC.**  
478 BOUL LANGLOIS  
VALLEYFIELD

373-2924  
373-2483

# RALLYE AUTOMOBILE AMATEUR



de Valleyfield

## SAMEDI 30 MAI

### Départ : à l'usine GOODYEAR

Inscription de 10:00 hres jusqu'à 13:00 hres

## Bourse: \$1,000

Coût: \$40 par auto (COMPRENANT LE PILOTE ET LE NAVIGATEUR  
SOUPER POUR 2 PERSONNES)



## 373-4313 • 373-3178



RALLYE le monde!



•qualité  
•service

**Besner**  
VALLEYFIELD



**G. Lebeau Itée**

RADIO D'AUTO - VITRE - TOIT  
REMBOURRAGE - MOUSSES

Marc Blais, gérant

495 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD 371-1540



MAGASIN  
DE SERVICE

John McFaul, gérant

497 DUFFERIN  
VALLEYFIELD 373-9273

373-1375



**PIECES D'AUTOS J.L. LTEE**

Pièces d'autos de tous genre

Lucien Jean et P. Loiselle, prop.

96 TESSIER, NITRO  
VALLEYFIELD



**LIBRAIRIES  
BOYER LTEE**

SUCCURSALES

• BELLERIVE 373-6990  
• BEAUHARNOIS 429-5651  
• CHATEAUGUAY 692-4081  
• ÎLE PERROT 453-3964

# LA PANTALOMANIE

229 VICTORIA VALLEYFIELD 371-2505

**MAJOR AUTOMOBILES INC.**



280 Boul. Langlois  
VALLEYFIELD



373-3344

- \*Monte Carlo
- \*Belair
- \*Impala
- \*Caprice
- \*Oméga
- \*Cutlass
- \*Royale
- \*Regency
- \*Toronado
- \*Cadillac

## Budget

Location d'Autos & Camions Budget de Valleyfield  
280 Boul. Mgr. Langlois  
Valleyfield, Québec J6S 1C1

**1<sup>ère</sup> JOURNEE  
GRATUITE**  
MINIMUM 3 JOURS

LES SUPERMARCHÉS  
**DEFOURNO**



NOUS NOUS RÉSERVONS  
LE DROIT DE LIMITER  
LES QUANTITÉS.

SPÉCIAUX EN VIGUEUR  
DU 25 AU 30 MAI  
1981.



**BOEUF HACHÉ**  
ORDINAIRE

la livre

**1 29**

**LE SAC**

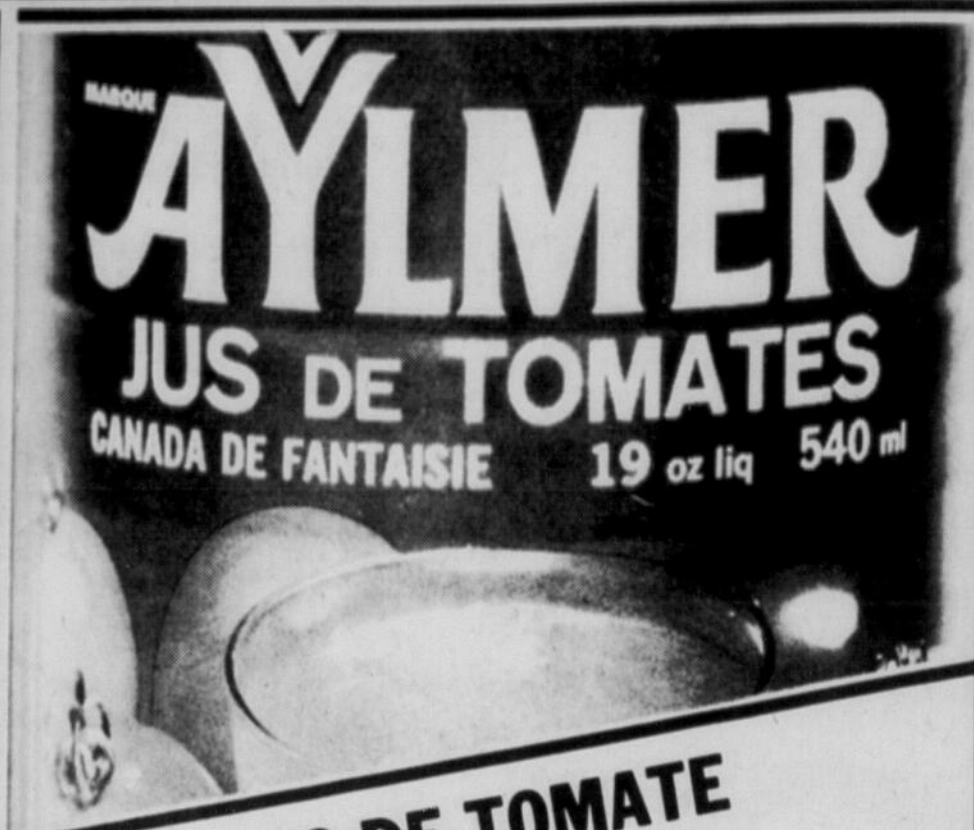
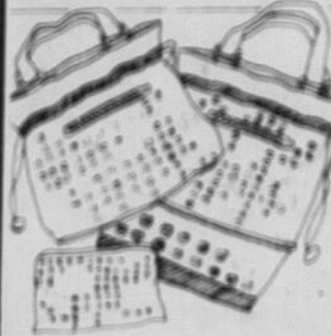
**EN EXCLUSIVITÉ**

dans nos supermarchés,  
vous pouvez vous procurer  
ce fourre-tout pratique  
et versatile.  
Ne manquez pas cette  
offre unique.

Prix régulier 5,95\$

**2,98\$**

LE PRIX



**AYLMER**  
JUS DE TOMATES  
CANADA DE FANTAISIE 19 oz liq 540 ml

**JUS DE TOMATE**  
DE FANTAISIE  
AYLMER

BTE DE  
19 oz

**2 29**



**JAMBON**  
DANS LA FESSE, DÉOSSÉ, PRÊT À MANGER  
TOUPIE LAVAL

la livre

**1 49**



**BACON**  
SANS COUENNE  
ORGUEIL DU KÉBEC

EMB. DE  
500 g

**1 59**



**Uncle Ben's**  
converted  
RIZ LONG GRAIN  
"CONVERTED"  
UNCLE BEN'S

BTE DE  
2 kg

**2 89**



**PÂTE DE TOMATE**  
HUNT

BTE DE  
5 1/2 oz

**3 1 00**  
POUR

**SAUCISSES FUMÉES**  
RÉGULIÈRES OU TOUT BOEUF  
HYGRADE

EMB. DE  
16 oz

**1 69**

**BOUDIN**  
LA DIJONNAISE

la livre

**99**

**BISCUITS**

GUIMAUVE, BOULES COCO, BOULES NEIGE  
LIDO

EMB. DE  
350 g

**99**

**PÂTES ALIMENTAIRES**  
SPAGHETTI, SPAGHETTINI, MAC. COUPÉ  
LANCIA

CELLO DE  
1 kg

**1 29**

**SAUCISSES**  
PIUR PORC  
ROYAL

la livre

**1 29**

**PÂTES**  
ASSORTIS  
LA BELLE FERMIERE

BTE DE  
175 g

**99**

**EAU DE JAVEL**  
CONCENTRÉE  
LAVO

CONT. DE  
3,6 litres

**1 09**

**POUDRE**  
POUR BÉBÉS  
JOHNSON

CONT. DE  
700 g

**2 99**

**COUCHES DE JOUR**  
EXTRA ABSORBANTES  
PROVIGO

BTE DE  
24

**2 99**

**VIANDES CUITES TRANCHÉES**  
BOLOGNE, SIMILI POULET,  
VIANDES OLIVE, HYGRADE

EMB. DE  
175 g

**99**

**SALAMI**  
TRANCHÉ  
ROYAL

la livre

**1 89**

**LAINE D'ACIER**  
FINE, MÉDIUM, GROSSE  
BULL DOG

BTE DE  
6

**3 1 00**  
POUR

**NOURRITURE POUR CHATS**  
CHOIX DE SAVEURS  
PAMPER

BTE DE  
6 1/2 oz

**3 89**  
POUR

**BOISSONS**  
À SAVEURS D'ORANGE OU DE RAISIN  
BESSEY'S

CONT. DE  
64 oz

**99**

**JAMBON CUIT**  
TRANCHÉ  
LA BELLE FERMIERE

EMB. DE  
175 g

**1 49**

**CRETONS**  
LA DUONNAISE

la livre

**1 99**

**SACS À ORDURES**  
"KITCHEN CATCHERS"  
GLAD

EMB. DE  
24

**1 49**

**CIRAGE À CHAUSSURES**  
"SCUFF"  
NUGGET

chacun

**99**

**CHOIX DE LÉGUMES**  
EN CONSERVE  
DEL MONTE

BTE DE  
14 oz

**2 89**  
POUR

suivez leur piste chez **provigo**

sur les **traces** du monde animal  
une aventure passionnante pour toute la famille...  
une collection intéressante d'animaux...

552 différents animaux, avec toute la documentation pertinente, sur cartes illustrées en couleurs.  
NOUVEAU JEU DE 24 CARTES  
En vente chaque semaine.

**1,00 \$** chacun



*c'est blanc en grand*  
**Oxydol**  
Sparkling

**DÉTERSIF À LESSIVE OXYDOL**

**FRAISES**  
FRAÎCHES, DE CALIFORNIE  
CANADA NO 1

**Les amis de mon amie sont mes amis.**

**mon amie**  
Le nouveau magazine de la femme et de la famille actives.

LES SUPERMARCHÉS **provigo**

Pour seulement 79¢, vous trouverez exclusivement "mon amie" chez

BTE DE 2,4 kg **2.97**

CONT. DE 1 chopine **69**

**MONTCLAIR**  
eau minérale naturelle gazeifiée  
carbonated natural mineral water  
750 ml

Puisee à Wells in Chambly, P.Q.  
Teneur en sels minéraux  
Mineral salts content: 553 p.p.m.  
Fluor/Fluoride: 1.15 p.p.m.

**EAU MINÉRALE GAZÉIFIÉE MONTCLAIR**

BOUT. DE 750 ml **2.100**  
POUR

**PEP**  
SAVOUR DE FOIE  
SAVOUR DE POULE

**NOURRITURE POUR CHIENS PEP**

BTE DE 25 1/2 oz **2.79**  
POUR

**CONCOMBRES ANGLAIS**  
DE L'ONTARIO, CANADA NO 1  
GROSSEUR MÉDIUM

chacun **.68**

**RAISINS ROUGES**  
EMPEREUR, DU CHILI  
CANADA NO 1

la livre **1.25**

**SAUCE POUR B.B.Q. GAZA**

BTE DE 395 ml + 145 ml **2.99**  
POUR

**PAPIER HYGIÉNIQUE BLEU OU OR DELSEY "BOUTIQUE"**

EMB. DE 4 rouleaux **1.39**

**POMMES DE TERRE NOUVELLES, DE FLORIDE CANADA NO 1**

SAC DE 5 lb **1.39**

**LAITUE EN FEUILLES DU QUÉBEC**

2 paquets **1.59**  
POUR

- ADRESSES DES SUPERMARCHÉS PROVIGO**
- 10455, boul. St-Laurent, Ahuntsic
  - 2323 est, Henri-Bourassa, Ahuntsic
  - 5600, Avenue du Parc, MtL
  - 7640, rue Viau, St-Léonard
  - 7476, rue St-Hubert, MtL
  - 1670 est, Mont-Royal, MtL
  - 2710, rue des Ormeaux, MtL
  - 3185 est, rue Beaubien, Rosemont
  - 6475, boul. Léger, MtL-Nord
  - 14241 est, Dorchester, Pte-aux-Trembles
  - 8700, boul. Langelier, St-Léonard
  - 4625, rue Jean-Talon, St-Léonard
  - 1115, boul. Décarie, Ville St-Laurent
  - 8351, boul. Newman, Ville Lasalle
  - 5220, rue Verdun, Verdun
  - 5987, rue Bannantyne, Verdun
  - 71, rue Maden, Valleyfield
  - 484, rue Principale, Hudson
  - 2, rue Outisac, Vaudeuil
  - 79, rue St-Jean Baptiste, Rigaud
  - 3595, de la Concorde, St-Vincent de Paul
  - 175, de la Concorde, Pont-Viau, Laval
  - 255, boul. de la Concorde, Laval des Rapides
  - 5290, boul. des Laurentides, Auteuil, Laval
  - 134, boul. Bellefleur, Vimont, Laval
  - 1780, boul. des Laurentides, Laval
  - 3141, boul. Dagenais, Fabreville
  - 444, boul. Labelle, Fabreville
  - 358, Grande Côte, St-Eustache
  - 2984, Chemin Oka, Ste-Marthe-sur-le-Lac
  - 99, boul. de Gaulle, Lorraine
  - 1083, boul. Curé Labelle, Blainville
  - 600, Montée-du-Moulin, St-François
  - 1100, Montée Masson, Mascouche
  - 515, boul. Lacombe, Ville de Le Gardeur
  - 930, boul. des Seigneurs, Terrebonne
  - 529, rue St-Louis, Terrebonne
  - 380, Grande Côte, Boisbriand
  - 250, Chemin Maskinongé, St-Gabriel
  - 1001, rue St-Georges, St-Jérôme
  - 85, Chemin de la Gare, St-Sauveur
  - Carrefour l'Annonciation, l'Annonciation
  - 1 sud, rue Principale, l'Annonciation
  - 600, de la Madone, Mont-Laurier
  - 2000, rue Bonin, St-Barthélemy
  - 400, boul. St-Joseph, Drummondville
  - 140, 12ième Avenue, Drummondville
  - 126, rue Hériot, Drummondville
  - 1226, rue Dionne, Drummondville
  - 440, 2ième Avenue, Iberville
  - 429, rue St-Jacques, St-Jean
  - 2235, boul. Casavant, St-Hyacinthe
  - 101, boul. des Hauts-Bois, Ste-Julie
  - 1001, boul. de Montarville, Boucherville
  - 830, boul. Taschereau, Greenfield Park
  - 5950, boul. Cousineau, St-Hubert
  - 50, boul. Taschereau, Laprairie
  - 2020, boul. René Gauthier, Varennes
  - 776, St-Isidore, St-Lin
  - 90, Chemin Morgan, Baie d'Urfee
  - 5499, route Marie-Victoria, Contrecoeur

**DENTIFRICE AQUA FRESH**

TUBE DE 100 ml **1.19**

**MINI-SERVIETTES RÉGULIÈRES STAYFREE**

BTE DE 30 **1.99**

**ENFALAC PRÊT À EMPLOYER**

BTE DE 396 ml (caisse de 12 x 396 ml 19.99) **1.79**

**PELLICULE PLASTIQUE STRETCH 'N' SEAL**

BTE DE 30 cm x 30 m **1.29**

**NOURRITURE POUR CHATS "MEOW MIX" PURINA**

BTE DE 500 g **.79**

**CROÛTES À TARTES SURGELÉES, 3 x 9" GAINSBOROUGH**

BTE DE 15 oz **1.39**

**JUS D'ORANGE SURGELÉ OLD SOUTH**

CONT. DE 12 1/2 oz **.99**

**TARTES SURGELÉES CITRON, CRÈME CHOCOLAT, COCONUT MRS SMITH'S**

BTE DE 14 oz **1.49**

**ROULÉS AUX ŒUFS SURGELÉS, AU POULET ET CHAMPIGNONS CHINATOWN**

BTE DE 12 oz **1.49**

**SACS À ORDURES POUR L'EXTÉRIEUR GLAD**

EMB. DE 20 **2.99**

**DÉTERGENT LIQUIDE SUNLIGHT**

CONT. DE 500 ml P.P. 95 **.85**

**CORNETS CADET OU GOBELET CHRISTIE**

BTE DE 48 **1.29**

**BISCUITS ORÉO OU PÉPITES DE CHOCOLAT CHRISTIE**

EMB. DE 450 g **1.49**

**CÉRÉALES CROQUANT AU SON NABISCO**

BTE DE 500 g **1.09**

**POUDING INSTANTANÉ CHOIX DE SAVEURS JELL-O**

BTE DE 99 g à 113 g **2.99**  
POUR

## En spectacle au Château d'Art Yves Cloutier: entre ciel et terre

Entre ciel et terre, sa guitare devant lui, il cherche et raconte l'être humain, autant celui qui voltige en sifflant sur le toit des nuages que celui qui martelle l'asphalte rauque des villes en hurlant quelques blues. Quand il crie, il le fait de telle force qu'on l'entende. Quand il rit, rien d'autre n'existe. S'il est tendre, la terre peut exploser, la tendresse ne le quitte pas.

Yves Cloutier comme il le chante lui-même est un petit point de rien perdu sur la terre, celle où parfois, il y a un jardin. Celle où parfois, il y a une prison. Pour un petit point de rien, il y a une longue histoire musicale derrière lui: 1974 d'abord, il s'accorde pendant 1 1/2 an à Richard Toupin (Yves et Toup), le temps d'un succès sur 45 tours, "La gigue du printemps", de 2 tournées dans 25 universités américaines et d'un microsilicon qui n'est jamais sorti du temps de "Yves et Toup" et qu'il trouvera plus tard à \$0.99 magnifiquement perdu entre un disque Western et un disque de Muzak. Du coup, sa naïveté, si elle ne disparaît pas, en prend un bon coup.

Yves Cloutier participe ensuite à la période glorieuse des Séguin, qui l'accompagnent sur scène pendant 2 ans et avec qui, il fait "Récolte de rêve" et "Festin d'Amour". En 1977, il compose quelques musiques de films pour l'O.N.F. Puis il travaille avec Blues Murchison, lui aussi ancien musicien des Séguin. Ensemble, ils font les boîtes à chansons, ils sont invités à représenter le Québec aux Jeux du Commonwealth à Edmonton en 1978.

Yves écrit en 1979 la musique du film "A force de poing" pour le

ministère de l'immigration du Québec, puis en 1980, il compose avec Pierre Moreau, la musique du spectacle "On a peur, mais on part pareil" de Sylvie Prigent, qui l'accompagne sur la scène du conventum.

Riche de ses fructueuses collaborations avec Toupin les Séguin, Murchison et Moreau, Yves Cloutier décide en juillet 1980 de faire carrière seul. Toujours entre ciel et terre et surtout toujours avec sa guitare, il fait quelques émissions à Radio-Canada, (Pulsion et l'ami Bélanger), il se balade dans les cafés et les bars, louches ou non les Cantons de l'Est, le Lac St-Jean, de l'Abitibi à la Mauricie. A l'été 1980, le

## Film au Centre Garneau Une histoire de femmes

Les conditions de travail vécues par les travailleuses de notre région ont un impact dans notre maison. Les familles sont touchées. Veux-tu pas, quand le mari ou le frère saigne du nez, a mal à la tête, souffre de maux de cœur, "ils ne sont pas faciles à vivre à la maison"? Santé CPCV... S'ils se blessent et même en meurent... Sécurité CPCV, Cambro, etc... S'ils ont congé durant la semaine, travaillant la fin de semaine, par les soirs, les nuits; on assume alors souvent seule les responsabilités familiales, la solitude nous pèse: C'est là une des conséquences du "shift continental"... Dupont, zinc et l' on parle de l'imposer à la GoodYear. Quelle sera notre vie familiale...?

public de la Grande Virée à Lachute l'accueille fort chaleureusement.

Jean Lapointe qui l'entend alors, l'invite à assurer la première partie de son spectacle au Patriote de Ste-Agathe, et Yves est invité de nouveau à la Grande Virée de 1981.

Yves Cloutier, un petit point de rien perdu sur la terre qui chante ses compositions, quelque part entre le Blues, le Folk et le Rock:

Une atmosphère intimiste une énergie sans cesse renouvelable.

Il sera en spectacle au Château Art de Les Cèdres, dans le comté de Soulanges, jeudi, vendredi et samedi de cette semaine, les 28, 29 et 30 mai.

Les représentations du spectacle débuteront à 20 heures.

Pour les intéressés, le Château Art est situé au 1084 Chemin du Fleuve aux Cèdres. On vous y attend nombreux.

## VALLEYFIELD....

Suite de la page A-1

La région de la Montérégie était grandement défavorisée au plan des services de santé et des services sociaux, comparativement aux autres. Ils ont avancé que les ressources financières de la région représentaient près de 40 % de ce qu'elles seraient dans un contexte de répartition proportionnelle des ressources entre les régions. "Pour la période 1979-1981, le per capita de la Montérégie est passé de \$196 à \$244 et celui de la province de \$422 à \$504", peut-on lire dans le rapport.

Ce sont tous les secteurs d'activités qui sont touchés par ce sous-développement sauf peut-être celui des CLSC qui eux, ont un niveau de dépenses comparables à la moyenne provinciale, apprend-on.

A cause justement du manque de ressources, la région de la Montérégie est grandement dépen-

## LE SOLEIL DU ST-LAURENT, 27 MAI 1981

dante des autres régions, principalement de celle de Montréal. "Des études sur la consommation hospitalière de courte durée indiquent que la population utilise les services de notre région dans 51% des cas et ceux de la région métropolitaine, dans 43% des cas", signale le rapport, ajoutant que le ministère des Affaires sociales privilégie une autosuffisance régionale, 7% dans le secteur hospitalier.

On peut lire dans le rapport d'orientation, que la région de la Montérégie dispose de 1,681 lits de courte durée pour les maladies physiques et de 202 lits de courte durée pour le traitement des maladies mentales. On calcule qu'en respectant l'objectif d'autonomie régionale de 75% proposé par le ministère, le déficit de la région en 1981 sera de 897 lits. "Même en incluant les développements prévus des centres hospitaliers de Valleyfield et Pierre-Boucher, ce déficit passera à 955 lits en 1986", signale-t-on.

## VALLEYFIELD.

Si l'on tient compte de la répartition des ressources financières investies dans la région, au chapitre de la santé et des services sociaux on constate que c'est Longueuil et Valleyfield qui sont les sous-régions les plus défavorisées. Longueuil étant situé à proximité de Montréal, le mal est moindre. Valleyfield devient ainsi la région la plus défavorisée de la Montérégie.

"Au niveau de l'ensemble des services, la sous-région de Valleyfield se situe à 38% du per capita provincial. Le sous-développement touche particulièrement les soins prolongés et les services d'hébergement". Indique le rapport d'orientations. On mentionne que les projets de développement accordés par le ministère dans cette sous-région ne permettront pas à celle-ci de se retrouver dans une situation d'équilibre acceptable par rapport aux autres sous-régions.

## LES SOLUTIONS.

Quelles solutions prône le CRSSS face à cette situation? En général, pour la grande région de la Montérégie, il parle d'utiliser au maximum les ressources existantes, de les coordonner, de compléter le réseau des CLSC et de faire preuve d'imagination afin de créer des ressources "alternatives", que ce soit au niveau des soins et services à rendre aux personnes âgées, aux handicapés, aux jeunes

mésadaptés socio-affectifs, aux malades. Le CRSSS favorise les chirurgies d'un jour, les centres de jour, les services à domicile, etc. L'accent n'est donc absolument pas mis sur l'immobilisation.

C'est en ce qui a trait à la planification des services pour personnes âgées, que Valleyfield attire plus particulièrement l'attention. En effet, on peut lire dans le rapport d'orientation que le CRSSS compte "accorder les priorités de développement aux sous-régions les plus défavorisées en nombre de lits de centres d'accueil d'hébergement et de centres hospitaliers en soins prolongés, à savoir: Valleyfield, Grandby, St-Jean et Longueuil."

Quels sont les budgets alloués à ces items? Dans un tableau intitulé "Utilisation des budgets de fonctionnement pour la période 1981-1986 dans la région de la Montérégie" on peut lire que \$18 millions sur \$143 seront consacrés, au cours des cinq prochaines années, au développement de ressources institutionnelles, dont \$2 millions en 1981-82 et \$2 millions en 1982-83, pour la grande région. On ne mentionne pas quelles sommes seront consacrées particulièrement à chacune des sous-régions, comment sera partagé ce \$18 millions.

Le reste du budget sera employé à compléter les projets en cours dont le centre hospitalier de Valleyfield, à développer les ressources déjà inscrites au plan quinquennal (centre hospitalier de Châteauguay), à améliorer les services existants (\$36 millions) et à développer les ressources communautaires et alternatives (services à domicile, programmes de prévention, familles d'accueil, foyer de groupes, CLSC, etc.: \$35.5 millions).

Notons finalement que les représentants du CRSSS rencontreront la population le 11 juin au centre communautaire du parc Sauvé.

## PROJETS....

Suite de la page A-1

Valleyfield avait entamé des discussions avec les municipalités environnantes afin de créer une Corporation de développement économique.

"Finalement, nous avons appris par la voie des journaux que Valleyfield avait décidé d'ignorer ses partenaires et d'agir seule. Devant cette décision imprévue, le conseil de comté a décidé de créer une Corporation de développement économique. Nous sommes actuellement en période d'implantation et la ville de Valleyfield y sera invitée" a déclaré le préfet de comté.

## ADMINISTRATION

Quant à la valeur de l'administration municipale en place à Valleyfield, M. Lapiere a indiqué qu'il ne lui appartenait pas de la juger mais que la population pourra la faire lors des prochaines élections.

## Un suspense fou, fou, fou, à Pont Château

Fidèle à sa bonne habitude de faire rire son public, LE THEATRE D'ETE PONT CHATEAU de Côteau-du-Lac, entre-

prend sa 3e saison avec une comédie d'une drôlerie irrésistible et d'une finesse rare: ATTENTION AU BOUTON de l'américain Ben Starr, dans une traduction, adaptation et mise en scène de Yvan Canuel, avec Lucille Papineau, Alain Montpetit, Sylvie Beaugard, Yvan Canuel.

ATTENTION AU BOUTON met en scène un avocat sans scrupule, sa secrétaire très privée, sa femme très snob et le mari très déprimé d'une cliente nouvellement divorcée.

Ce quatorze bizarre doit s'expliquer sous la menace d'un revolver, qui change parfois de mains, mais qui reste toujours aussi menaçant.

Traitant du divorce "à l'américaine" et de cette pension exorbitante imposée au mari, ATTENTION AU BOUTON, aurait pu être une pièce dramatique si l'auteur n'avait choisi de

la traiter sur le ton de la comédie des plus hilarantes.

ATTENTION AU BOUTON de Ben Starr est traduit, adapté et mis en scène par Yvan Canuel. Les costumes sont signés Claude Gagnon-Chouquette et le décor est construit par Gaston Lantier. La distribution est assurée par Lucille Papineau, Alain Montpetit, Sylvie Beaugard, Yvan Canuel.

ATTENTION AU BOUTON, prend l'affiche le 25 juin au Théâtre d'été PONT-CHATEAU à Côteau-du-Lac (sortie 17 de l'autoroute 20 ouest).

Mardi au vendredi 21 h. Samedi 19h et 22h30. Dimanche et lundi relâche.

RENSEIGNEMENTS EN RESERVATIONS: Côteau-du-Lac 1-514-456-3224.

**CARLTON SHOWBAND**  
Formerly with the Pig & Whistle T.V. Show

**ORMSTOWN EXHIBITION**

Wednesday evening - June 10th  
8:00 p.m. Reserve Seats - \$2.00 Tel. 829-2776

Draft Horse Pulling Contest -  
Saturday - June 13th  
1:00 p.m. in front of Grandstand

Tractor Pulling Contest -  
Sunday, June 14th  
9:00 a.m. in front of Grandstand

EN COLLABORATION AVEC

**VALSPEC INC** présente **le soleil**

MERCREDI, 3 JUIN  
20h30  
Auditorium Cegep  
de Valleyfield

les secrets de l'imaginaire érotique

**Fantasmes**  
et thérapies

une conférence audio-visuelle de Jean-Yves Desjardins

Commanditaire: P.G. Électrique

Billets en vente aux:

**LIBRAIRIES BOYER**

SPECTACLE DE BALLET  
du STUDIO 106 et ENTRE-TEMPS  
en collaboration avec Valspec Inc.

**SAMEDI LE 6 JUIN 1981**  
à 8:30 hres p.m.  
à L'AUDITORIUM du  
CEGEP DE VALLEYFIELD

BILLET EN VENTE A L'AUDITORIUM DU  
CEGEP DE VALLEYFIELD.  
Entrée: \$3.00

Billets en vente aux:

**LIBRAIRIES BOYER**

JEUDI 25 JUIN: **La Grande Rétro O'Keefe**  
(ARENA DE VALLEYFIELD)

en vedette:

— René Simard  
— Johnny Farago  
— Renée Martel  
— Gilles Girard et les Super Classels  
— Johnny Jet Black & The Come Back

**"BILLETS EN VENTE BIENTOT"**

RENSEIGNEMENTS:  
**VALSPEC inc. 373-5794**  
(13:30 — 17:00 hres)

**OUVERT • OPEN**

**7 JOURS PAR SEMAINE**  
**DAYS A WEEK**  
**3:00 P.M. à FERM.**

**DANSE CONTINUELLE**  
**DE 5 à 8 DANSEUSES**  
**TOUS LES JOURS**

**223 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY**

**SOIREE SPECIALE FILMS EROTIQUES**  
**POUR LES DAMES**  
**SAMEDIS SOIRS 11:00 A.M. à FERM.**

**3 DANSEURS NUS** **7 JOURS DAYS**

**ROBERT REDFORD**  
14 ANS

un homme accuse...

**BRUBAKER**  
en Version Française

**LA LOI DE LA HAINE**  
cinéma le paris  
50 rue DUFFERIN, VALLEYFIELD 371-1003

**DU 29 MAI AU 4 JUIN**

TOUS LES SOIRS:  
7H30: LA LOI — 5H15: BRUBAKER

LE DIMANCHE:  
1H30 ET 7H30: LA LOI — 3H15 ET 9H15: BRUBAKER

ADM.: \$3.75

**Samedi et dimanche**  
**Cadieux-Pilon**  
**au Domaine 1775**

Cadieux-Pilon, ce sont deux jeunes auteurs-compositeurs-interprètes de la région de Vaudreuil, qui promettent depuis peu un spectacle intitulé "A chacun ses Refrains". C'est-à-dire à chacun ses refrains pour parler de son enfance, son village, de ses légendes, de son coin de pays et des gens qui l'habitent.

Avec un son en douceur, un élan de folklore et un brin de fantaisie, ils chantent la vie quotidienne perçue comme une simple réalité à travers un écran poétique.

Ils sont accompagnés par Michel Faubert, un jeune violoniste, très actif tant à Montréal que dans la région de Vaudreuil. Aussi, le spectacle sera entrecoupé de pièces musicales folkloriques.

C'est donc un rendez-vous, les 30 et 31 mai au Domaine 1775 à St-Thomé, à compter de 21h

**PLAZA bar-rock**  
208 SALABERRY COIN CORNER DUPONT 692-4844

présente-présents  
JEU-VEND-SAM-DIM- THUR-FRIDAY-SAT-SUND.

**CLASS OF '59'**

**SECOND WEEK**

**BACKGAMMON AND CHESS TOURNAMENT**  
**TOURNOI DE BACKGAMMON ET ECHEC**

**PLAZA CONCERT**  
**JUNE 14**  
**MINGLEWOOD**

advanced ticket only  
inquire at the Plaza

C'était il y a trente ans

# Les Braves sont devenus une légende

Par Michel Jolicœur.

Dans l'édition de la semaine dernière du "SOLEIL", on rappelait par quelques photos la conquête de la Coupe Alexander par les Braves de Valleyfield, en mai 1961. Il s'est agi de l'exploit sportif qui a le plus marqué l'histoire de la Ville de Québec.

Trente ans plus tard, les anciens racontent encore les exploits des Braves, en y ajoutant peut-être un petit quelque chose de plus, récits qui ont été répétés par des plus jeunes et qui font maintenant partie de la légende où fiction se confond un peu avec la réalité.

C'est pourquoi aujourd'hui, nous vous offrons un récit, ou plutôt un travail réalisé par deux jeunes étudiants de Secondaire 2 en 1977, Line Beauchamp et Ruth Collins, travail qui avait été remis au professeur de français, Mme Yvette Côté, à l'école Edgar Hébert.

Ce travail relate l'histoire des Braves et a été réalisé à partir d'une entrevue avec Jean-Paul Bisailon, du témoignage du maquettiste au "SOLEIL", Jean-Marc Beauchamp, l'oncle de Line, un gars qui avait connu la glorieuse époque des Braves, et à partir de découpages de journaux: "La Gazette de Valleyfield" de mars à mai 1961, le "Montreal Star" du 17 mai 1961, ainsi que les rétrospectives réalisées par "LE SOLEIL" le 8 avril 1974 et le 19 mai 1976.

Avec quelques retouches pour ramener à la réalité de 1961 ce qui a été écrit il y a quatre ans, voici donc, à la façon de Line et de Ruth, l'histoire des Braves:

## "VALLEYFIELD: CHAMPION DE LA LIGUE SENIOR DE HOCKEY DU CANADA"

"Il y a 30 ans, c'était le délire dans notre cité. Les Braves de Valleyfield de la ligue senior de hockey remportaient le trophée Alexander, emblème de la suprématie du hockey senior au Canada. Ce sujet peut paraître cocasse mais il impressionna mon milieu à tel point que les miens me le recommandèrent avec un élan unanime d'orgueil à peine voilé. Or famille oblige!"

### LES DEBUTS.

"Les Braves de Valleyfield étaient une équipe internationale. Il y avait un italien, pas très respectueux des douanes, Jimmy Orlando, un alle-

mand, Jackie Schmidt, un chinois, le seul jusqu'à ce jour dans une ligue professionnelle, Larry Kwong, et des gars de la Pêtoche, Kitoute Joannette et Jean-Paul Bisailon. Une équipe très colorée quoi! Mais malgré toutes ces races, une harmonie exemplaire régnait au sein de cette équipe, pour ne pas dire cette famille."

"Après une fulgurante carrière dans l'organisation des Canadiens, Toe Blake alla diriger un club-ferme à Buffalo. Un désaccord constant se manifesta entre le directeur général M. Art Chapman et Toe Blake. Jugeant que deux hommes ne peuvent diriger une même équipe, Blake démissionna en 1949-50. Cette arrivée devait donner un nouvel essor à l'équipe, un élan d'enthousiasme de la part des amateurs. Les Braves devenaient maintenant une équipe colorée qui possédait une âme, un meneur d'hommes qui vous donnait l'espoir d'aspirer à un championnat."

"La clé du succès pour Blake fut son infatigable système qu'il avait su implanter aux Braves en une seule année. "Une méthode de travail contre chaque équipe", c'était là sa devise. "L'attaque à cinq devenait une arme redoutable

qui dévastait sans pitié l'équipe ennemie. Jean-Paul Bisailon, André Corriveau, Joannette, Bougie et Deslauriers étaient en charge de cette unité offensive."

### LACOUPE.

"Les Braves se voyaient déjà en finale pour le championnat du Canada. Ils croyaient que les Maritimes seraient une proie facile en demi-finale. Mais surprise! Les Millionnaires de Sydney, jouant à domicile, arrachent deux victoires aux nôtres en trois parties. Les Braves retrouveront leur forme habituelle sur la glace du Forum. Ils ne décevront pas les milliers de partisans venus de Valleyfield en remportant facilement les dernières parties de la série. C'était un billet de passage à la finale pour la suprématie du hockey senior canadien."

"Contre les St-Michaels de Toronto, les Braves devaient faire belle figure à Montréal devant une foule (en partie de Valleyfield) qui leur était sympathique. Par contre, les Torontois devaient prendre leur revanche devant une foule décevante de 1,900 personnes. Un règlement spécial vient finalement favoriser l'équipe de Toronto qui mène 5 à 3 au total des points. Ce n'est plus une série de sept points, mais de sept points. Maintenant une seule victoire au lieu de deux leur est nécessaire pour remporter le championnat. Les équipiers de Blake ne s'en laissent pas imposer. Piqués dans leur orgueil, ils remportent deux victoires d'affilée et donnent le coup de grâce aux monarques de l'Ontario. Samedi soir le 12 mai 1961 à 11h30 p.m., les Braves buvaient le champagne tour à tour à même la coupe Alexander. Ils venaient de remporter le championnat senior canadien. On alluma un feu au beau milieu de la glace du Maple Leafs Garden, indiquant qu'une autre saison de hockey venait de prendre fin."

### LE FAMEUX MATCH.

"Après avoir fini premiers au classement de la Ligue Senior Professionnelle du Québec, les Braves rencontrèrent le Royal de Montréal en demi-finale 5 de 9. Les nôtres sortirent victorieux en sept parties. L'appui des campvallensiens joua un grand rôle, plus de 3,000 à l'aréna de Valleyfield et pleine capacité au Forum de Montréal."

"En finale, les Braves rencontrèrent les As de Québec. Après huit parties jouées chaque équipe avait quatre parties gagnées. On fouillera probablement longtemps dans les annales du hockey pour trouver une joute qui se termina de la même façon que la neuvième partie opposant ces deux équipes à Valleyfield. Menant 3-1 alors qu'il restait moins de deux minutes de jeu, les As se montraient fort confiants de remporter les honneurs de cette partie. Même les supporters des Braves n'avaient plus d'espoir. L'aréna se vidait petit à petit. Plus de mille spectateurs marchant piteusement vers leur foyer firent volte-face en entendant un bruit de tonnerre provenant de l'aréna. "Qu'est-ce qui se passe?" "On va aller voir." Kitoute venait de redonner espoir aux Braves à 18:58. Et 31 secondes plus tard, il donnait raison aux partisans revenus au bercail en provoquant l'égalité. En surtemp, Georges Bougie venait crêmer le gâteau de la victoire qui procurait le championnat

pour applaudir et acclamer les joueurs. On ne pouvait passer sous silence les exploits sensationnels réussis par ces courageux athlètes. 5,000 personnes s'étaient rassemblées devant l'hôtel de ville pour saluer les grands champions. On leur fit signer le livre d'or et la foule se dispersa en chantant à haute voix: "Vive les Braves de Valleyfield, champions canadiens au hockey!"

"L'après-midi même, nos héros furent présentés à l'assistance lors d'un programme double de baseball des Chiefs de Valleyfield. Le samedi soir suivant, 700 personnes se réunissaient sur le plancher de l'aréna pour fêter officiellement les nouveaux champions du Canada."

"Jean-Paul Bisailon, aujourd'hui courtier d'assurances à Valleyfield, raconte que ces années glorieuses ne peuvent s'oublier. "Les athlètes aimaient évoluer à Valleyfield à cause de l'accueil qui leur était réservé. Le joueur était traité comme un roi et ça, on ne peut l'oublier!" "Il devait aussi raconter que pour lui, le fait de jouer au hockey devenait un succès

instantané en affaires. Larry Kwong opérant un restaurant chinois qui devint vite le rendez-vous de toute la population. Les joueurs étaient recherchés par la gente féminine du temps. D'ailleurs au moins une douzaine de joueurs venus de l'extérieur pour évoluer à Valleyfield repartaient mariés au bras d'une gentille campvallensienne."

"L'esprit d'équipe impliqué par Toe Blake se poursuit au cours des années. La grande famille de l'équipe 50-51 persiste. Le 19 mai 1976, la majorité des joueurs et des officiels se réunissaient pour un souper-souvenir à l'occasion du 25e anniversaire de ce championnat. "Il n'est pas rare que mes anciens coéquipiers fassent quelques milles pour venir me saluer" de dire Bisailon."

venait de connaître des heures de gloire. C'était l'apogée. Malheureusement, les années qui suivirent ne furent pas si roses. Toe Blake accéda à la direction du Tricolore la saison suivante et son remplaçant Ott Heller ne put garder le momentum des champions. L'âme des Braves n'y était plus, l'équipe alla de défaite en défaite. Et trois ans plus tard, le pire arriva."

"L'équipe mal organisée, les joueurs plus âgés ayant pris leur retraite, l'apparition de la télévision, il n'en fallut pas plus pour désintéresser les amateurs des Braves. Ayant peu d'assistance aux joutes et accumulant déficit par déficit, les dirigeants devaient abandonner leur franchise aux Reds de Trois-Rivières à la fin de la saison 1953-54. C'était la fin d'une époque."

### CONCLUSION.

"Valleyfield, ville de hockey des années 50,

Ruth Collins  
Line Beauchamp  
Le 4 mars 1977

Maison Du Spaghetti

Ouvrit 7 jours par semaine  
Ou tout est bon  
Spécial le midi, lundi au vendredi

47, rue St-Thomas, Valleyfield, Qué. J6T 4J4

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

avis d'audience publique  
Le C.R.T.C. tiendra une audience publique à compter du 29 juin 1981 au Centre des conférences, Phase 4, 140 promenade du Portage, Hull (Qué.) afin d'étudier ce qui suit.

VALLEYFIELD Qué.  
63. Demande (800821100) présentée par Valleyfield Transvision Inc en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de télévision par câble desservant Valleyfield en augmentant le taux mensuel maximum de \$5.25 à \$5.75. La demande peut être examinée à 135, rue Alexandre Valleyfield.

64. Demande (800852600) présentée par Valleyfield Transvision Inc en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de télévision par câble desservant Valleyfield qui expire le 30 septembre 1981. La demande peut être examinée à 135, rue Alexandre Valleyfield.

Comment intervenir:  
Quiconque désire formuler des commentaires à propos d'une demande doit présenter une intervention écrite comportant un exposé clair et succinct des faits et des motifs pour lesquels l'intervenant appuie la demande, s'y oppose ou propose de la modifier; on doit aussi indiquer si l'on désire ou non comparaitre à l'audience.

Date d'échéance pour la réception des interventions au Conseil et chez le requérant: le 9 juin 1981:

interventions doivent être envoyées par courrier recommandé ou par message au requérant et au CRIC Ottawa (Ontario) K1A 0N2 avec preuve de signification. A remarquer qu'elles doivent être reçues à la date susmentionnée et non simplement postées à cette date.

Examen des demandes et des documents:  
à l'adresse locale indiquée dans cet avis et au Conseil, Edifice Central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Pièce 561, Hull (Québec) au bureau régional de Montréal, 1410, rue Stanley, 10<sup>ème</sup> étage, Montréal (Québec)

On peut obtenir de plus amples informations en se procurant une copie des "Règles de procédure du C.R.T.C." disponible au coût de \$1.50 au Centre d'édition, Ministère des Approvisionnement et Services Hull (Québec) K1A 0S9. Renseignements Écrire au Conseil ou téléphoner à 819-997-1027 ou 997-1328 (NPH-37)

Canada



Le 12 mai 1961, les Braves de Valleyfield remportaient la Coupe Alexander emblème de la suprématie au hockey senior professionnel canadien. (Photo Le Soleil).

DERRIÈRE LEURS BARREAUX, UN SEUL ESPOIR: QUITTER CET ENFER!

18 ANS Adultes

Les EVADEES du CAMP D'AMOUR

ANITA WILSON ANTHONY STEFFEN

Plus: 2e. GRAND FILM en Couleur

GOVERNANTE FRANÇAISE

Cinema CAPITOL du 29 mai au 4 juin  
99, rue St-Laurent BEAUHARNOIS 429-3965

mand, Jackie Schmidt, un chinois, le seul jusqu'à ce jour dans une ligue professionnelle, Larry Kwong, et des gars de la Pêtoche, Kitoute Joannette et Jean-Paul Bisailon. Une équipe très colorée quoi! Mais malgré toutes ces races, une harmonie exemplaire régnait au sein de cette équipe, pour ne pas dire cette famille."

Chateau Art Enr  
1084 Chemin du Fleuve, Les Cèdres  
Licence complète

Spectacle  
Entre ciel et terre de Yves Clouthier  
28, 29 et 30 mai à 20h00

Billets ou réservation: 452-4645 - 452-4795  
Programme des spectacles à venir.

4-5-6 juin PRISCILLA DIFFUSION  
11-12-13 juin BRETON-CYP  
18-19-20 juin LEGAULT-HODGSON  
25-26-27 juin CHATOUILLE DIFFUSION  
2-3-4 juillet ALAIN LAMONTAGNE  
9-10-11 juillet GASTON MANDEVILLE  
16-17-18 juillet FRANÇOIS LEVEILLE  
23-24-25 juillet DIFFUSION  
30-31 juillet et 1<sup>er</sup> août  
6-7-8 août

Exposition:  
Bernard Séguin Poirier "Peintre-émailleur"  
du 28 mai au 30 août Billets: 452-4645 452-4795

RESTAURANT  
LE RENDEZ-VOUS  
90 St-Jean Baptiste 692-2768  
Chateaugay

Les Spécialités

Lun-mar-merc 5:30 à 21:30 hres  
Mon-Tues-Wed 5:30 à 22:30 hres  
Jeu-Vend 5:30 à 22:30 hres  
Thur-Fry 6:00 à 20:00 hres  
Sam-Dim  
Sat-Sun

DEJUNER BREAKFAST - 5:30 hres

CUISINE CANADIENNE  
FAITE SUR PLACE  
SPECIAUX DU JOUR

SPECIAL FISH'N CHIPS  
TOUS LES JOURS 3.25  
EVERY DAY

FISH'N CHIPS MAISON-OLD ENGLISH STYLE  
ASSIETTE "SMOKED MEAT" PLATE  
SMOKED MEAT

Festival de Sexe 18 ans

3 FILMS

Vendredi & Samedi: "Désirs" 7.30 - 11.40  
"Roulette" 9.00  
"Jeunes filles sans voiles" 10.40

Dim. Lun. Mar. Merc. Jeu.:  
"Roulette" 7.30  
"Jeunes filles..." 9.10  
"Désirs" 10.10

Ciné-Crème  
Venez savourez nos sundae - milkshake - parfait - banana split - cornets faits de véritable crème glacée.

CINEMA 1 CHATEAUGAY  
AIR CLIMATISE Stationnement gratuit ECRAN GRAND

THEATRE MOLSON  
ST-CHARLES-SUR-RIEHELIEU

Kebec Spec - Guy Latraverse présente:

Glémence Desrochers  
18 juin au 5 juillet

Prochain spectacle: Paul et Paul 7 au 19 juillet

Trajet: 900-1-800-363-6363  
St-Charles-sur-Riehelieu

Adresse: 800, boulevard des Patriotes  
Points de vente: Billets en vente au Théâtre et à tous les comptoirs Ticketron (RS)

Reservations: 514-341-2222  
Restauration: 514-341-2222

THEATRE MOLSON

# T'inscris-tu au tennis les 28, 29 et 30 mai?



Cette année, les inscriptions pour les cours de tennis auront lieu à l'Édifice 74 situé au 74 rue St-Jean - Baptiste à Valleyfield. Les bureaux d'inscription seront ouverts jeudi le 28 mai de 17h à 21h., vendredi le 29 mai de 17h. à 21h., et samedi le 30 mai de 9h. à 16h.

Le coût de l'inscription est de \$15. pour les jeunes de 10 à 17 ans et de \$30. pour les 18 ans et plus. Les non-résidents devront acquitter le double des sommes ci-haut mentionnées s'ils

désirent s'inscrire. La carte d'assurance - maladie sera exigée pour l'identification.

### LES COURS POUR LES JEUNES

Les cours pour les jeunes se dérouleront du lundi au vendredi en matinée. Chaque cours dure une heure et demie. Une session de cours dure trois semaines. Il y aura trois sessions de cours: du 22 juin au 10 juillet, du 13 juillet au 31 juillet, du 3 août au 21 août.

Des cours d'initiation et de perfectionnement seront offerts.

### LES COURS POUR ADULTES

Trois sessions de cours en soirée seront offertes aux adultes aux dates suivantes: du 1er juin au 26 juin, du 6 juillet au 31 juillet, du 3 août au 21 août.

Les deux premières sessions de cours durent quatre semaines à raison de deux soirs par semaine tandis que la troisième session dure trois semaines à raison de trois soirs par semaine. Des cours d'initiation et de perfectionnement seront offerts.

Des cours en matinée pourront être donnés suivant l'horaire mentionné pour les jeunes.

Il est obligatoire pour ceux et celles qui auront omis de s'inscrire à dates mentionnées.

N'oubliez pas de vous inscrire aux dates, heures et endroit mentionnés ci-haut. Toutefois, des inscriptions pourront être effectués au Service Récréatif, au quatrième étage de l'Hôtel de Ville pour

ceux et celles qui auront omis de s'inscrire à dates mentionnées.

bienvue à tous. Pour de plus amples informations, téléphonez au Service Récréatif à

373-2030 et demandez Louise Pagé.

Louise Pagé, coordonnateur du tennis, été 1981

**ON VA REGLER LE PROBLEME D'EAU A VALLEYFIELD**

Soirée d'information  
**MERCREDI 3 JUIN 1981**  
à 19h30  
Centre Garneau, 28, rue St-Paul, Valleyfield  
On vous y attend

**HAFEL, DROUIN, LEDUC & ASSOCIÉS**  
COMPTABLES AGRÉÉS

Valleyfield  
Montreal  
Lévis  
Repentigny  
Marquette  
Les Trois-Rivières

Yves Vézina, C.A.  
Pierre-André Leduc, R.I.A., C.A.

23 STE-HELENE VALLEYFIELD 371 2511

## Trou d'un coup à Valleyfield

On dit que la valeur souvent n'attend pas le nombre des années. Mais dans le cas de Bill Fearn, de Ormstown, il aura fallu plusieurs saisons de golf avant de réaliser l'ambition de tout golfeur, soit un trou d'un coup. L'exploit a été réussi jeudi dernier, au trou no 5, d'un longueur de 140 verges. Bill était accompagné de son épouse et de M. et Mme Jimmy Bell.

### TOURNOI DES ARBRES

C'est dimanche prochain que se déroulera le Tournoi des Arbres. Cette compétition est ouverte aux membres et à leurs invités. Tous les profits de cette journée permettront à la direction du club de Valleyfield d'acheter de nouveaux arbres dans le but de faire du parcours l'un des plus pittoresques dans la région. L'inscription pour les membres est de \$15.00 et de \$20.00 pour les invités. Un spaghetti sera servi après la compétition. DEJA 50 ANS

Jean-Marc Bougie, le populaire professionnel du Club de golf a été le héros d'une fête très bien réussie lundi, le 18 mai, alors que près de 150 personnes se réunissaient pour célébrer l'anniversaire de naissance de leur pro. Pour la première fois de sa vie, Jean-Marc a été obligé de divulguer son âge véritable, et au cas où il ne s'en souviendrait déjà plus, rappelons-lui qu'il a cinquante ans. Il a reçu un magnifique cadeau de la part de la direction et des membres présents.

### L'INTERSECTION

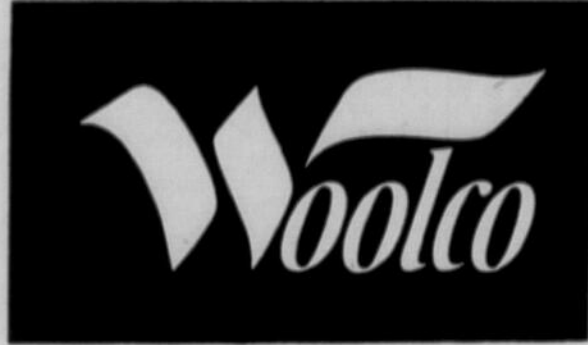
La première de quatre rondes de qualification pour l'équipe inter-sectionnelle qui représentera le club de golf Valleyfield aura lieu dimanche, le 7 juin. Le système de pointage employé sera celui du "Honey Pot".

### LE GOLFEUR GILLES LUPIEN

De la grande visite jeudi dernier au club de golf de Valleyfield. Le grand Gilles Lupien, ancien défenseur du Club Canadien, qui a terminé la dernière saison de hockey avec le Hartford, est venu aiguiser ses réflexes sur le parcours local en compagnie d'un ami, Andray Groulx. Lupien, qui demeure à St-Léonard, a joué un 48 pour 9 trous. Nous l'avons ensuite rencontré sur la véranda du club, alors qu'il l'accompagnait avec son épouse et sa petite fille Jennifer. Lupien était venu à Valleyfield il y a deux ans, alors qu'il participait à l'Omniium Jacques Viau dont les profits avaient été versés au comité de la sclérose en plaques.

### TOURNOI DE FOUINE

23 équipes de deux joueurs ont participé vendredi soir à un tournoi de "fouine" au chalet du club. L'organisateur de cette soirée de cartes était Normand Moquin. L'équipe gagnante de quatre parties fut celle composée de Hubert Charette et de André Perrier. La deuxième équipe fut celle de Narcisse et Nicole Charette. En troisième position on retrouve Kary Pérusse et Jean-Claude Campeau Jr.



# BON ACHAT!

# ELECTROMÉNAGERS

Prix en vigueur jusqu'au samedi 30 mai 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

**Brentwood**

### Congélateur avec isolant en mousse fait au Canada

Mangez des légumes et des fruits frais à longueur d'année, grâce à ce congélateur. Voyants lumineux pour assurer une protection maximale. Verrou de sécurité et couvercle "Tex-Top" en acier aspect cuir. Blanc. Amande \$10. en sus. Pièces, main-d'oeuvre et service garantis 1 an. Compresseur et étanchéité du système garantis 5 ans. 11,72 pi.cubes, capacité 410 lb, chac.:

**329<sup>98</sup>**

14,98 pi. cubes (524 lb) chac.

**354<sup>98</sup>**

**289<sup>98</sup>**

7,02 pi. cubes (246 lb) chac.

**Hoover**

**RABAIS DE \$40!**  
Combiné machine à laver-essoreuse. Fabriqué au Canada. Agitation Turbo-Action. Se raccorde sur toute prise standard. Blanc 24X16 1/2 X 31 1/4 po. Pièces, main d'oeuvre et service garantis 1 an. Prix courant Woolco, chac.: 359.98  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 319.98**

**Hoover**

**RABAIS DE \$20!**  
Séchoir électrique mobile. Le compagnon de la machine à laver-essoreuse. Se branche sur toute prise standard. Blanc 24X16 1/2 X 31 1/4 po. Pièces, main d'oeuvre, et service garantis 1 an. Prix courant Woolco, chac.: 289.98  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 269.98**

**Danby**

**Rabais de 16\$.**  
Cuisinière compacte. Fabriqué au Canada. Réglage progressif de la chaleur. Minuterie automatique et voyant 22 1/2 x 26 1/2 x 36 po. Pièces, main d'oeuvre et service garantis 1 an. Prix courant Woolco, chac.: 299.98  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 279.98**

**Brentwood**

**RABAIS DE \$10!**  
Réfrigérateur compact 1,7 pi. cube. 15 5/8 X 19 1/4 X 18 7/8 po. Pièces, main d'oeuvre et service à l'atelier garantis 1 an. Prix courant Woolco, chac.: 179.98  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 169.98**  
Support, prix courant Woolco, chac.: 59.98  
**PRIX SPECIAL WOOLCO, chac.: 159.99**

**Hoover**

Aspirateur Celebriety II Chariot en acier avec pouvoir de succion Triple-Action de qualité pour déloger la saleté incrustée. Sac 10 pintes. Accessoires compris. Pièces, main d'oeuvre, et service garantis 1 an. **Aspirateur, chac.:**

**SOUNDESIGN**

Chaîne stéréo compacte. Récepteur AM-FM avec magnétophone à cassettes intégré. Changeur BSR. 2 haut-parleurs et support. Pièces, main d'oeuvre et service à l'atelier garantis 1 an. Chaîne stéréo L'ENS.:  
**199.95**

**SOUNDESIGN**

Chaîne stéréo 5 pièces. Récepteur AM-FM stéréo avec magnétophone à cassettes intégré, tourne-disque, 2 haut parleurs pleine puissance et support. Pièces main d'oeuvre et service à l'atelier garantis 1 an. Chaîne stéréo 5 pièces l'ens.:  
**299.95**

**Emerson**

Chaîne stéréo 3 pièces. Récepteur AM-FM avec lecteur 8 pistes intégré, 2 microphones et 2 haut parleurs pleine puissance. Pièces main d'oeuvre et service à l'atelier garantis 90 jours. Chaîne stéréo 3 pièces l'ens.:  
**\$99**

**SOUNDESIGN**

Chaîne stéréo 5 pièces Récepteur AM-FM stéréo avec lecteur 8 pistes, magnétophone à cassettes, 2 haut-parleurs et support. Fini noyer. Pièces main d'oeuvre et service à l'atelier garantis 1 an. Chaîne stéréo 5 pièces, l'ens.:  
**499.95**

**LLOYD'S**

Chaîne stéréo compacte 3 pièces Récepteur AM-FM stéréo avec lecteur 8 pistes intégré. Changeur semi-automatique et 2 haut parleurs pleine puissance. Pièces, main d'oeuvre et service à l'atelier garantis 1 an. Chaîne stéréo 3 pièces l'ens.:  
**148.88**

# Achetez Woolco... partez gagnant!

CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield

LES GRANDS MAGASINS



UNE DIVISION DE L'AMERICAN STORES COMPANY



**Club de tir  
Valleyfield  
Concours  
de trappe**

Ca y est. C'est maintenant officiel. Il y aura bel et bien un concours de trappe qui se tiendra au terrain du Club de Tir de Valleyfield le 14 juin 1981. Je vous avais donné la primeur officielle au cours de la semaine passée. C'est maintenant confirmé. Ce concours aura bel et bien lieu tel que stipulé lors de la récente édition de ce journal.

Au risque de me répéter, je me permet de vous énumérer les détails les plus intéressants face à cet événement. Il s'agit d'un concours de trappe simple uniquement. Aucune autre discipline ne sera tirée lors de ce concours, contrairement au concours annuel où habituellement plusieurs disciplines de tir ont lieu au cours de la même journée.

Chacun des participants devra tirer 75 coups de trappe en rondes successives de 25 chacune. Il n'y aura aucun double ou aucun handicap lors de ce tir. Chacun des tireurs doit fournir ses propres cartouches. N'importe quelle sorte de cartouches sont permises de même que n'importe lequel calibre de fusil. Nous vous conseillons cependant un fusil de calibre douze ce qui vous permettra de mettre de votre côté toutes les meilleures chances. Un fusil type "Trap" est évidemment idéal mais tout "Fieldgun" à étrangleur maximal (Full choke) fera l'affaire.

Le coût de participation sera de \$15.00 pour les 3 rondes. Ce coût est vraiment minime si l'on considère tous les prix qui seront offerts au cours de cette journée. En effet, le Club de Tir met tout d'abord en bourse la somme de \$350.00 qui sera offerte aux gagnants des différentes classes (6 classes en tout). Ces classes seront déterminées à partir du score fait par chaque tireur lors de sa participation. Nous offrons aussi de nombreux trophées et médailles à ces différents gagnants.

Tous les participants, même s'ils ne sont pas gagnants auront la chance de se mériter de forts jolis prix. Ces prix de présence sont très substantiels et fiez-vous à mon humble avis: la direction du Club de Tir y met encore le paquet comme cela semble être devenu la coutume depuis l'an passé. Il me fait plaisir en effet, de vous annoncer que le premier prix de présence est un voyage de pêche pour une personne dans nos Laurentides (Club Thompson). Ce prix est d'une valeur d'environ \$300.00. De plus, viennent s'ajouter d'autres prix en abondance qui totalisent la jolie somme de \$900.00, ce qui fait que seulement en prix de présence, nous avons une valeur de \$1,200. Que chacun se le dise. Je suis particulièrement fier de ces valeurs, car nous sommes le seul club dans la région à offrir aux différents participants une si importante valeur en prix.

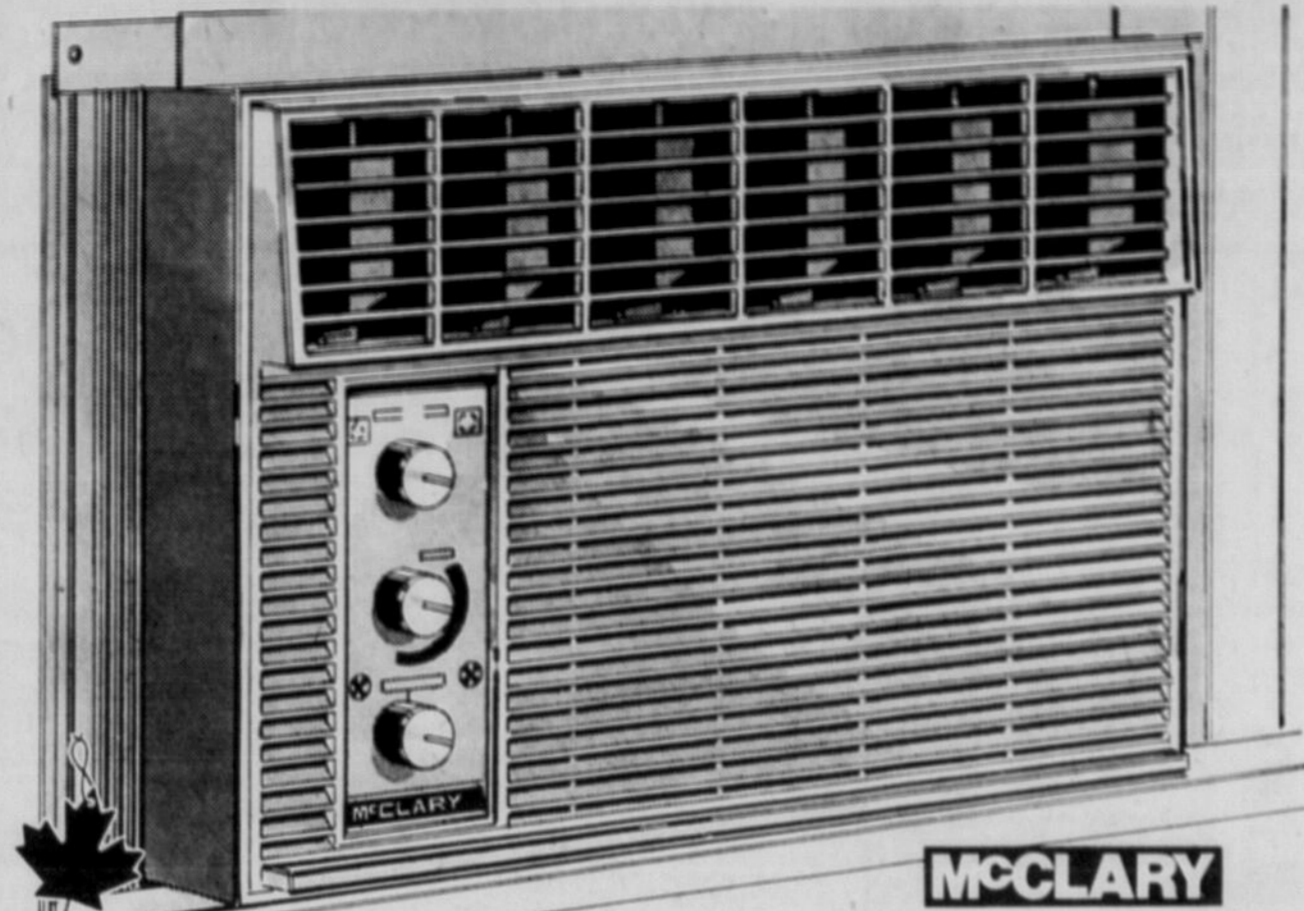
Un service de restaurant et de consommation sera sur place car nul doute que chaque personne qui viendra nous visiter aura le goût de demeurer avec nous toute la journée tellement l'atmosphère est chaleureuse lors de ces concours. De plus, cette année, j'ai consulté l'Almanach et le Professeur Lebrun nous annonce du beau temps. Alors toutes celles qui désirent accompagner leur homme peuvent en profiter pour enfiler leur bikini et venir profiter des ardents rayons de soleil et de faire profiter les autres des charmes de leur ravissante personne. Je m'arrête ici car si je continue, je sens que je vais m'écarter sur des sentiers qui vont nous amener loin de nos préoccupations nobles qu'est ce concours de tir.

Je répète donc la date: 14 juin 1981, à partir de 10h a.m. sur le terrain du Club de Tir situé sur le Chemin Hungray Bay un peu à la sortie sud de Valleyfield. Bienvenue à tous et à toutes. Pour de plus amples informations, vous pouvez contacter le président Joe Coenen au numéro 371-5950.

Au plaisir de nous revoir,  
Jean-Claude Dumouchel,  
Secrétaire.



# Climatiseurs, ventilateurs et deshumidificateurs



Made in Canada

**Achat spécial!**  
**Léger climatiseur 5000 BTU**  
**McClary fabriqué au Canada**

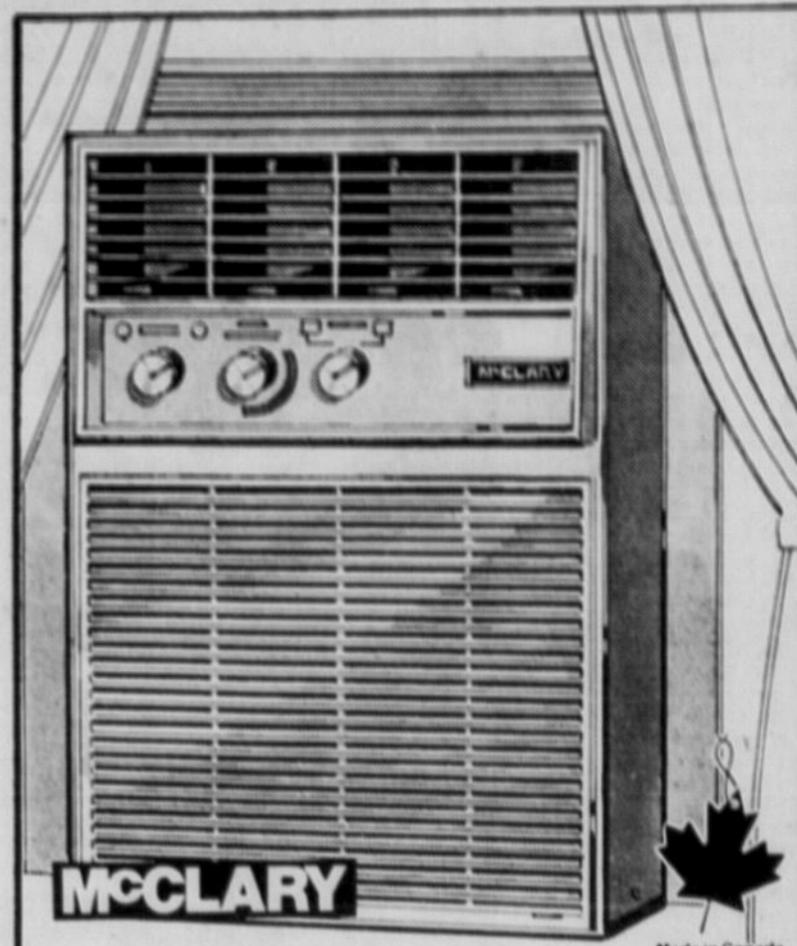
Climatiseur léger ne pesant que 64 lb. Facile à installer. Doté d'un ventilateur 3 vitesses, de volets réglables pleine largeur et d'une commande de température. Compresseur de haute qualité, commande d'échappement et filtre lavable. Boîtier au fini résistant à la corrosion. Cadre beige avec panneaux en plastique pour fenêtres mesurant de 24 1/2 à 40 po de largeur.

Climatiseur 5 000 BTU chac.:

**229<sup>88</sup>**

Climatiseur 6 000 BTU, chac.: **259.88**  
Climatiseur 7 800 BTU, chac.: **329.88**

Climatiseur 10 000 BTU Chac.: **419.88**  
Climatiseur 12 000 BTU Chac.: **569.99**



Made in Canada

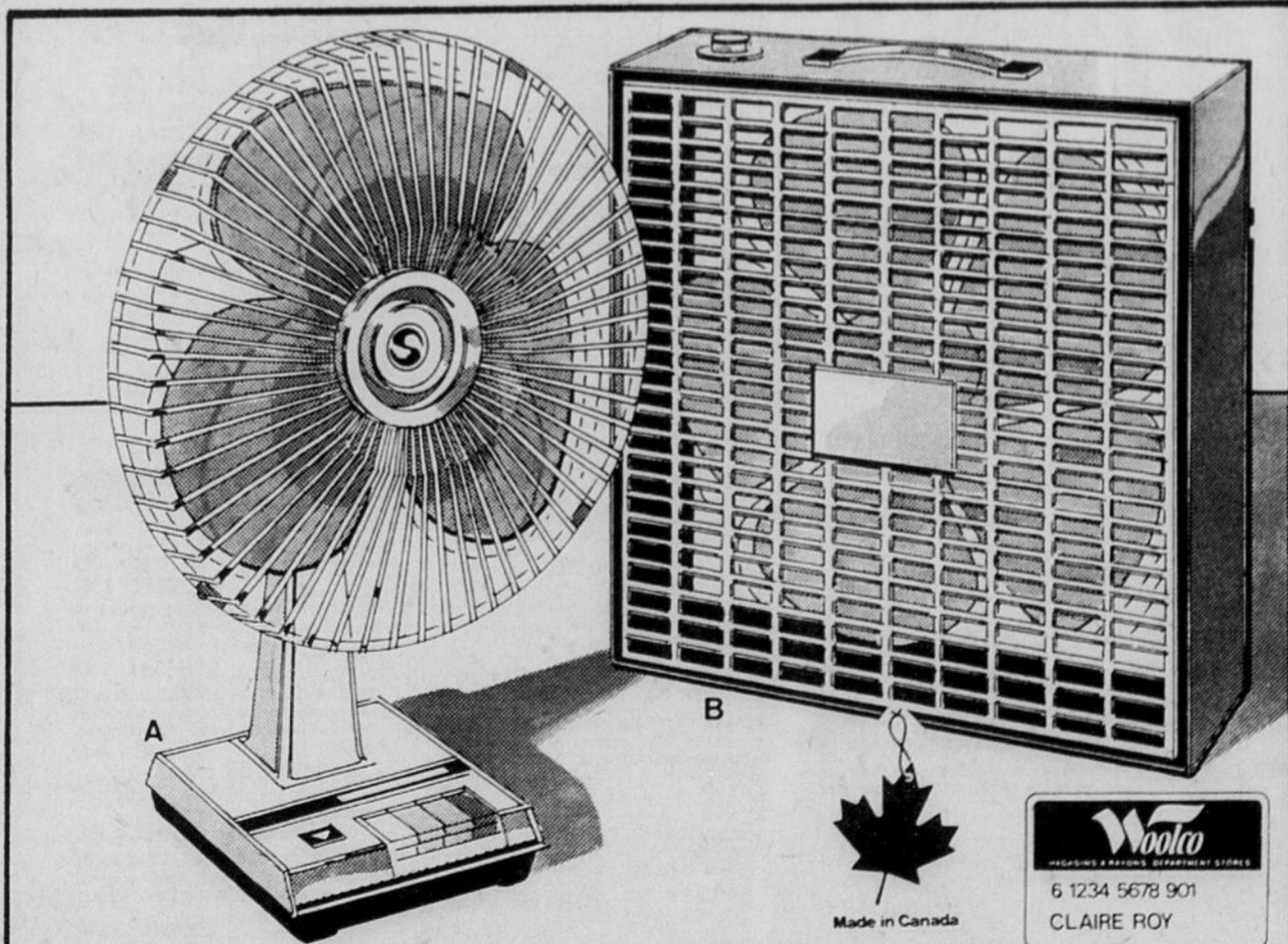
**Climatiseur 8,000 BTU**

Modèle "Slider" de McClary. Modèle vertical pour châssis coulissant horizontalement, fenêtre étroite ou fenêtre de sous-sol. Doté d'un ventilateur 3 vitesses, de volets réglables pleine largeur et commande de température. Filtre lavable et compresseur compact. Pour fenêtres mesurant de 21 à 36 po de haut.

Climatiseur  
8 000 BTU  
McClary, chac.:

**379<sup>88</sup>**

Egalement offert: Climatiseur "Slider"  
10 000 BTU de McClary, chac.: **499.88**



Made in Canada

**Woolco**  
6 1234 5678 901  
CLAIRE ROY

**Achat spécial!**

A. Ventilateur oscillant 12 po, fabriqué au Canada. Pales de 12 po. inclinaison réglable. Il oscille sur 90° pour rafraîchir toute la pièce, moteur silencieux, commandes faciles à utiliser et grille de sécurité amovible. Bleu et blanc. Pièces, main d'oeuvre et service garantis 1 an.

Ventilateur oscillant  
12 po chac.:

**34<sup>88</sup>**

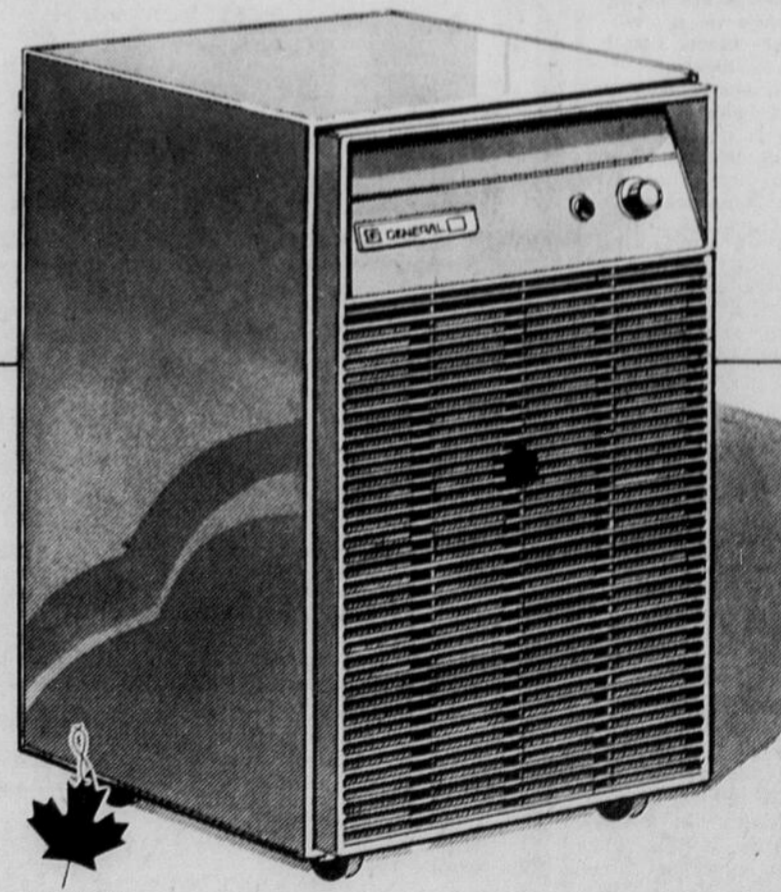
Egalement offert: ventilateur oscillant  
16 po. chac.: **52.88**

**Ventilateur 20 po  
fabriqué au Canada**

B. Ventilateur 20 po. Hélice à 5 pales fonctionnant silencieusement grâce à un dispositif insonorisant. Grille de sécurité facile d'entretien. 2 vitesses et sélecteur rotatif 3 positions. Moteur garanti 5 ans, pièces garanties 1 an.

Ventilateur 20 po, chac.:

**26<sup>88</sup>**



Made in Canada

**Déshumidificateur automatique 20 chopines**

Déshumidificateur fabriqué au Canada. Modèle automatique vous permettant d'obtenir le niveau d'humidité que vous désirez. Le dégivreur permet d'éliminer la glace même si le degré d'humidité est très bas. Arrêt automatique pour éviter le débordement. Voyant lumineux indiquant qu'il faut le vider. Moteur garanti 10 ans, pièces garanties 1 an.

Déshumidificateur  
automatique  
20 chopines, chac.:

**169<sup>88</sup>**

Egalement offert: déshumidificateur 28 chopines, chac.: **179.88**

Prix en vigueur jusqu'au samedi, 30 mai 1981 ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

# Achetez Woolco... partez gagnant!

**Le 3 juin:  
Recensement**  
Soyez du nombre

**CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin, Valleyfield**

LES GRANDS MAGASINS  
**Woolco**  
UNE DIVISION DE L'EMC GROUP OF LTD.

# Tournoi de golf

Cette année le tournoi de Golf des employés de l'usine de Valleyfield (membres du Club Récréatif) aura lieu dimanche le 31 mai 1981 au Club de Golf Soulanges. Afin de répondre à la demande des employés, l'épouse ou l'époux de l'employé (membre du Club Récréatif) pourra participer à cet événement. Le coût des billets est de \$5.00 par personne pour 18 trous de golf, et de \$5.00 par personne pour le souper (boeuf bourguignon) servi à 19h.

Il y aura remise de trophées ainsi que de nombreux prix de participation. Concours de "putting" pour les dames. Il n'est pas nécessaire de savoir jouer pour gagner, puisque les noms des gagnantes seront tirés au hasard parmi celles qui participent.

Monsieur J.A. Davis, gérant de l'usine, ainsi que M. L.M. Perreault, comptable, ont confirmé leur contribution au tournoi de golf en ce qui concerne le prix spécial qui sera tiré au hasard parmi ceux et celles qui auront participé et qui consiste en 4 pneus radiaux "AR-RIVA", quatre saisons. Les billets sont en vente au Bureau du Personnel.

Yvon Leblanc, responsable.

## Centre nautique

Cet été les enfants et les adultes désirant s'inscrire aux cours de voile et de canot-kayak pourront le faire dans une fin de semaine intensive d'inscription, qui se tiendra le jeudi de 17h à 21h et le samedi de 9h à 16h. Ces inscriptions se tiendront à l'Édifice de la Bibliothèque Municipale situé au 75 rue St-Jean-Baptiste à Valleyfield.

Nous invitons tous ceux qui en raison de leur disponibilité désirent suivre ces cours de voile et de canot-kayak à des dates précises à venir s'inscrire pendant ces sessions, les premiers arrivés seront évidemment les premiers servis.

Nous rappelons que le coût de ces cours est de: Résidents de Valleyfield: enfants \$15.00, adultes - \$30.00

Non Résidents de Valleyfield: enfants \$30.00, adultes - \$60.00

Aucun chèque ne sera accepté. Les dates des différents cours seront disponibles pendant les inscriptions.

Pour informations supplémentaires: Hôtel de Ville, 61 rue Ste-Cécile de Valleyfield, Richard Lapierre, 371-2030 ext. 23.

Centre Nautique de Valleyfield, 420 rue Victoria, Cité de Salaberry-de-Valleyfield, Richard Lapierre, 371-6771.

## Fastball le 28 mai à 20h00

Le Club de Fastball de St-Timothée, du Circuit Majeur du FASTBALL de la Rive Sud, ouvrira sa saison locale le jeudi le 28 mai 1981 à compter de 20h.

Les représentants du St-Timothée recevront pour l'occasion la formation de St-Rémi, détentrice du Championnat de la saison dernière. Dans le même ordre d'idées, toutes les parties locales de l'équipe de Fastball de St-Timothée se dérouleront au parc Charpentier de St-Timothée les jeudis soirs à compter de 20h.

Cette année, tout comme l'année dernière, l'entrée sera libre pour les parties locales du club de FASTBALL de St-Timothée. Les dirigeants de cette formation de balle rapide s'attendent à une assistance nombreuse en ce début d'une troisième saison dans ce circuit majeur de FASTBALL au Québec.

La formation de balle rapide de St-Timothée comptera cette année encore sur des effectifs de Classe, axés sur la jeunesse, qui la placera comme concurrente sérieuse pour les séries de fin de saison, en plus de la favoriser lors de sa participation aux divers tournois régionaux.

# Woolco

## RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME

### DITES: 'PORTEZ À MON COMPTE'

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement

|  |  |   |   |   |   |
|--|--|---|---|---|---|
| <b>Articles ménagers</b><br>HUILE A LAMPE Vendue en format de 1 litre. Bouteille pratique et incassable.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>ASSORTIMENT DE PLASTIQUE STERILITE Choix d'épouir, poubelle, plat pour la vaisselle etc. Choix de couleurs.<br>AU CHOIX <b>SPECIAL 1.44</b><br>SERVIETTES DE TABLE. Paquet de 90 serviettes de papier de qualité. Choix de teintes.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>CINTRE En plastique résistant, choix de couleurs. Paquet de 3 cintres.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>SAC A ORDURES Epais et résistant. Pour l'intérieur ou l'extérieur. Grandeur 26"x36"<br>PAQUET DE 18 SACS 1.44<br>PAPIER D'ALUMINIUM Utile pour tout dans la cuisine. Rouleau de 25' de longueur par 18" de largeur.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>CADRE POUR PHOTO Bordure de métal ton or. Grandeur 8"x10" et 5"x7".<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>SAC A ORDURES Paquet de 15 sacs pour petites poubelles. Grandeur 20" x 22".<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>TAMPONS A RECUPERER S.O.S. Durables résistant et pollent évier, casseroles etc.<br><b>Spécial 5 pour 1.44</b><br>"VANISH" odorant pour toilettes à arômes variés. Format de 50 gr.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>VERRE EN STROMMOUSE Pour breuvages chauds ou froids. Format géant de 13 onces en paquet de 21.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>TISSUS HYGIENIQUES Tissus de marque connue. Paquet de 6 rouleaux.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>ROND DE POELE Placez les sous chaque élément de votre cuisinière afin de la garder toujours propre.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>Nous invitons tous ceux qui en raison de leur disponibilité désirent suivre ces cours de voile et de canot-kayak à des dates précises à venir s'inscrire pendant ces sessions, les premiers arrivés seront évidemment les premiers servis.<br>Nous rappelons que le coût de ces cours est de: Résidents de Valleyfield: enfants \$15.00, adultes - \$30.00<br>Non Résidents de Valleyfield: enfants \$30.00, adultes - \$60.00<br>Aucun chèque ne sera accepté. Les dates des différents cours seront disponibles pendant les inscriptions.<br>Pour informations supplémentaires: Hôtel de Ville, 61 rue Ste-Cécile de Valleyfield, Richard Lapierre, 371-2030 ext. 23.<br>Centre Nautique de Valleyfield, 420 rue Victoria, Cité de Salaberry-de-Valleyfield, Richard Lapierre, 371-6771. | <b>Aliments prêts à emporter</b><br>TARTES ET MACARONS Assortiment de tartes et aussi de délicieux macarons en paquet de 18.<br><b>Spécial 2 pour 2.44</b><br>HUILE VEGETABLE "PRIMO" Très pratique pour la cuisson. En pot de 1 litre.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>JAMBON CUIT Profitez de cette offre sur ce jambon pour servir des repas froids et aussi en sandwichs.<br><b>SPECIAL 12 onces pour 1.44</b><br>PIZZA Procurez-vous ces délicieuses mini-pizzas pour un casse-croûte ou un repas léger. Paquet de 3.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Friandises</b><br>CORNETS DE TIRE ET DE SUCRE. Paquet de 24 cornets à saveur d'érable artificielle.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>CORNETS A LA GUIMAUVE Régaliez vos enfants avec ces cornets à saveurs assorties Sac de 350 gr.<br><b>Spécial 1.44</b><br>DELICIEUSES CROUSTILLES Pour servir en collation ou avec vos sandwichs. Saveurs variées Sac de 450 gr.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>BONBONS KERR'S Faites votre choix parmi ces différents sacs de bonbons à saveurs assorties. 600 gr.<br><b>Spécial 1.44</b><br>BISCUITS Délicieux biscuits pour un goûter léger. Sac de 600 gr.<br><b>Spécial 1.44</b><br>SUCETTES GLACEES Un rafraîchissement pour toute la famille. Paquet de 60.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Produits santé-beauté</b><br>SAVONNETTE CASHMERE BOUQUET Un savon qui sent bon à un prix imbattable. Savonnette de 90 gr.<br><b>Spécial 7 pour 1.44</b><br>PATE DENTIFRICE ULTRA BRITE Pour des dents blanches et une haleine fraîche. Tube de 150 ml.<br><b>Spécial 1.44</b><br>SHAMPOOING WOOLCO Choix de shampooing au miel ou aux herbes. Contre les pellicules. Format 450 ml.<br><b>Spécial 1.44 au choix</b><br>ALCOL A FRICTION MATHIEU Pour soulager les douleurs musculaires entorses ou contusions. Format de 350 ml.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>RASOIR A JETER BIC Pour vous raser de près et en douceur. Idéal pour emporter en voyage. Paquet de 5.<br><b>Spécial 3 pour 1.44</b><br>TROUSSE BUF FOOT CARE KIT Pour le soin des pieds. Comprend une éponge nettoyante un pain de savon 85 gr., et un flacon de lotion de 120 ml.<br><b>Spécial 1.44</b><br>CREME TOUT USAGE POUR LA PEAU. De marque Woolco, crème à la noix de coco et lanolin. Format de 500 ml.<br><b>Spécial 1.44</b><br>CASQUE DE BAIN PROFESSIONNEL Venez faire votre choix dès maintenant<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>SAVON LIQUIDE De marque Woolco, brun, vert ou jaune. Format de 350 ml.<br><b>Spécial 1.44</b><br>GANT DE CAOUTCHOUC WOOLCO Pratique pour les travaux ménagers. Grandeur M. ou G.<br><b>Spécial 2 paires pour 1.44</b><br><b>Aliments prêts à emporter</b><br>SOUS-MARINS Délicieux pour votre collation ou repas vite préparé. Dégustez-les chaud ou froid.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>SAUCISSES HOT DOG Délicieuse pour les barbecues. Paquet de 12 saucisses de marque connue.<br><b>Spécial 1.44</b> | <b>Tricot-Couture</b><br>LAINE PURELLA Confection 100% acrylique. Choix de couleurs. Bal de 100 gr.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>TISSUS ASSORTIS Tissus de coton et autres fibres 115 cm de largeur. Tons imprimés ou unis.<br><b>Spécial 1.44 le mètre</b><br><b>Bijouterie-Cadeaux</b><br>LIQUIDE NETTOYEUR A BIJOUX Pour des bijoux étincelants et propres. En format de 236 ml.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>ASSORTIMENT DE BIJOUX Pour l'été variété de boucles d'oreilles et de colliers très à la mode.<br><b>Spécial 1.44</b><br>PORTE MONNAIE Superbe porte monnaie choix de couleurs mode pour plaire à la femme de bon goût.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Offre-vedette du jour</b><br>Pâte alimentaire<br>Toute la famille en raffole. Macaroni et spaghetti en sac de 2 lbs.<br><b>Spécial 3 pour 2.44</b><br><b>Le coin du fumeur</b><br>BRIQUET CRICKET Briquet à jeter après usage. Choix de différentes couleurs.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>TUBES A CIGARETTES De marque Woolco Pour la plupart des machines standard. Boîte de 200.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>JEUX DE CARTES Cartes enduites en plastique, faciles à nettoyer avec un chiffon humide. Achetez en des maintenant.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br><b>Serviettes- Articles de blanc</b><br>SERVIETTE POUR LE BAIN Confectionnée en 100% coton ces serviettes vous sont offertes dans un choix de jolis motifs et de couleurs.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>NAPPERON Modèle oblong, couleurs et motifs variés. Paquet de 4.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>DEBARBOUILLETTES Paquet de 3, confectionnées en 100% coton, laine. Choix de teintes variées. Grandeur 11"x11".<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>COUVRE-OREILLERS. Confection 100% vinyle. Grandeur universelle.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>COUVRE MATELAS Confectionné en 100% vinyle vierge. Grandeur pour lit jumeau ou double. Blanc seulement.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Papeterie-Jouets-Livres</b><br>ENVELOPPES Pour le bureau ou la maison, ces enveloppes sont offertes en 2 grandeurs.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>JOUETS DE PLASTIQUE Assortiment de jouets d'été pour les tout-petits qui pourront s'amuser dans le sable et dans l'eau.<br><b>Spécial 1.44</b><br>ALBUM A PHOTOS. Conservez vos photos-souvenirs dans ce magnifique album comprenant 5 pages.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>RUBAN ADHESIF De 1/2 de largeur, transparent et très résistant. Ruban aux mille usages.<br><b>SPECIAL 3 pour 1.44</b><br>LIVRE DE LECTURE Pour vos jeunes enfants qui aiment la lecture. Variété de titres.<br><b>Spécial 3 pour 1.44</b><br><b>Articles de sport - Hobbies</b><br>ARTICLES DE PECHE. Pour le pêcheur avisé, choix de leures. Profitez de cette offre.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>CHAUSETTE SPORT ADIDAS En tricot acrylique, nylon doux. De confection soignée et durable.<br><b>Spécial 1.44</b> | <b>Articles de sport - Hobbies</b><br>GLACE ARTIFICIELLE Geler complètement et placer sur la nourriture pré refroidie. Pratique pour vos pique-nique ou en camping.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br><b>Photographie-Musique</b><br>AGRANDISSEMENT 5 X 7. Faites agrandir vos photos préférées à partir de vos négatifs.<br><b>Spécial 1.44</b><br>FILM WOOLCRESS Assortiment de film.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>CASSETTES VIERGES Enregistrez votre musique sur ces cassettes de 90 minutes. Paquet de 3.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Horticulture - Animalerie</b><br>TERREAU Composé de terre noire enrichie. Une terre excellente pour vos plantes d'intérieur. Sac de 17.5 litres.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>TERREAU 5 LITRES Pour emporter vos plantes, terre offerte en sac de 5 litres. Profitez de ce bas prix.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>SEMENCE POUR LE JARDIN Faites vos propres plants. Faites en provision.<br><b>Spécial 3 pour 1.44</b><br>JARDINIERE Pour vos plantes, pot et suspension en plastique, 10 pouces de diamètre. Belle gamme de couleurs.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>TERRE NOIRE Idéal pour vos semis. Sac de 50 lbs<br><b>Spécial 1.44</b><br>SEMENCE POUR LE GAZON Graines de gazon à croissance rapide Sac de 750 g.<br><b>Spécial 1.44</b><br>POT A FLEUR En plastique résistant, soucoupe incluse. 3/5 pouces de diamètre. Belle gamme de couleurs.<br><b>Spécial 1.44</b><br>OUTILS DE JARDINAGE Choix de petites grattes, pelles et transplantoirs.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Hommes et garçons</b><br>SOUS VETEMENTS POUR GARÇONS Confectionnée en polyester et coton, offerts dans un choix de couleurs. Grandeurs variées.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>CAMISOLE ATHLETIQUE POUR HOMMES Confectionnée en polyester et coton, offert dans le blanc seulement. Grandeurs variées.<br><b>Spécial 1.44</b><br>GANT DE TRAVAIL POUR HOMMES Modèles assorties confectionné en coton Grandeur universelle.<br><b>Spécial 1.44</b><br>CASQUETTES POUR HOMMES ET GARÇONS Choix de jolies casquettes d'été offert dans un choix de modèles. Teintes variées. Grandeurs assorties.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>TEE-SHIRT POUR HOMMES Confectionné en 100% coton, manches courtes, de marque Laurentien. Choix de couleurs Grandeur P.M.G.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>SOUS VETEMENTS POUR HOMMES Confectionnés en 50% polyester et 50% coton. Offerts dans un choix de couleurs unis.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>BAS SPORT POUR HOMMES Confection acrylique. Choix de 2 modèles couleurs variées. Grandeur universelle.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>TEE-SHIRT POUR GARÇONS Confectionné en 50% coton, 50% polyester offert dans un choix de couleurs et de grandeurs.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>SOUS VETEMENT BIKINI POUR HOMMES Confection 100% nylon à motifs ou modèles imprimés sur le devant. P.M.G.<br><b>SPECIAL 1.44</b> | <b>Dames-Adolescentes-Fillettes</b><br>VISIERE Confection coton, modèle ajustable. Choix de couleurs.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>BUSTIER POUR DAMES Confection 90% coton et 10% Latex. Choix de teintes unies ou rayures de couleurs. Une seule grandeur.<br><b>Spécial 1.44</b><br>SHORT POUR JEUNE FILLES Confection 100% polyester, élastique à la taille. Choix de couleurs. Tailles 7 à 14.<br><b>Spécial 1.44</b><br>CULOTTE POUR FILLETES Culotte ordinaire ou bikini confectionnée en coton ou nylon, teintes unies ou imprimées. Tailles 8 à 14.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>CULOTTE POUR DAMES Culotte bikini ou ordinaire confectionnée en coton et nylon. Tailles P.M.G.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Bébés et enfants</b><br>CALECON OU CAMISOLE POUR GARÇONS Tricot 100% coton lavables à la machine. Bleu, blanc, tailles 12 à 24 m. - 2 à 3 x.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>CALECON BIKINI POUR GARÇONS Confection 100% tricot nylon extensible. Bleu, jaune ou rouge. Tailles 4 à 6X.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>CHANDAIL POUR ENFANTS Confectionné en tricot de coton et polyester, manches courtes, encolure ronde. Choix de couleurs. Tailles 2 à 3X.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>CASQUETTES DE BASEBALL POUR GARÇONS Confection 60% coton et 40% polyester. 2 tons avec écouson sur le devant. Une seule grandeur 2 à 4.<br><b>Spécial 1.44</b><br>CULOTTE BIKINI POUR TOUT PETITS Confection nylon et coton, taille et cuisse élastique. Tailles 4 à 6X.<br><b>Spécial 3 pour 1.44</b><br>SHORT POUR ENFANTS. Confection coton et nylon, taille élastique. Choix de couleurs. Grandeur 12, 18, 24 mois.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Peinture et papier peint</b><br>ENSEMBLE ASSORTIS DE PEINTURE Ne manquez pas notre gamme d'outils et accessoires pour peinture à ce bas prix.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>PAPIER PEINT PRE ENCOLLE Lavable. Très belle collection de motifs et couleurs à ce bas prix. Empaqueté en rouleaux doubles économiquement, vendus en rouleaux simples. (35 pl. carrés)<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>LE ROULEAU SIMPLE <b>Spécial 1.44</b><br>VINYL DECORATEUR TOUCH & TAC Facile à utiliser. Il est aussi auto-adhésif très beaux motifs 18" de large x 1.75 cm.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br><b>Centre du pneu et de l'auto</b><br>PROTECTEUR ARMOR ALL Protège et embellit les articles en vinyle en cuir et en fibre de verre. Format 4 oz.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>TRAITEMENT D'HUILE STP Aide à réduire la friction et la consommation d'huile. Format de 15 oz.<br><b>Spécial 1.44</b><br>ANNEAUX DE CHAMOIS Chamols véritable rassemblés sur une anneau. Enlève l'eau rapidement sur les surfaces.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br><b>Chaussures</b><br>PANTOUFLES POUR ENFANTS Genre moccasin avec tige d'indian sur le devant, offertes dans la couleur tan. Pointures 5 à 10.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>PANTOUFLES POUR DAMES Empeigne en peluche, semelle caoutchouc mousse. Choix de couleurs. Pointures P.M.G.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>PANTOUFLES POUR ENFANTS Empeigne en peluche, semelle caoutchouc mousse. Choix de couleurs. Pointures P.M.G.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>PANTOUFLES POUR DAMES Empeigne en peluche, semelle caoutchouc mousse. Choix de couleurs.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>SANDALE DE PLAGE POUR ENFANTS Sandale en caoutchouc, idéal pour la plage ou la douche. Choix de couleurs. Pointures P.M.G.<br><b>Spécial 1.44</b> | <b>Menu du Café Rouge</b><br>FILET DE SOLE Servi avec assais de chou, sauce tartare, pommes de terre, œuf et beurre.<br><b>Spécial 2.44</b><br>MINI DEJEUNER Oeufs brouillés, bacon, muffin à l'anglaise et café.<br><b>Spécial 1.44</b><br><b>Chaussures</b><br>SANDALE DE PLAGE POUR LA FAMILLE Semelle en caoutchouc. Choix de couleurs. P.M.G.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br><b>Quincaillerie</b><br>AMPOULES SYLVANIA Paquet de 2 ampoules de longue durée. Choix d'intensité de 40, 60, 75 ou 100 watts.<br><b>SPECIAL 3 pour 1.44</b><br>ASSORTIMENT D'OUTILS Pour vos travaux de décoration et de bricolage choix de jeu de clés, scie à métau, pinces etc.<br><b>SPECIAL au choix 1.44</b><br><b>Bas et accessoires</b><br>BAS CULOTTE POUR DAMES "Silky Legs" confection 100% nylon, tout diaphane, gousset tricoté à même. Beige ou épice. 100 à 125 lb et 125 à 150 lb.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>RAVISSANT FOULARD POUR DAMES Fabrication acétate. Choix d'imprimés variés Grandeur 25"x25".<br><b>Spécial 1.44</b><br>BAS POUR DAMES Confection 50% polyester, 40% nylon et 10% rayon. Choix de couleurs. Pointures 9 à 11.<br><b>Spécial 1.44</b><br>BAS CULOTTE POUR DAMES A taille forte, tricot 100% nylon, diaphane, extensible. Beige ou épice. Taille 160 à 190 lb.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b><br>BAS AU GENOUX POUR DAMES Confection 100% nylon extensible, idéal sous le pantalon. Beige ou épice 6 paires par paquet.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>CHAUSETTES POUR GARÇONS Confection 70% coton et 30% nylon. Lavable à la machine, confortable et durable. Choix de couleurs. Pointures 8 à 10.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>PLUMES Pour enjoliver vos toilettes printanières, choix de couleurs et de modèles.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>FICHU POUR DAMES. Modèle noué à la nuque. Choix de teintes unies ou imprimées.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>BAS TUBE POUR HOMMES Confection 80% coton, 20% nylon extensible. Lavable à la machine. Une seule grandeur. Blanc avec bande de couleurs au haut de la jambe.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>BAS BERMUDA POUR FILLETES Confection nylon extensible. Choix de couleurs Grandeurs 8 à 9 1/2.<br><b>Spécial 2 pour 1.44</b><br>BAS POUR HOMMES Confection 52% laine et 48% nylon extensible. Jambes à motifs colorés. Marine, brun, noir et gris. Grandeurs 10 à 13.<br><b>SPECIAL 1.44</b><br>BAS CULOTTE POUR DAMES Tricot 100% nylon extensible, confection canadienne Beige ou épice Taille universelle.<br><b>SPECIAL 3 pour 1.44</b><br>BAS SPORT POUR GARÇONS Confectionnés en 70% coton et 30% nylon. Semelle cousinée lavables à la machine. Brun ou gris. Grandeurs 6 à 8 1/2.<br><b>SPECIAL 2 pour 1.44</b> |
|--|--|---|---|---|---|

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| <b>Balle de golf et de tennis</b><br>Paquet de 3 balles de golf, ou 3 balles de tennis. Profitez de ce bas prix.<br><b>Spécial 2 pour 3.44</b>   | <b>Assouplisseur La Parisienne</b><br>Rend les vêtements souples, et leur donne une fraîche odeur printanière. Format de 3.6 l.<br><b>Spécial 2 pour 3.44</b> | <b>Eau de javel La Parisienne</b><br>Format de 3.6 l. Faites-en provision.<br><b>Spécial 3 pour 3.44</b>      | <b>Liquide Dainty Bol</b><br>Nettoie automatiquement la toilette à chaque chasse d'eau. Format liquide de 12 oz.<br><b>Spécial 3 pour 2.44</b> | <b>Liquide pour la vaisselle Sweet Heart</b><br>Rend la vaisselle propre et brillante. Bouteille de 680 ml.<br><b>Spécial 3 pour 2.44</b> |
| <b>Short en ratine de velours pour dames</b><br>Confection 80% coton et 20% polyester. Choix de couleurs. Tailles 7 à 15.<br><b>Spécial 6.44</b> | <b>Robe soleil pour fillettes</b><br>Confection 65% polyester et 35% coton. Imprimés variés. Tailles 4 à 6X.<br><b>Spécial 2.44</b>                           | <b>Sandale pour dames</b><br>Semelle en caoutchouc. Choix de couleurs et de grandeurs.<br><b>Spécial 4.44</b> | <b>Mouchoir de papier "Scotties"</b><br>Boîte de 60 mouchoirs de papier double épaisseur.<br><b>SPECIAL 6 POUR 2.44</b>                        | <b>Bidon 1 gallon</b><br>Bidon doté d'un bec verseur et d'un filtre. Idéal pour tondeuses, tronçonneuses, etc.<br><b>Spécial 2.44</b>     |

# Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GRANDS MAGASINS

## CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield

UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CO. LTD.

**ORGANISEE  
SANS BUT LUCRATIF**

TOUS LES PROFITS VERSES A UN  
CLUB SOCIAL LOCAL

# UNE PREMIERE AU QUEBEC

**NON PROFITABLE  
ORGANIZATION**

PROFITS GO TO SOCIAL  
LOCAL CLUB

## les régates internationales

de

# chateauguay

## INTERNATIONAL REGATTA

A FIRST IN QUEBEC



### les Trophées Perpétuels

COMPLIMENTS DE:  
TROPHEE

**"GRAND PRIX"**



RONALD LEONARD  
LEONARD NETTOYEUR  
85 D'ANJOU  
691-4140

TROPHEE

**"ARMAND  
HEBERT"**



PHILIPPE DESJARDINS  
ULTRAMAR GAS BAR  
28, Boul. St-Jean Baptiste  
691-0111

TROPHEE

**"RUSTIK"**

(RUN-ABOUT)



JULES DUMOUCHEL  
RUSTIK  
691-6731

TROPHEE

**"RUNABOUT"**



LÓUIS DESLAURIERS  
CHAUSSEURE PANDA  
265 BOUL D'ANJOU  
691-6433



Pour vos  
enfants...

For your  
children...

**KOKETTE LINGERIE**  
(Mme GAGNON)

OFFRE.....

**Des Supers Clowns!**

# 14

**DIFFERENT  
CLASSES  
DIFFERENTES**

HYDRO - RUNABOUT - HORS-BORD  
INCLUANT  
FORMULES **GRAND PRIX** FORMULA  
(120 M.P.H.)

SANCTIONNER PAR LA FEDERATION NAUTIQUE DU CANADA ET L'AMERICAN POWERBOAT FEDERATION

**"94 COMPETITEURS"**

De renommées internationales nous arrivent de tous les coins de  
l'Amérique dont trois "AS" de chez-nous!

**94 COMPETITORS**

Internationally well known, from all over America,  
with three "ACES" of our own

# JUNE 6 & 7 JUIN

**SAMEDI & DIMANCHE  
SATURDAY & SUNDAY**

PREMIER DEPART **12:00 hres** STARTING TIME

**PARC LABERGE PARK  
CHATEAUGUAY**

| PROGRAMME                    |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 6 JUIN                       | 7 JUIN                   |
| 1. J-Stock Hydro             | 1. J-Stock Runabout      |
| 2. A-Stock Runabout          | 2. 20 SSR                |
| 3. B-Stock Hydro             | 3. CSH                   |
| 4. C-Stock Runabout          | 4. 25 SSH                |
| 5. D-Stock Hydro             | 5. BSR                   |
| Changement de Patrouille     | Changement de Patrouille |
| 6. J-Stock Runabout          | 6. 20 SSH                |
| 7. 20-SS Hydro               | 7. 25SSR                 |
| 8. 25-SS Runabout            | 8. FGP                   |
| 9. CSR                       | 9. CSR                   |
| 10. FGP (Formule Grand Prix) | 10. JSH                  |
| Changement de Patrouille     | Changement de Patrouille |
| 11. BSR                      | 11. DSH                  |
| 12. 25 SSH                   | 12. CSR                  |
| 13. CSH                      | 13. BSH                  |
| 14. 20 SSR                   | 14. ASR                  |
|                              | Remise des Trophées      |



*Bienvenue  
à tous!*

POUR PLUS D'INFORMATION: 691-6433

Vos marchands locaux ont  
compris le sens et  
l'importance de ce  
grandiose évènement!

Un renouveau  
dans Chateauguay

# place sabourin

Boul. D'Anjou Chateauguay

Your local merchants  
know how  
important and  
majestic this event is!

**Toujours  
bon chez  
EUGENE et  
RICHARD  
QUEVILLON**

**● PLANTS DE LEGUMES  
● PLANTS DE FLEURS**

*Pour vos jardins, parterres  
semences et boîtes à fleurs*

**Spécial  
TOMATES**  
ROUGES OU ROSES  
**\$2.00**  
DOUZ.



**LES JARDINS  
RICHARD ET EUGENE  
QUEVILLON**  
157 ELLICE VALLEYFIELD

**photos le soleil**



**jacques smith**



L'arbitre au marbre Yvan Desrosiers était en grande forme lorsque je l'ai croqué sur pellicule. Il a cependant été impossible de savoir à qui il adressait un si beau sourire....



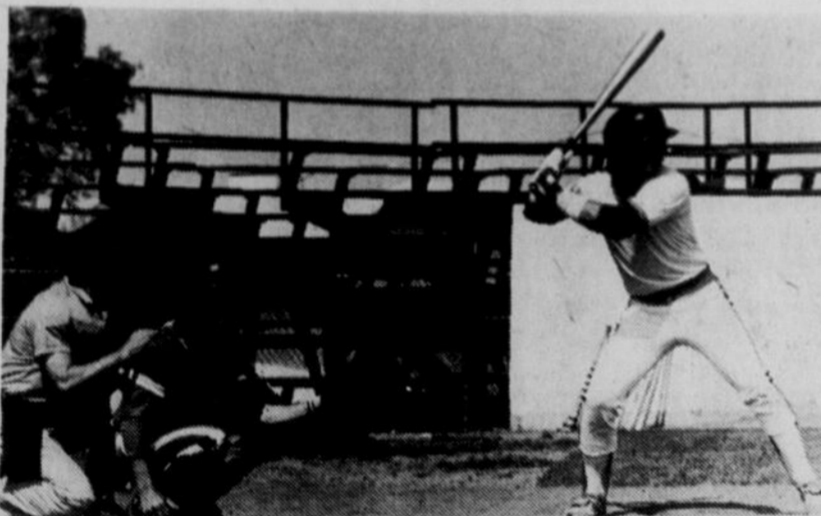
La semaine dernière contre St-Jean, le Salaberry a procédé à l'ouverture officielle de sa saison locale en présence de nombreuses personnalités. On remarque entre autre Alcide Latour du Service récréatif, le représentant de la Ligue Majeure du Québec, un directeur du Salaberry, Jacques Legault, le maire Mme Marcelle Trépanier, le trésorier du club André Lefebvre, Serge Labrèche de la Brasserie O'Keefe, principal commanditaire et le représentant du club visiteur.



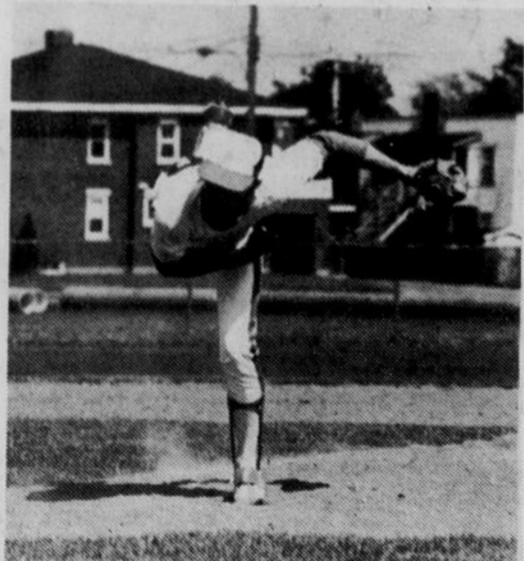
Le métier de lanceur n'est pas toujours facile et Luc Massicotte tente de récupérer. Son équipe perdait 1 à 0 et pourtant, il n'avait alloué que trois coups sûrs en sept manches. Heureusement, au retour au bâton ses coéquipiers ont marqué deux points pour lui permettre de décrocher la victoire.



Luc Massicotte a été le lanceur gagnant dimanche après-midi au parc Marcell lors du match opposant le Salaberry Junior à l'équipe de Shawinigan. Il s'apprête à recevoir les félicitations du receveur Denis Cullerier. Luc remportait ainsi sa première victoire de la saison.



Denis Cullerier est concentré sur le lancer que s'apprête à lui servir le lanceur du Shawinigan. Le receveur et l'arbitre sont également prêts. Comme on le voit, chacun prend son rôle très au sérieux.



Le lanceur Luc Massicotte a limité les frappeurs du Shawinigan à seulement trois coups sûrs et à un point au cours des sept manches qu'il a officieuses au monticule.



Shawinigan qui menait 1 à 0 en septième manche a vu le Salaberry revenir de l'arrière pour arracher la victoire. Alors qu'on était en plein dans l'eau bouillante, on tenait un conciliabule au monticule sous les regards attentifs de deux porte-couleurs du Salaberry.

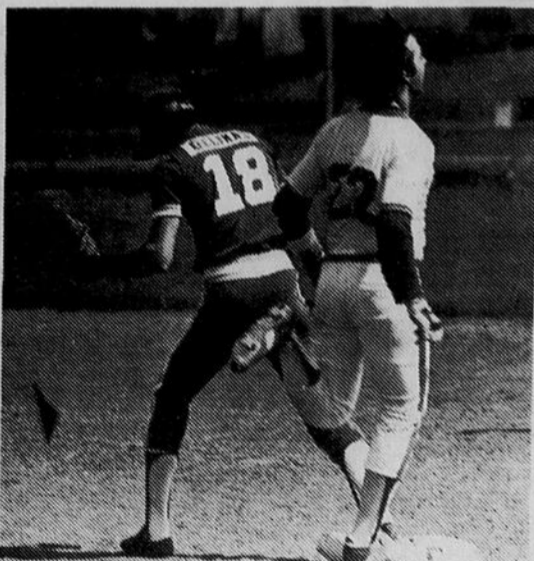


Cette fois-ci, le vol de but a réussi et le coureur est sauf au deuxième but.

**Du baseball excitant au Parc Marcell**

LIGUE JUNIOR DU QUEBEC

**c'est parti!**



Denis Cullerier a tout donné, mais il arrive trop tard au premier coussin. Ce sera pour une autre fois.



Un premier point est marqué pour le Salaberry ce qui crée l'égalité. Un deuxième point suivra, donnant la victoire à l'équipe locale et mettant un terme à la partie.



Yvan Desrosiers et Sylvain Clairmont, deux arbitres du match ont été surpris en conversation au moment où ils discutaient d'un point de règlement.



La tentative de vol de but n'était pas mauvaise, mais le tir du receveur du Shawinigan a battu le coureur du Salaberry. La décision de l'arbitre ne laisse d'ailleurs aucun doute à ce sujet.



**LE KADO**

19 A JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD

*Nouvelle boutique*

"Voisin du Coin du Jeans"

STÉPHANE FILION  
propriétaire

- Poterie de la Beauce
- Bijoux saucés dans l'or
- Artisanat

*Suggestion pour tous les goûts*

*Cadeaux: Anniversaire, mariage, pensée délicate*



**GRANDE SOIREE  
INFORMATION**

organisée par le

**COMITE D'ACTION D'EAU POTABLE**

SUJET

**" PROBLEME DE L'EAU "**

DE CONSOMMATION A VALLEYFIELD

**MERCREDI 3 JUIN 1981 à 19H30**

au Centre Garneau, 28 St-Paul, Valleyfield

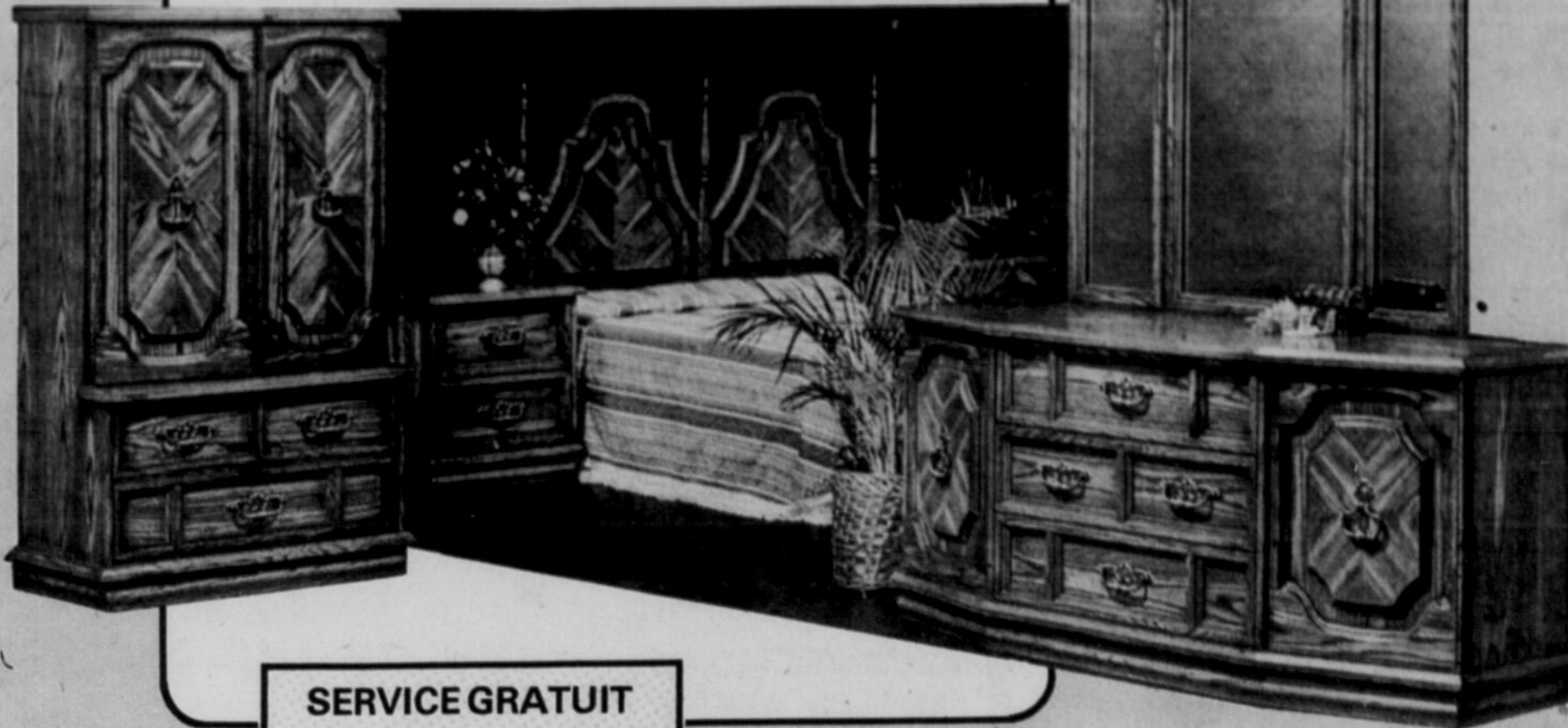
APPARTEMENTS

3

APARTMENTS

# de CONCEPTION TRADITIONNELLE

LIVRAISON GRATUITE



**MOBILIER DE CHAMBRE**

Mobilier de conception traditionnelle fabriqué de contreplaqué de chêne sur charpente de bois solide avec fond à l'épreuve de la poussière. Toutes les moulures ainsi que les appliques de portes sont en chêne solide. Les tiroirs sont montés sur un guide central en bois et l'intérieur est sablé à la main et verni. Le miroir est de type 6mm sur cadre en chêne et les parties latérales sont mobiles. L'intérieur de la commode est en contreplaqué de cèdre aromatique. Le fini est durable et demande peu de soin.

**BEDROOM SET**

All wood suite of traditional conception made of veneer on hardwood frame construction with dust proof bottom. All the moulding are of first grade solid oak, the drawers are mounted on a wooden central guide and the inside is hand sanded and varnished. The mirror frame holds a 6mm mirror and 2 movable mirror pannels. The interior of the chest is lined with cedar veneer. The highly resistant finish requires little care.

SERVICE GRATUIT

PLAN MISE DE COTE

FREE SERVICE



**MOBILIER DE CUISINE**

Mobilier de cuisine fini en chêne de 48" et aussi disponible buffet et huché (72"x19"x30") (67"x15"x52"). Table rectangulaire 42"x66" ouverte 90"

VENEZ VOIR NOTRE CHOIX...  
Vous serez convaincu!

**LAY AWAY PLAN**

**MOBILIER DE SALON**

Faits des meilleurs bois durs séchés afin d'être protégés contre le gondolage. Sous le siège, ils sont en acier trempé et en forme de "zigzag". Les coussins du siège sont de mousse polyuréthane enveloppés d'une fibre polyester. Les coussins des sièges sont plissés à la main et équipés de boutons.

Filiatrault vous offre l'opportunité et la flexibilité d'ouvrir un compte-maison. C'est si facile de dire portez à mon compte chez Ameublement Filiatrault.

Filiatrault offers you the convenience and flexibility of a charge account. It's so easy to say charge it at Filiatrault Furniture Inc.



FREE DELIVERY

CELEBRONS LE 20<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE ENSEMBLE  
LET'S CELEBRATE THE 20th ANNIVERSARY TOGETHER

20 ANS DE SERVICE

CONCOURS EXCLUSIF AUX 200 MAGASINS D'AMEUBLEMENT BY INC. DE L'EST DU CANADA

Vous avez en poche un \$20,000 TRAVEL VOUCHER

WHEEL ACTION '81

CELEBRONS LE 20<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE ENSEMBLE  
LET'S CELEBRATE THE 20th ANNIVERSARY TOGETHER

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

Combien de magasins compte le Groupe Bonne Valeur ?  
How many stores belong to the Best Value Group?

GRACIEUSEMENT COURTESY OF

AMEUBLEMENT FILIATRAULT INC.

35 BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY, QUE.

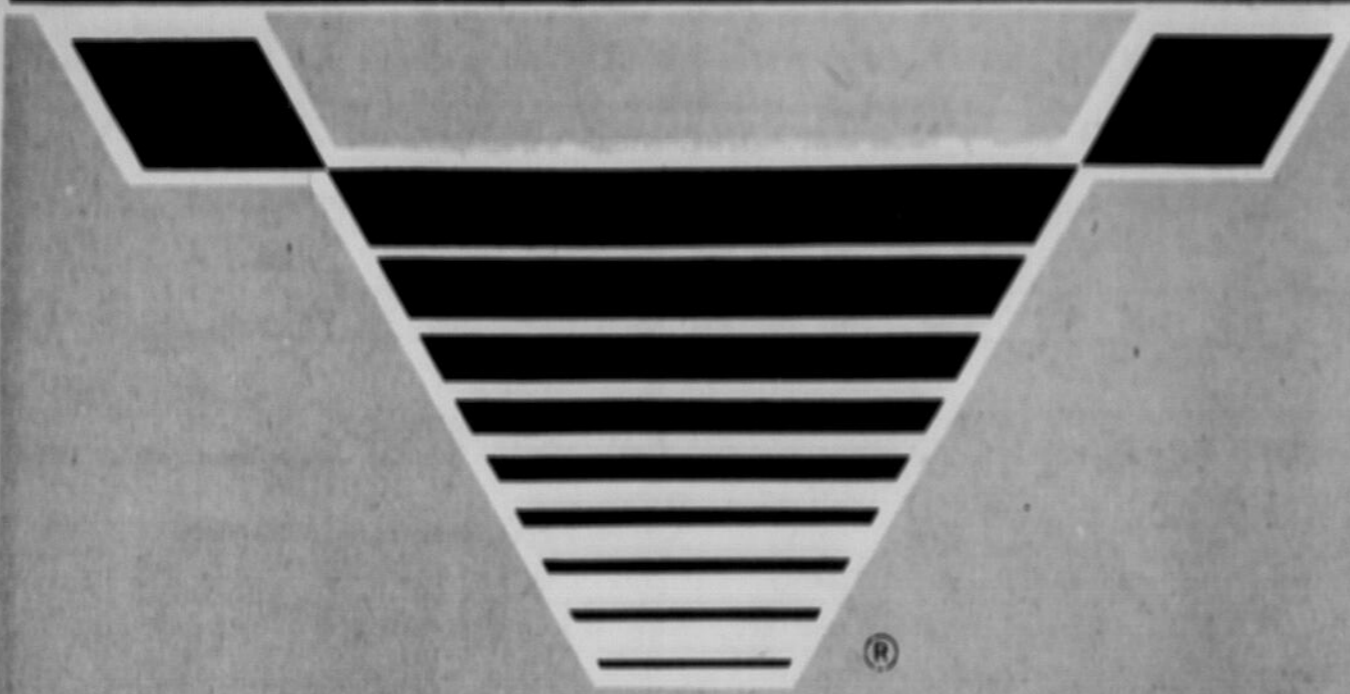
20 ANS DE SERVICE



AMEUBLEMENT  
**Filiatrault**  
FURNITURE INC.  
LA MAISON DES VALEURS SUPERIEURES • THE HOUSE OF SUPERIOR VALUES

35 BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY

692-4648



# BOUCHERIE DES COTEAUX INC.

27, CHEMIN DE LA REINE, COTEAU DU LAC (FACE À L'ÉGLISE) 763-5646

## DES AUBAINES A PROFUSION!

**SAUCISSE**  
BOEUF & PORC  
PAR 10 LB  
1.15 LB **1.19** LB

**GROS**  
**POULETS**  
FRAIS 5 A 6 LB **0.99** LB

**ROTI DE**  
**PALETTE**  
BOEUF CANADA CAT "A" **1.19** LB

**POITRINES**  
DE POULET  
FRAIS  
AVEC DOS **1.29** LB

**AILES DE POULET FRAIS**  
OU 0.79 LB par 10 lb et plus **0.69** LB

**FESSE DE JAMBON DESOSSE**  
FUME A L'ERABLE **1.49** LB

**CUISSES**  
DE POULET  
FRAIS  
AVEC DOS **0.99** LB

**FOIE DE POULET**  
FRAIS **0.59** LB

**GRILLADES DE PORC**  
FRAIS **0.95** LB

**BOLOGNE LESTER COMPLET**  
OU .89 LB **0.79** LB

**FOIE DE PORC**  
FRAIS **0.39** LB

**BOEUF HACHE**  
MAIGRE PAR 10 LB 2.29 LB PAR 25 LB 2.19 LB **2.15** LB

**ROTI D'ÉPAULE PORC FRAIS**  
DESOSSE SANS PERTE **1.39** LB

**PATTES DE PORC**  
FRAIS **0.45** LB

**BOEUF HACHE**  
MI-MAIGRE PAR 10 LB 1.89 LB PAR 25 LB 1.79 LB **1.69** LB

**FILET DE SOLE**  
CONGELE **1.99** LB

**ROTI COTES CROISEES**  
BOEUF CANADA CAT "A" **1.79** LB

**BOEUF HACHE**  
REGULIER PAR 10 LB 1.29 LB PAR 25 LB 1.19 LB **1.15** LB

**MARGARINE QUEBECOISE**  
12.95 la caisse de 24 LB **0.56** LB

# le groupe qui coupe®

## SPECIALITE COUPES POUR CONGELATEUR

PREPARE, EMBALLE, CONGELE  
GRATUITEMENT

**ARRIERE DE BOEUF**  
CANADA CAT "A"  
ENV. 170 LB **1.89** LB  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1" LB 1.55

**DEMI-BOEUF**  
CANADA CAT "A" **1.59** LB  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1" LB 1.35

**AVANT DE BOEUF**  
CANADA CAT "A" **1.29** LB  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1" LB 1.15

**COTES DE BOEUF**  
CANADA CAT "A" COMPLET **1.89** LB  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1" LB 1.55

**LONGE COURTE**  
CANADA CAT A-1 **2.35** LB  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT C-1 LB. 1.99

**CROUPE DE BOEUF** ENV. 80 LB OU PLUS **1.75** LB  
BOEUF CANADA CAT. "A"  
COMPRENANT: BIFTECK DE RONDE • POINTE DE SURLONGE  
• CHATEAUBRIAND • ROTI FRANCAIS • ROTI DE CROUPE •  
CUBES A BROCHETTE • FONDUE BOURGUIGNONNE • STEAK  
HACHE

**EPAULE DE PORC**  
COMPLETE **0.99** LB  
**LONGE DE PORC COMPLETE** **1.49** LB  
**FESSE DE PORC COMPLETE** *ultra spécial* **1.19** LB

**LONGE LONGUE**  
CANADA CAT "A" **2.09** LB  
AUSSI DISPONIBLE  
CANADA CAT "C-1" LB 1.85

**DEMI-PORC**  
ou PORC ENTIER **0.87** LB